

ROLLODRIVE 75 PREMIUM

 Model-No.: 22578



deutsch	4	DE
english	12	GB
français	20	FR
nederlands	28	NL
polski	36	PL
italiano	44	IT
español	52	ES
português	60	PT
magyar	68	HU
hrvatski	76	HR
slovenski jezik	84	SI
român	92	RO
український	100	UA
български	108	BG
bosanski	116	BA

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	5
EU-Konformitätserklärung	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	7
Technische Daten	8
Produkterklärung	10
Funktionsbeschreibung	11
A Abmessungen	124
Lieferumfang & benötigte Werkzeuge	125
B Montage	126
C Obere Endlage einstellen	137
D Untere Endlage einstellen	140
E Endlagen verändern/korrigieren	142
F Manuelle Bedienung	143
G Automatikbetrieb: Öffnungs- und Schließzeiten einstellen	145
H Automatikbetrieb: Manuell- Automatikumschaltung	147
I Hinderniserkennung	148
J Blockiererkennung	150
K Werksreset	151
L Ausbau	152
M Entfernung des Gurtbandes bei Geräteausfall	158
N Laufzeitbegrenzung	162
O Optionales Zubehör: Sonnen- und Dämmerungssensor	163
P Einstellen des Helligkeitswertes – Sonnenfunktion	165
Q Ein- und Ausschalten der Sonnenfunktion	166
R Funktionsschaubild der Sonnenfunktion	167
S Einstellen des Dämmerungswertes - Dämmerungsfunktion.....	169
T Ein- und Ausschalten der Dämmerungsfunktion	170
U Funktionsschaubild der Dämmerungsfunktion	171
V Optionales Zubehör: Funk-Handsender / -Zeitschaltuhr	172
W Funk-Handsender koppeln	173
X Weitere Funk-Handsender koppeln	176
Y Kopplung Smart Home-System	178

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit der Fernbedienung spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden die durch Öffnen, Verändern, durch unsachgemäße Montage oder Gebrauch des Produktes entstehen, besteht kein Anspruch auf Gewährleistung oder Garantie. Das Produkt nur vom Schellenberg Kunden-Service prüfen und instand setzen lassen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR MONTAGE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag.

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Außenreinigung) müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Bei Berühren von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten. Dies gilt auch bei Wartung, Reinigung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Erforderliches Fachwissen des Installateurs: Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Produkts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.
- Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Einsatz defekter Produkte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Produkte.
- Alle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.
- Das Produkt nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.

- Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann. Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen. Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt. Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.
- Beobachten Sie den Rollladen während der Einstellung und im normalen Betrieb und halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit Fernbedienungen spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Der Antrieb muss in einer Höhe von mindestens 850 mm über dem Fußboden oder in einer anderen Zugangshöhe installiert werden.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Produkt (Art. Nr.  22576,  22578) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
 Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU (RED)
 RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
 EMV-Richtlinie 2014/42/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen!
 Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt ist ausschließlich für den Betrieb von Rollladenanlagen über das Gurtband gedacht. Verwenden Sie das Produkt nur zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband. Die Rollladenanlage muss hierzu den technischen Voraussetzungen des Produktes entsprechen.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebungsbedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,15 m/s sein muss.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V AC / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein.
- Die Montagefläche für das Produkt muss eben und tragfähig sein.
- Verwenden Sie nur Original-Einsatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Gerät.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und das Produkt unnötig belasten. Montieren Sie das Produkt so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.
- Die Verwendung zu langer Gurtbänder kann zur Beschädigung des Produktes führen. Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit dem Produkt nicht geeignet.

TECHNISCHE DATEN	
Betriebsspannung Netzteil	230 V AC / 50 Hz
Nennleistung	70 W
Leistungsaufnahme im vernetztem Bereitschaftszustand (Standby)	0,5 W
Drehmoment	8 Nm
Kurzzeitbetrieb	4 Minuten
Drehzahl	36 U/min
Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Schutzklasse	II
Anzahl Schaltzeiten	max. 2 (Auf und Ab)
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Abmessungen	siehe Seite 124
Zulässige Gurtbandbreiten	15 mm
Gurtbandlänge	3 m bei 1,4 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	5,0 m² Kunststoff 2,5 m² Aluminium/Holz
Max. Rollladengewicht	4,5 kg/m² Kunststoff 10 kg/m² Aluminium/Holz
Netzanschlusskabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Anzahl Bedientasten	5
Anzahl LEDs	1
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB (A)
Frequenz	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Sendeleistung	max 10dbm
Reichweite im Gebäude	ca. 20 m
Reichweite im Freifeld	ca. 100 m



Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

Hinweise:

Nach einem Netzausfall bleiben die eingestellten Schaltzeiten erhalten. Sobald die Stromversorgung wieder gewährleistet ist, werden Öffnungs- und Schließzeiten um die Dauer des Stromausfalls versetzt und ausgeführt. Öffnungs- und Schließzeiten neu setzen.

Verwenden Sie das Produkt nur mit Rollladengurten der in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Maße. Falsche Rollladengurtlängen, -breiten und -stärken führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

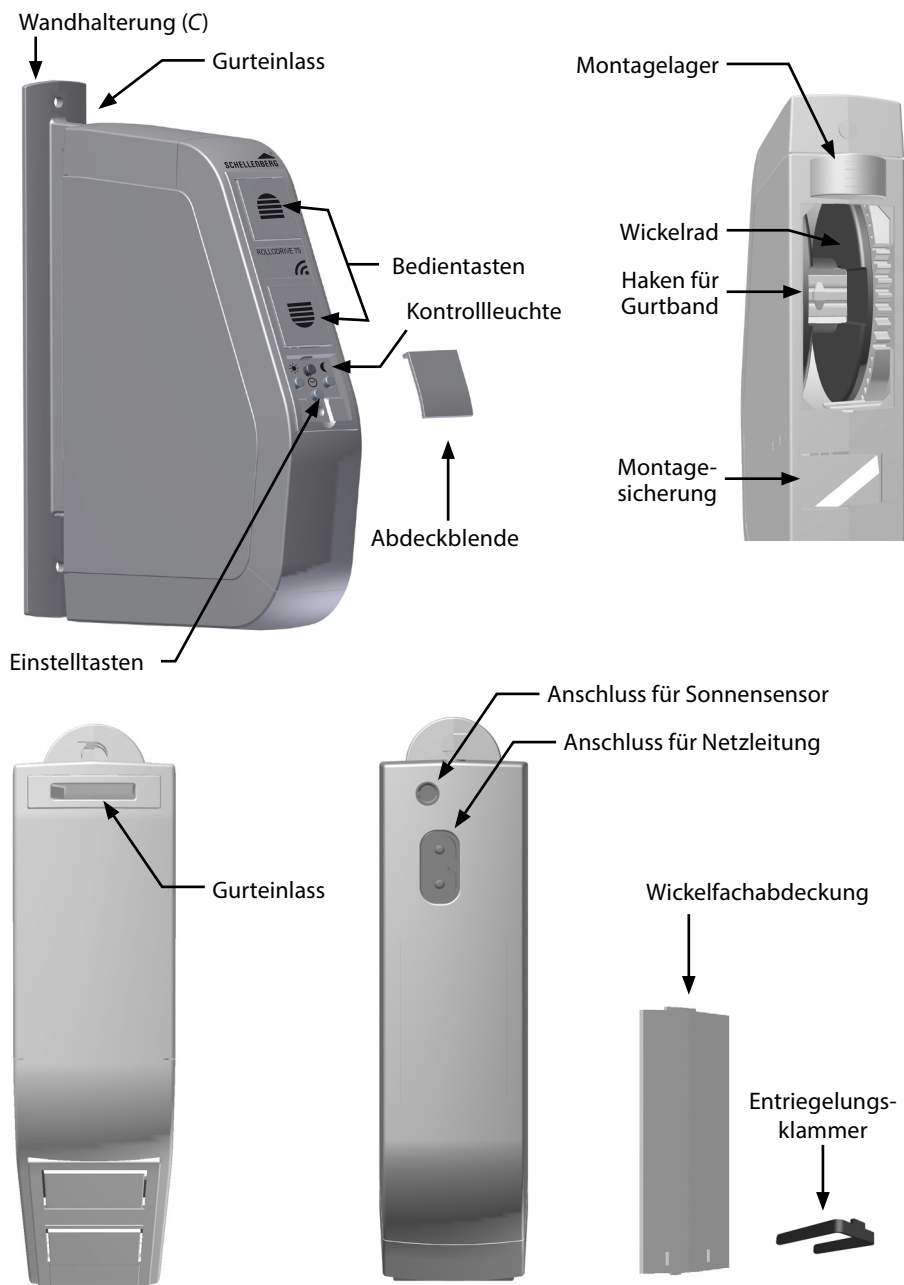
Achtung: Bitte regelmäßig den Behang und auch das Gurtband auf Unversehrtheit überprüfen. Bei Gefahr Anlage außer Betrieb setzen und Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen.

Anmerkung: Da auch die Gurtscheibe im Rollladenkasten durch Alterung deren Festigkeit verliert, empfehlen wir, diese nach längerer Einsatzzeit überprüfen und ggf. austauschen zu lassen.

Falls die maximale Motor-Laufzeit von 4 Minuten überschritten wird, blinkt die LED schnell und der Motor stoppt. Nach ca. 60 Minuten hat der Motor wieder volle Betriebsbereitschaft.

Die LED des Produktes gehen nach 5 Minuten in den Ruhezustand und wird erst nach erneuter Betätigung der Tasten aktiviert.

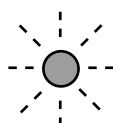
PRODUKTERKLÄRUNG



FUNKTIONSBESCHREIBUNG



①		Taste Auffahrt Rollladen fährt aufwärts oder stoppt.
②		Taste Abfahrt Rollladen fährt abwärts oder stoppt.
③		LED-Kontrollleuchte / Statusanzeige
④		Taste Sonne Schaltet die Sonnen-Funktion ein/aus.
⑤		Taste Uhr - Einstellen der beiden Schaltzeiten. - Ein- / Ausschalten der Zeitautomatik
⑥		Taste Dämmerung Schaltet die Dämmerungs-Funktion ein oder aus.



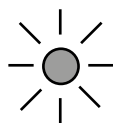
LED blitzt kurz auf:

Rückmeldung beim Drücken der Tasten Sonne, Uhr oder Dämmerung.



LED leuchtet konstant:

Statusanzeige für die jeweilige Funktion (10 Sekunden).



LED blinkt:

- Nach einem Netzausfall.
- Wenn Laufzeit 4 Minuten überschritten wurde.
- Bei einem Reset.
- Bei Einstellungen.

Funktionsmerkmale & Steuerungsmöglichkeiten:

- Manuelle Bedienung.
- Automatikbetrieb (je eine Schaltzeit für Auffahrt und Abfahrt).
- Automatikbetrieb ein-/ausschalten.
- Auf Sommer-/Winterzeit umschalten.
- Endlageneinstellung.
- Dauerhafte Speicherung der Einstellungen.
- Hinderniserkennung.
- Überlastsicherung.
- Rückstellung auf die Werkseinstellungen (Reset).



LED wird nach 5 Minuten abgeschaltet. Zur Kontrolle beliebige Taste kurz drücken. LED leuchtet erneut für 5 Minuten auf.

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	13
EU Declaration of Conformity	14
Intended use	15
Non-intended use	15
Technical data	16
Product explanation	18
Functional description	19
A Dimensions	124
Scope of delivery & required tools	125
B Installation	126
C Setting the upper end positions	137
D Setting the lower end positions	140
E Changing/correcting the end positions	142
F Manual operation	143
G Automatic operation: Setting the opening and closing times	145
H Automatic operation: Manual and automatic switching	147
I Obstacle detection	148
J Stuck shutter detection	150
K Factory default reset	151
L Disassembly	152
M Removing the belt strap in the event of a device failure	158
N Run-time limiting	162
O Optional accessories: Sun and twilight sensor	163
P Setting the brightness value - Sun function	165
Q On/off switching of the sun function	166
R Function chart of the sun function	167
S Setting the Twilight value - Twilight function	169
T On/off switching of the Twilight function	170
U Function chart of the twilight function	171
V Optional accessories: Hand-held wireless remote control / timer	172
W Pairing of the hand-held wireless remote control	173
X Pairing of further hand-held wireless remote controllers	176

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,

GB



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. There is no warranty or guarantee for damage caused by opening, modifying, improper assembly or use of the product. Only have the product checked and repaired by Schellenberg Customer Service.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY



There is danger to life from electric shock!

Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

There is danger to life from electric shock when touching electrical components.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. Disconnect the supply cable from the mains and secure it against being switched on again. This also applies for the maintenance, cleaning and repair of electric roller shutter systems.
- Required Installer's Expertise: Electrical connection, assembly and commissioning of the product must be carried out by trained electricians according to the instructions in this manual.
- When using a cable with mains plug, the mains socket and the mains plug must always be freely accessible.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire). Therefore never use defective or damaged devices.
- All repairs may only be carried out by authorized customer service personnel.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- Compare the data on the voltage / frequency on the rating plate with those of the local network.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- There is a risk of injury as the roller shutter can fall down un-braked. Secure the roller shutter against falling down. Firmly grasp the belt strap, to avoid the roller shutter from falling down un-braked. Ask a second person for assistance during the unlocking.

- Observe the roller shutter during adjustment, and during normal operation, and keep persons away from the driving range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. There is a risk of injury.
- Children or persons who are not capable of securely and prudently operating the product due to physical, psychological or sensory impairments, are not allowed to operate or install the product. The product may be used by children of 8 years and older as well as by persons with physical, psychological or sensory impairments or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the device and know the risks involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- The drive must be installed at a height of at least 850 mm above the floor or at another accessible height.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The product (item no.  22576,  22578) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Machinery Directive 2006/42/EC
Radio Equipment Directive 2014/53/EU (RED)
RoHS Directive 2011/65/EU
EMC Directive 2014/42/EU



Do not dispose of together with household waste.
The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

INTENDED USE

- This product (Item No. 22576/22578) is intended exclusively for the operation of belt-driven roller shutter systems. Only use the product for the lifting and lowering of smooth roller shutters with a permissible belt strap. For this, the roller shutter system must comply with the technical requirements of the product.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.
- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.

- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met for the hanging material. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.15 m/s in the last 0.4 m.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V AC / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation.
- The installation surface where the product is to be installed must be level and suitable.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.
- Using too long belt straps can damage the product. Only use belt straps in the permitted lengths.

NON-INTENDED USE

- The use of the product for applications other than those mentioned above is not permitted.
- When using the product outdoors, there is a risk of a short circuit and electric shock.
- Never mount or operate the product outdoors.
- Mechanical interlocks of any kind are not suitable for an automated operation with the product.

TECHNICAL DATA	
Power supply unit operating voltage	230 V AC / 50 Hz
Rated power	70 W
Power consumption in networked standby mode (standby)	0,5 W
Torque	8 Nm
Short-time operation	4 minutes
speed	36 U/min
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Protection class	II
Number of switching times	max. 2 (up and down)
Permissible ambient temperature	0-40 °C
Dimensions	see page 124
Permissible belt widths	15 mm
Max. winding capacity	3 m bei 1,4 mm belt thickness
Max. shutter surface area	5,0 m ² plastic 2,5 m ² aluminium/wood
Max. roller shutter weight	4,5 kg/m ² plastic 10 kg/m ² aluminium/wood
Power cord	2x0,75qmm H03VVH2-F
Number operating buttons	5
Number of LEDs	1
Sound pressure level	LpA ≤ 70 dB (A)
Frequency	868,4 MHz Schellenberg
Range in building	ca. 20 m
Range in free field	ca. 100 m



The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

Notes

After a power failure, the settings will be permanently retained. As soon as the supply of power returns, the opening and closing times will be processed again. Setting the new opening and closing times.



Only use the product with roller shutter belts with the dimensions indicated in the „Technical data“ table. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

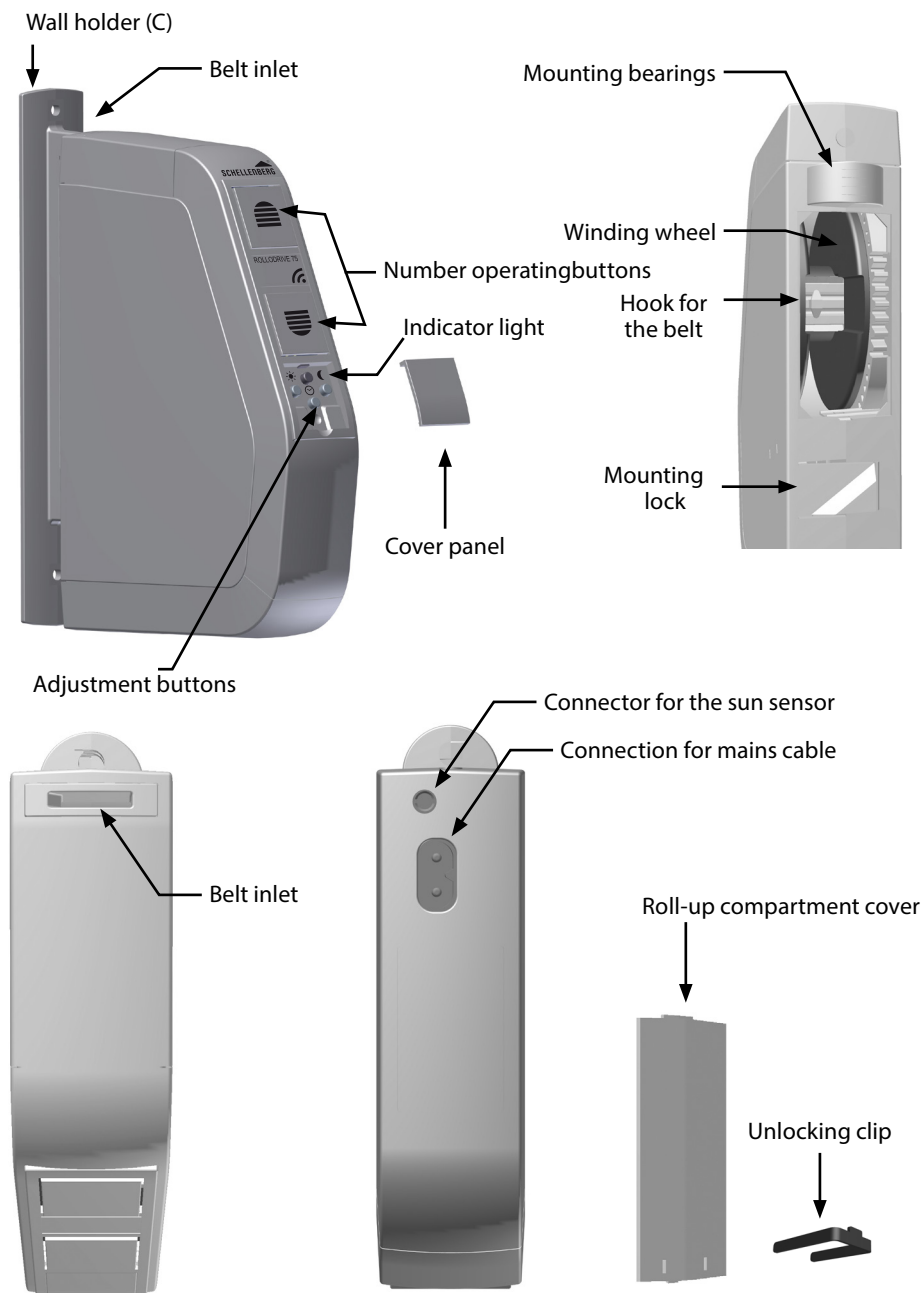
Caution: regularly check the paneling as well as the belt for their flawless condition. In case of risk, decommission the system and have repairs executed by a specialist.

Note: since the belt pulley in the roller shutter box loses its rigidity due to aging, we recommend checking and if necessary replacing it after a prolonged usage time.

If the maximum motor run time is exceeded by 4 minutes the motor will stop. After approx. 60 minutes, the motor will have its full operational readiness again.

The LED of the unit will switch to standby after 5 minutes, and will only be activated again after pressing the buttons.

PRODUCT EXPLANATION

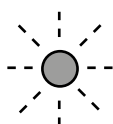


FUNCTIONAL DESCRIPTION G



①		Open button Roller shutter moves up or stops.
②		Close button The roller shutter moves downwards or stops. Sets values in the menu.
③		LED indicator light / status indicator
④		Sun button Switches the sun function on / off.
⑤		Clock button - Setting of the two switching times. - Turning the time control on / off.
⑥		Twilight button Switches the twilight function on or off.

GB



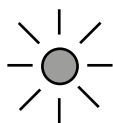
LED flashes briefly:

Confirmation by pressing the buttons Sun, Clock or Twilight.



LED is constantly illuminated:

Status display for the respective function (10 seconds).



LED blinks:

- After a power failure.
- If the runtime is exceeded by 4 minutes.
- In case of a reset.
- For settings.

Functional features & control options:

- Manual operation.
- Automatic operation (respectively one switching time for upward and downward movement).
- Switch automatic operation on / off switching.
- Switching between summer / winter time.
- End-position adjustment.
- Permanent storage of the settings.
- Obstacle detection.
- Overload protection.
- Reset to the factory settings (reset).



LED is switched off after 5 minutes. Press any key briefly to perform a check. LED will light again for 5 minutes.

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	21
Déclaration de conformité UE	22
Utilisation conforme	23
Utilisation non conforme	23
Caractéristiques techniques	24
Description du produit	26
Description fonctionnelle	27
A Dimensions	124
Étendue de livraison & outils nécessaires	125
B Montage	126
C Réglage de la position finale supérieure	137
D Réglage de la position finale inférieure	140
E Modification/Correction des positions finales	142
F Commande manuelle	143
G Mode automatique : réglage de l'heure d'ouverture et de fermeture	145
H Mode automatique : Commutation manuel - automatique	147
I Détection des obstacles	148
J Détection des blocages	150
K Réinitialisation des réglages usine	151
L Démontage	152
M Retrait de la sangle en cas de panne de l'appareil	158
N Limitation de la durée de fonctionnement	162
O Accessoires optionnels : capteur soleil - crépuscule	163
P Réglage de la valeur de luminosité - fonction Solaire	165
Q Connexion et déconnexion de la fonction solaire	166
R Schéma fonctionnel de la fonction Soleil	167
S Réglage de la valeur du crépuscule - fonction Crépuscule.....	169
T Activation et désactivation de la fonction Crépuscule	170
U Schéma fonctionnel de la fonction Crépuscule	171
V Accessoires optionnels : émetteur manuel radio / minuterie radio	172
W Coupler l'émetteur manuel radio	173
X Coupler les autres émetteurs manuels radio	176

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. PII n'y a aucune garantie ou garantie pour les dommages causés par l'ouverture, la modification, l'assemblage ou l'utilisation incorrects du produit. Faites vérifier et réparer le produit uniquement par le service après-vente de Schellenberg.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE MONTAGE



Danger de mort à cause d'une décharge électrique !

Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension. Danger de mort à cause d'une décharge électrique en cas de contacts avec les composants électriques !

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Couper du secteur la conduite d'alimentation sur tous les pôles et la bloquer contre remise sous tension. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance, de nettoyage et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Connaissances spécialisées requises de l'installateur : le raccordement électrique, le montage et la mise en service du produit doivent être réalisés par un électricien formé selon les instructions de la présente notice.
- En cas d'utilisation d'une conduite d'alimentation avec une fiche secteur, la prise de courant et la fiche secteur doivent toujours être librement accessibles.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- L'utilisation d'appareils défectueux peut comporter un risque de blessure pour l'individu et de dégâts matériels (électrocution, court-circuit). C'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais utiliser des appareils défectueux ou endommagés.
- Toutes les réparations doivent être exclusivement réalisées par le S.A.V. autorisé.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Comparer les indications de tension et de fréquence de la plaque signalétique avec celles du réseau local.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.

- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- Un risque de blessure existe puisque le volet roulant peut descendre sans être freiné. Bloquer le volet roulant pour qu'il ne tombe pas. Tenir la sangle pour que le volet roulant ne tombe pas sans être freiné. Se faire éventuellement aider par une deuxième personne lors du déverrouillage.
- Observer le volet roulant pendant le réglage et en fonctionnement normal et maintenir à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Les enfants ou les personnes, non capables d'utiliser le produit en toute sécurité et avec réflexion, en raison de déficiences physiques, psychiques ou sensorielles, ne doivent pas utiliser ni monter le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et également par des personnes déficientes sur le plan physique, sensoriel ou psychique, ou non suffisamment informées et expérimentées, lorsque ces enfants et personnes ont été formés et contrôlés pour utiliser l'appareil en toute sécurité, et comprennent alors les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Le moteur doit être installé à une hauteur d'au moins 850 mm du sol ou à une autre hauteur accessible.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Le produit (réf.  22576,  22578) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Machines 2006/42/CE

Directive sur les équipements radioélectriques 2014/53/UE (RED)

RoHS Directive 2011/65/EU

Directive CEM 2014/42/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers !

Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

UTILISATION CONFORME

FR

- Le produit (Réf. 22576/22578) est exclusivement destiné à l'entraînement de systèmes de volets roulants par l'intermédiaire de la sangle. Utiliser le produit uniquement pour lever et abaisser les volets roulants lisses avec une sangle homologuée. Pour ce faire, le système de volet roulant doit être compatible avec les caractéristiques techniques du produit.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,15 m/s sur les 0,4 m restants.
- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V AC / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation.
- La surface de montage du produit doit être plate et stable.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.
- L'utilisation de sangles trop longues peut entraîner l'endommagement du RolloDrive 75. Utiliser uniquement des sangles de longueurs homologuées.

UTILISATION NON CONFORME

- L'utilisation du produit pour d'autres domaines d'application que ceux mentionnés auparavant n'est pas autorisée.
- En cas d'utilisation du produit à l'extérieur, un danger de mort existe à cause de court-circuit et de décharge électrique.
- Ne jamais monter ni faire fonctionner le produit à l'extérieur.
- Les verrouillages mécaniques de tout type ne conviennent pas au fonctionnement automatisé avec le produit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V AC / 50 Hz
Puissance nominale	70 W
Consommation d'énergie en réseau (veille)	0,5 W
Couple de rotation	8 Nm
Fonctionnement discontinu	4 Minutes
Vitesse de rotation	36 U/min
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Classe de protection	II
Nombre des temps de manœuvre	max. 2 (Auf und Ab)
Plage de température admissible	0-40 °C
Dimensions	voir page 124
Largeurs de sangle admissibles	15 mm
Capacité d'enroulement max.	3 m bei 1,4 mm épaisseur ceinture
Surface du volet roulant max.	5,0 m ² plastique 2,5 m ² aluminium/bois
Poids max. du volet roulant	4,5 kg/m ² plastique 10 kg/m ² aluminium/bois
Câble de raccordement au réseau	2x0,75qmm H03VVH2-F
Nombre de touches de commande	5
Nombre de DEL	1
Niveau de pression acoustique	LpA ≤ 70 dB (A)
Fréquence	868,4 MHz Schellenberg
Portée à l'intérieur	ca. 20 m
Portée en champ libre	ca. 100 m



Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale.
Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.

Nota:

Les paramètres sont conservés, même après une panne secteur. Dès que l'alimentation en courant est restaurée, les heures d'ouverture et de fermeture sont de nouveau exécutées en étant décalées de la durée de la panne de courant. Régler de nouveau l'heure d'ouverture et de fermeture.

Utilisez le produit exclusivement en liaison avec des sangles de volet roulant présentant les cotes indiquées dans le tableau « Caractéristiques techniques ».

Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

FR

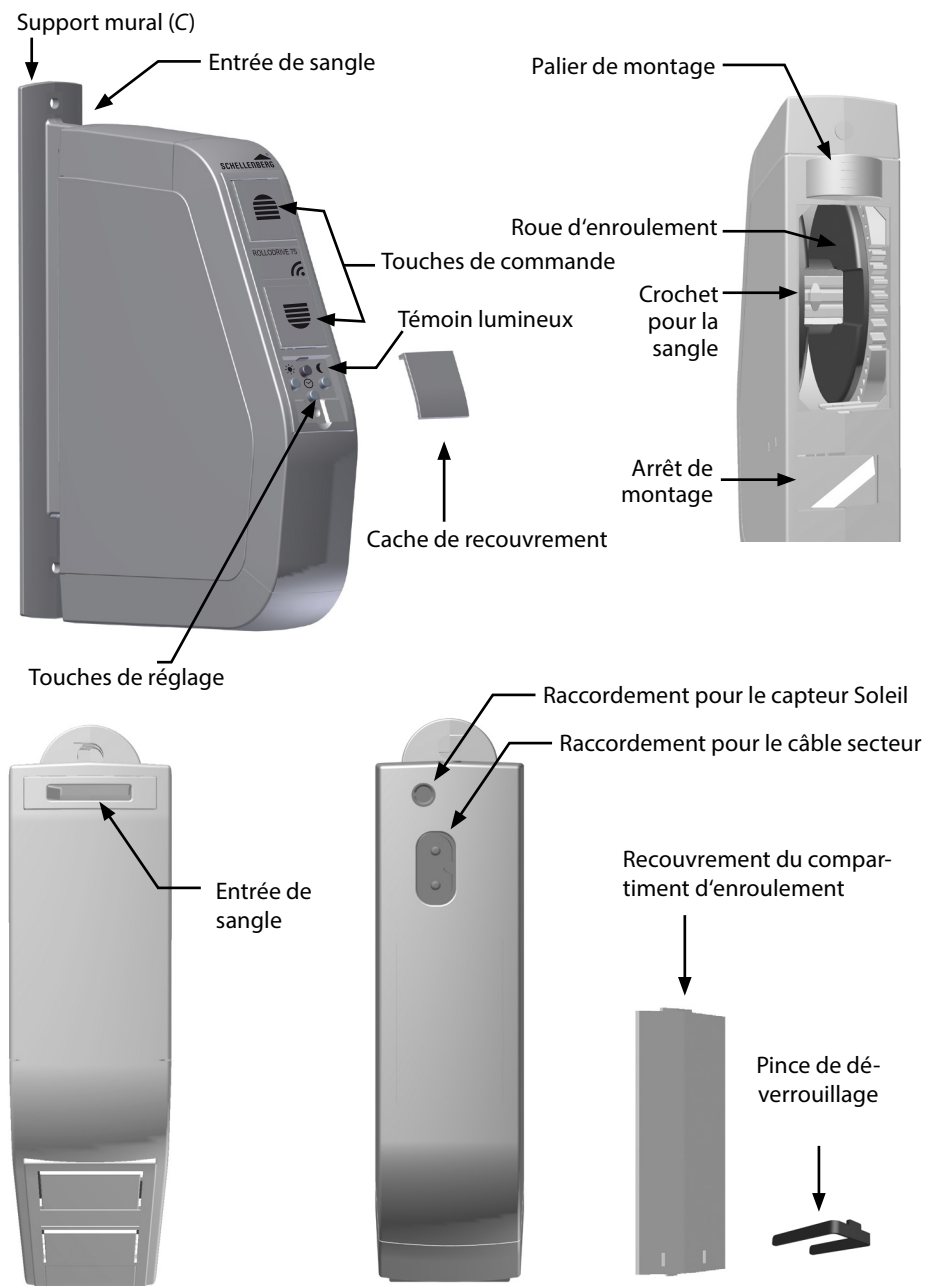
Attention: Veuillez soumettre les tentures et la sangle à un contrôle régulier pour assurer leur intégrité. En cas de danger, mettez l'installation hors circuit et remettez-la à une entreprise spécialisée pour réparation.

Nota: Étant donné que la poulie dans le caisson du volet roulant perd de sa solidité au cours du temps, nous recommandons de la contrôler au bout d'un temps d'utilisation prolongé et de la faire remplacer si nécessaire.

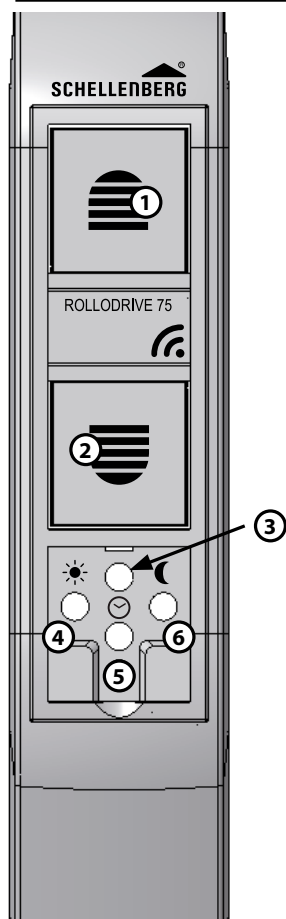
Si la durée de fonctionnement du moteur maximale de 4 minutes est dépassée, le moteur s'arrête. Au bout de 60 minutes environ, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.

Les DEL de l'appareil passent après 5 minutes en veille et sont activées uniquement après un nouvel appui sur les touches.

DESCRIPTION DU PRODUIT

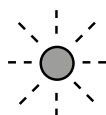


DESCRIPTION FONCTIONNELLE



①		Touche Montée Le volet roulant s'ouvre ou s'arrête.
②		Touche Descente Le volet roulant se ferme ou s'arrête.
③		Témoin de contrôle DEL / Affichage de statut
④		Touche Soleil Active/Désactive la fonction Soleil.
⑤		Touche Horloge - Réglage des deux heures de commutation. - Activation / Désactivation du réglage automatique des horaires.
⑥		Touche Crépuscule Active ou désactive la fonction Crépuscule.

FR



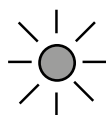
La DEL clignote brièvement:

Acquittement en appuyant sur les touches Soleil, Horloge ou Crépuscule.



La DEL est allumée en permanence:

Affichage de statut pour la fonction correspondante (10 secondes).



La DEL clignote:

- Après une panne du secteur.
- Lorsque la durée de fonctionnement de 4 minutes a été dépassée.
- En cas de réinitialisation.
- Lors des réglages

Caractéristiques de fonctionnement & Possibilités de commande:

- Commande manuelle.
- Mode Automatique (un horaire de commutation à la fois pour la montée et pour la descente).
- Activer/Désactiver le mode Automatique.
- Commuter sur l'heure d'été/hiver.
- Réglage des fins de course.
- Enregistrement permanent des réglages.
- Détection des obstacles.
- Fusible contre les surcharges.
- Réinitialisation sur les réglages usine (Reset).



La DEL est coupée au bout de 5 minutes. Appuyer brièvement sur la touche à des fins de contrôle. La DEL est éclairée de nouveau pendant 5 minutes.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en informatie	29
EU-conformiteitsverklaring	30
Beoogd gebruik	31
Niet-bedoeld gebruik	31
Technische gegevens	32
Productverklaring	34
Functionele beschrijving	35
A Afmetingen van het product	124
Leveringsomvang & benodigd gereedschap	125
B Montage	126
C Instellen van de bovenste eindpositie	137
D Instellen van de onderste eindpositie	140
E Eindposities wijzigen/corrigeren	142
F Handmatige bediening	143
G Automatische modus: Openings- en sluitingstijden instellen	145
H Automatische modus: Handmatig-automatisch schakelen	147
I Obstakeldetectie	148
J Blokkeerdetectie	150
K Fabrieksreset	151
L Verwijdering	152
M Verwijdering van de band bij een storing aan het apparaat	158
N Looptijdbegrenzing	162
O Optionele accessoires: Zonne- en schemersensor	163
P Helderheidswaarde instellen - Zonfunctie	165
Q Zonfunctie in- en uitschakelen	166
R Werkingsdiagram van de zonfunctie	167
S Instellen van de schemerwaarde - Schemerfunctie	169
T Schemerfunctie in- en uitschakelen	170
U Werkingsdiagram schemerfunctie	171
V Optionele accessoires: draadloze handzender / timer	172
W Draadloze handzenders koppelen	173
X Extra draadloze handzenders koppelen	176

VEILIGHEID EN INFORMATIE

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Er is geen garantie of garantie voor schade veroorzaakt door openen, wijzigen, onjuiste montage of gebruik van het product. Laat het product alleen controleren en repareren door de klantenservice van Schellenberg.

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE



Er bestaat een risico op letsel door elektrische schokken. Voordat u aan elektrische systemen werkt (bijv. voor externe reiniging), moeten deze worden losgekoppeld van de voeding. Aanraken van elektrische van elektrische componenten bestaat het risico op een dodelijke elektrische schok.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (stroomstoot, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.

- Kinderen of personen die op grond van ontbrekende fysieke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens niet in staat zijn het product veilig en voorzichtig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of installeren. Het product kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, als er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend of zij uitleg hebben gekregen hoe het apparaat op veilige wijze gebruikt dient te worden en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend.
- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met de aandrijving van de rolui kriem te spelen.
- De motor moet op een hoogte van minimaal 850 mm boven de vloer of op een andere toegankelijke hoogte worden geïnstalleerd.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

De riemwikkelaar (artikelnr. (DE) 22576, 22578) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Machinerichtlijn 2006/42/EG
Richtlijn radioapparatuur 2014/53/EU (RED)
RoHS-richtlijn 2011/65/EU
EMC-richtlijn 2014/42/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

BEOOGD GEBRUIK

NL

- Het product (artikelnr. 22766 / 22727) is uitsluitend bedoeld voor het gebruiken van rolluikinstallaties via de riem. De rolluikinstallatie moet hiertoe voldoen aan de technische voorwaarden van het product.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.
- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V AC / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 215).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal en stabiel zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.
- Het gebruik van te lange riemen kan het product beschadigen. Gebruik alleen riemen van de toegestane lengte.

NIET-BEDOELD GEBRUIK

- Het product mag niet worden gebruikt voor andere dan de hierboven vermelde toepassingen.
- Als het product buitenshuis wordt gebruikt, bestaat het risico op dodelijk letsel door kortsluiting en elektrische schokken.
- Installeer en gebruik het product nooit buitenshuis.
- Mechanische vergrendelingen van welke aard ook zijn niet geschikt voor automatische bediening met het product.

TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning voedingseenheid	230 V AC / 50 Hz
Nominaal vermogen	70 W
Stroomverbruik in netwerk stand-bymodus (stand-by)	0,5 W
Koppel	8 Nm
Kortstondige werking	4 minuten
Snelheid	36 U/min
Beschermingsklasse	IP 20 (alleen voor droge ruimten)
Beschermingsklasse	II
Aantal schakeltijden	max. 2 (omhoog en omlaag)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0-40 °C
Afmetingen	zie pagina 124
Toelaatbare bandbreedtes	15 mm
Bandlengte	3 m met 1,4 mm banddikte
Max. Rolliukgebied	5,0 m² Kunststof 2,5 m² Aluminium/hout
Max. Gewicht rolluik	4,5 kg/m² Kunststof 10 kg/m² Aluminium/hout
Netaansluitkabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Aantal bedieningsknoppen	5
Aantal LED's	1
Geluidsdruk niveau	LpA ≤ 70 dB (A)
Frequentie	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Zendvermogen	max 10dbm
Bereik binnenshuis	ca. 20 m
Bereik in het vrije veld	ca. 100 m



De specificaties zijn richtwaarden en gelden voor een ideale installatiesituatie. De waarden kunnen afwijken als gevolg van omstandigheden ter plaatse.

Opmerkingen:

Na een stroomstoring blijven de ingestelde schakeltijden behouden. Zodra de stroomvoorziening is hersteld, worden de openings- en sluittijden gecompenseerd met de duur van de stroomuitval en uitgevoerd. Openings- en sluitingstijden opnieuw instellen.

Gebruik het product alleen met rolluikbanden met de afmetingen zoals aangegeven in de tabel "Technische gegevens". Onjuiste lengtes, breedtes en diktes van rolbanden kunnen schade veroorzaken. Vervang de oude rolluikriem als niet aan de vereisten wordt voldaan.



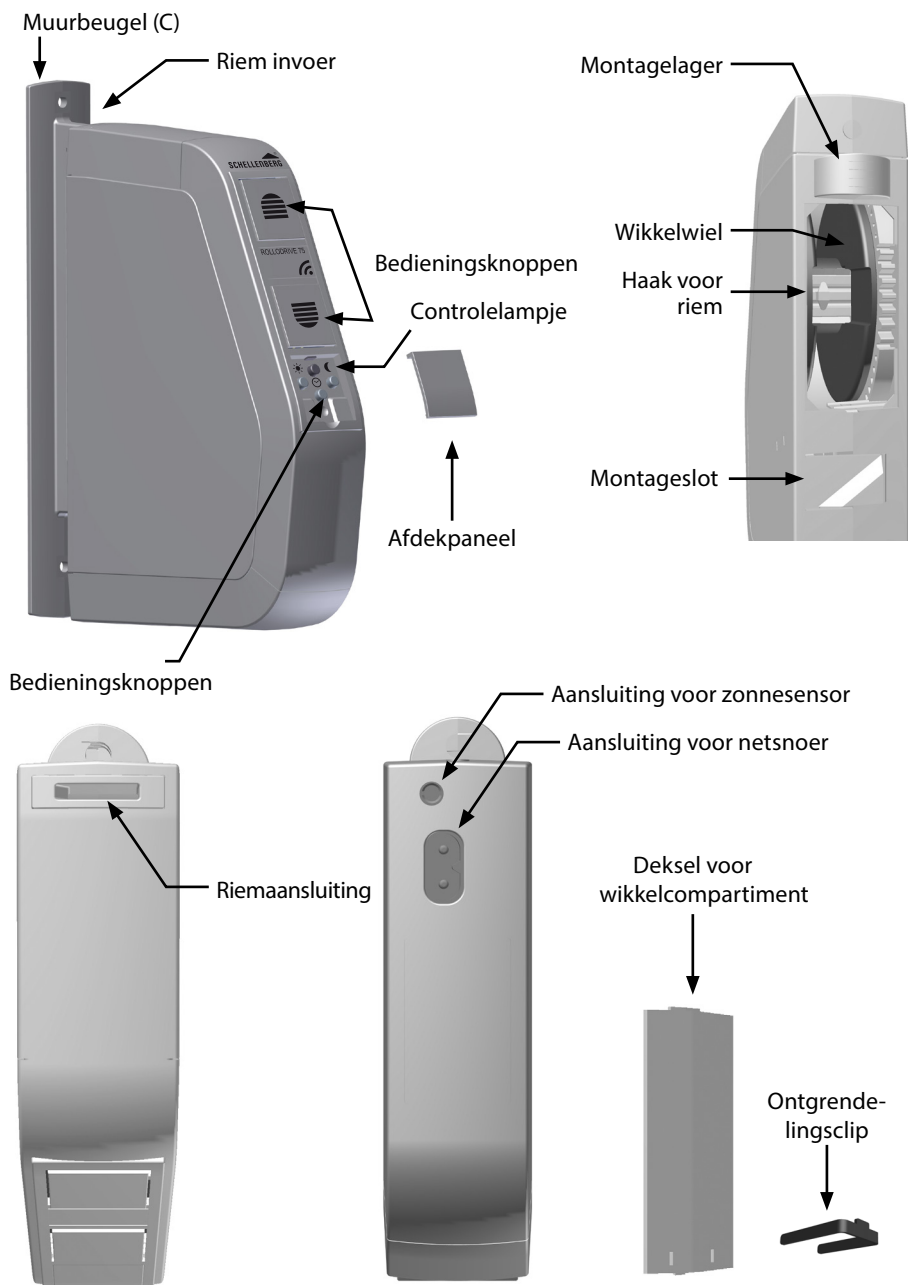
Let op: Controleer regelmatig of het gordijn en de band nog intact zijn. In geval van gevaar dient u het systeem buiten gebruik te stellen en door een gespecialiseerd bedrijf te laten repareren.

Opmerking: Omdat de riemschijf in de rolluikkast door veroudering ook aan sterkte verliest, raden we aan om deze na een lange gebruiksperiode te controleren en indien nodig te vervangen.

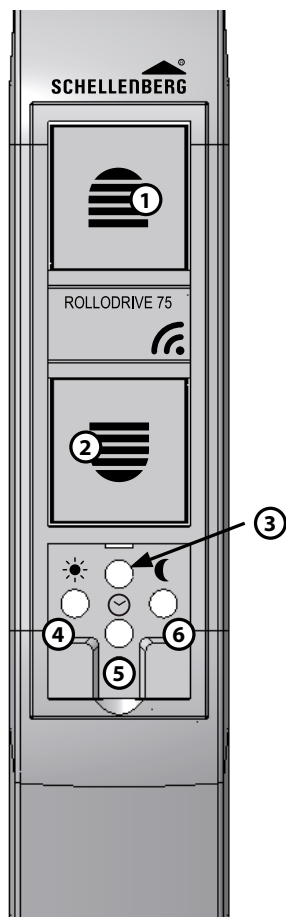
Als de maximale looptijd van de motor van 4 minuten wordt overschreden, knippert de LED snel en stopt de motor. Na ongeveer 60 minuten is de motor weer volledig operationeel.

De LED's van het product gaan na 5 minuten in stand-bymodus en worden alleen geactiveerd als de knoppen opnieuw worden ingedrukt.

PRODUCTVERKLARING

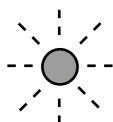


FUNCTIONELE BESCHRIJVING



①		Knop omhoog Rolliuk beweegt omhoog of stopt.
②		Knop Omlaag Rolliuk beweegt omlaag of stopt.
③		LED-indicatorlampje / statusweergave
④		Zonneknop Schakelt de zonfunctie in of uit.
⑤		Klokknop - Stelt de twee schakeltijden in. - De automatische timer in-/uitschakelen
⑥		Schemer knop Schakelt de schemerfunctie in of uit.

NL



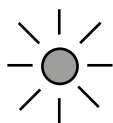
LED knippert kort:

Feedback wanneer de zon-, klok- of schemertoetsen worden ingedrukt.



LED brandt constant:

Statusweergave voor de betreffende functie (10 seconden).



LED knippert:

- Na een stroomstoring.
- Als de looptijd meer dan 4 minuten is overschreden.
- Tijdens een reset.
- Tijdens instellingen.

Functionele functies & bedieningsopties:

- Handmatige bediening.
- Automatische modus (telkens één schakeltijd voor omhoog en omlaag).
- Automatische modus in-/uitschakelen.
- Omschakelen naar zomer-/wintertijd.
- Eindpositie instellen.
- Permanente opslag van de instellingen.
- Obstakeldetectie.
- Beveiliging tegen overbelasting.
- Terugzetten naar de fabriek.
- fabrieksinstellingen (reset).



LED gaat na 5 minuten uit. Druk kort op een willekeurige knop om te controleren. LED brandt weer gedurende 5 minuten.

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	37
Deklaracja zgodności UE	38
Użycie zgodne z przeznaczeniem	39
Użycie niezgodne z przeznaczeniem	39
Dane techniczne	40
Objaśnienie produktu	42
Opis działania	43
A Wymiary	124
Zakres dostawy & wymagane narzędzia	125
B Montaż	126
C Ustawianie górnego położenia krańcowego	137
D Ustawianie dolnego położenia krańcowego	140
E Zmiana/korekta położenia krańcowych	142
F Ręczna obsługa	143
G Tryb automatyczny: ustawianie czasu otwarcia i zamknięcia	145
H Tryb automatyczny: Przełączanie tryb ręczny/automatyczny	147
I Wykrywanie przeszkody	148
J Wykrywanie blokady	150
K Reset fabryczny	151
L Demontaż	152
M Zdjęcie taśmy w przypadku awarii urządzenia	158
N Ograniczenie czasu pracy	162
O Opcjonalne akcesoria: czujnik słoneczny i zmierzchowy	163
P Ustawianie wartości jasności - funkcja przeciwsłoneczna	165
Q Włączanie i wyłączanie funkcji przeciwsłonecznej	166
R Schemat działania funkcji przeciwsłonecznej	167
S Ustawianie współczynnika zmierzchowego - funkcja zmierzchowa	169
T Włączanie i wyłączanie funkcji zmierzchowej	170
U Schemat działania funkcji zmierzchowej	171
V Opcjonalny osprzęt: ręczny pilot radiowy/programator zegarowy	172
W Połączenie ręcznych pilotów radiowych	173
X Dołączanie dodatkowych pilotów	176

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. Nie udziela się rękojmi ani gwarancji na uszkodzenia spowodowane otwarciem, modyfikacją, niewłaściwym montażem lub użytkowaniem produktu. Zlecaj kontrolę i naprawę produktu wyłącznie działowi obsługi klienta firmy Schellenberg.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego!

Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia. Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego podczas dotykania komponentów elektrycznych.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Wymagana wiedza fachowa instalatora: Podłączenie elektryczne, montaż i uruchomienie produktu muszą zostać wykonane przez wykształconego specjalistę elektryka według wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji.
- Jeżeli używany jest przewód zasilający z wtyczką sieciową, gniazdko sieciowe i wtyczka muszą być zawsze swobodnie dostępne.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może powodować zagrożenia dla ludzi oraz szkody materialne (porażenie elektryczne, zwarcie). Dlatego nie wolno używać urządzeń wadliwych lub uszkodzonych.
- Wszystkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Porównaj parametry napięcia/częstotliwości na tabliczce znamionowej z parametrami sieci lokalnej.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.

- Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu opadania niehamowanej rolety. Zabezpiecz roletę przed opadaniem. Trzymaj taśmę mocno, aby roleta nie opadała bez hamowania. W razie potrzeby poproś drugą osobę o pomoc podczas odblokowywania.
- Obserwuj roletę podczas ustawiania i w normalnym trybie. Ludzie nie mogą przebywać w strefie przesuwu rolety. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie pracy. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Napęd musi być zainstalowany na wysokości co najmniej 850 mm nad podłogą lub na innej dostępnej wysokości.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Produkt (nr art.  22576,  22578) spełnia obowiązujące wymagania określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).



Dyrektywa maszynowa 2006/42/UE

Dyrektywa 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych (RED)

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/42/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego!

Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt (Nr Art. 22576/22578) jest przeznaczony wyłącznie do napędu taśmowego instalacji. Używaj produktu tylko do podnoszenia i opuszczania gładkich rolet z dozwoloną taśmą. W tym celu instalacja roletowa musi być zgodna z warunkami technicznymi produktu.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodne z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,15 m/s.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V/50 Hz.
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa i nośna.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużycia.
- Używanie zbyt długich taśm może prowadzić do uszkodzenia RolloDrive 75. Używaj tylko taśm o dozwolonych długościach.

PL

UŻYCIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Używanie produktu do obszarów zastosowań innych niż wymienione wcześniej jest zabronione.
- Podczas używania produktu na zewnątrz istnieje zagrożenie życia z powodu zwarcia i porażenia prądem.
- Nie montuj i nie używaj produktu na zewnątrz.
- Blokady mechaniczne wszelkich rodzajów nie nadają się do używania z produktem w trybie automatycznym.

DANE TECHNICZNE	
Napięcie robocze zasilacza	230 V AC / 50 Hz
Moc znamionowa	70 W
Pobór mocy w sieciowym trybie gotowości (standby)	0,5 W
Moment obrotowy	8 Nm
Tryb krótki	4 minut
obroty	36 U/min
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Klasa ochrony	II
Liczba czasów przesterowania	max. 2 (do GÓRY i na DÓŁ)
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Abmessungen	patrz strona 124
Dozwolona temperatura otoczenia	15 mm
Maks. zdolność uzwojenia	3 m bei 1,4 mm grubości taśmy
Maks. powierzchnia rolety	5,0 m ² tworzywo sztuczne 2,5 m ² aluminium/drewno
Maks. ciężar rolety	4,5 kg/m ² tworzywo sztuczne 10 kg/m ² aluminium/drewno
Przyłączeniowy kabel sieciowy	2x0,75qmm H03VVH2-F
Liczba przycisków obsługowych	5
Liczba diod LED	1
Poziom ciśnienia akustycznego	LpA ≤ 70 dB (A)
Częstotliwość	868,4 MHz Schellenberg
Zasięg w pomieszczeniach	ca. 20 m
Zasięg w terenie otwartym	ca. 100 m



Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

Wskazówki:

Ustawienia są trwale zachowywane także w razie awarii sieci. Po przywróceniu zasilania czasy otwarcia i zamknięcia są przesunięte o czas trwania awarii zasilania. Ustaw czas otwarcia i zamknięcia od nowa.

Używaj produkt tylko do taśm roletowych o wymiarach zawartych w tabeli „Dane techniczne”. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

Uwaga: regularnie sprawdzać stan zasłon i taśmy. W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyłączyć instalację z ruchu i zlecić wykonanie naprawy przez zakład specjalistyczny.

Uwaga: ponieważ wskutek starzenia maleje wytrzymałość także koła pasowego w skrzynce rolety, radzimy sprawdzać jej stan po dłuższym czasie pracy i ewentualnie wymieniać.

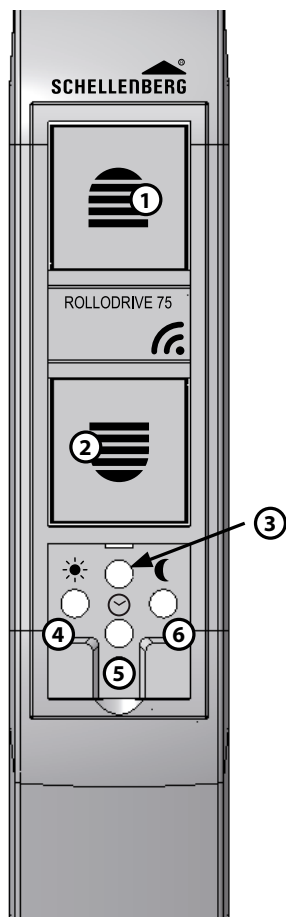
Jeżeli zostanie przekroczony maksymalny czas pracy silnika, wynoszący 4 minuty, silnika zatrzymuje się. Po ok. 60 minutach silnik jest znów gotowy do pracy.

Diody LED urządzenia przechodzą po 5 minutach do stanu spoczynku i zostają aktywowane dopiero po ponownym wciśnięciu przycisków.

OBJAŚNIENIE PRODUKTU

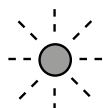


OPIS DZIAŁANIA



1		Przycisk podnoszenia Roleta podnosi się lub zatrzymuje.
2		Przycisk opuszczania Roleta opuszcza się lub zatrzymuje.
3		Lampka kontrolna LED / wskaźnik stanu
4		Przycisk Słońce Włącza/wyłącza funkcję Słońce.
5		Przycisk zegara - Ustawianie obu czasów przesterowania. - Włączanie/wyłączanie automatyki czasowej.
6		Przycisk zmierzchowy Włącza lub wyłącza funkcję zmierzchową.

PL



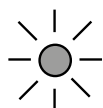
Dioda LED krótko błyska:

Komunikat zwrotny po naciśnięciu przycisku Słońce, Godzina lub przycisku zmierzchowego.



Dioda LED świeci w ciągły sposób:

Wskaźnik stanu danej funkcji (10 sekund).



LED miga:

- Po awarii zasilania.
- Po przekroczeniu czasu pracy 4 minut.
- Po resecie.
- Po wprowadzeniu ustawień.

Funkcje i możliwości sterowania:

- Ręczna obsługa.
- Tryb automatyczny (odpowiednio na czas przesterowania dla podnoszenia i opuszczania).
- Włączanie/wyłączanie trybu automatycznego.
- Przełączanie na czas letni/zimowy.
- Ustawianie położenia końcowego.
- Trwale zapisywanie ustawień.
- Wykrywanie przeszkody.
- Zabezpieczenie przed przeciążeniem.
- Cofnięcie do ustawień fabrycznych (reset).



Dioda LED zostanie wyłączona po 5 minutach. W celu sprawdzenia wciśnij na krótko dowolny przycisk. Dioda LED będzie świecić ponownie przez 5 minut.

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	45
Dichiarazione di conformità UE	46
Uso conforme	47
Impiego non conforme	47
Dati tecnici	48
Spiegazione del prodotto	50
Descrizione delle funzioni	51
A Misure	124
Fornitura & utensili necessari	125
B Montaggio	126
C Regolare il finecorsa superiore	137
D Regolare il finecorsa inferiore	140
E Modifica/correzione dei finecorsa	142
F Funzionamento manuale	143
G Funzionamento automatico: impostazione degli orari di apertura e di chiusura	145
H Funzionamento automatico: Commutazione Manuale-Automatico	147
I Rilevamento ostacoli	148
J Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	150
K Reset impostazioni	151
L Smontaggio	152
M Rimozione della cinghia in caso di interruzione del dispositivo	158
N Limitazione durata ciclo	162
O Accessori opzionali: sensore solare e crepuscolare	163
P Impostazione del valore di luminosità – funzione solare	165
Q Attivazione e disattivazione della funzione solare	166
R Diagramma funzionale della funzione solare	167
S Impostazione del valore crepuscolare - funzione crepuscolare	169
T Attivazione e disattivazione della funzione crepuscolare	170
U Diagramma funzionale della funzione crepuscolare	171
V Accessori opzionali: trasmettitore radio manuale / timer	172
W Collegare il trasmettitore radio-manuale	173
X Collegare ulteriori trasmettitore radio-manuali	176

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. Non vi è alcuna garanzia per danni causati da apertura, modifica, montaggio improprio o utilizzo del prodotto. Far controllare e riparare il prodotto solo dal servizio clienti Schellenberg.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LE OPERAZIONI DI MONTAGGIO



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica. Toccando i componenti elettrici, sussiste il rischio mortale a causa di scosse elettriche.

IT

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica ed accertarsi che non possa essere riattivato. Ciò vale anche per la manutenzione, la pulizia e la riparazione su avvolgibili elettriche.
- Conoscenze necessarie dell'installatore: Le operazioni di collegamento elettrico, montaggio e messa in funzione del prodotto devono essere eseguiti da un elettrotecnico specializzato secondo quanto riportato dalle presenti istruzioni.
- Nel caso in cui si utilizzi un cavo di alimentazione con spina elettrica è necessario che la presa e la spina siano sempre accessibili.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- L'impiego di apparecchi difettosi può mettere a rischio le persone e causare danni materiali (scosse elettriche, cortocircuito). Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Tutti gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo da un servizio clienti autorizzato.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Confrontare i dati relativi alla tensione/frequenza riportati sulla targhetta di identificazione con quelli della rete locale.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- Sussiste il pericolo di lesioni poiché l'avvolgibile può scendere senza frenata. Bloccare l'avvolgibile da una eventuale discesa. Tenere ben ferma la cinghia affinché l'avvolgibile non possa scendere senza frenata. Farsi aiutare durante le operazioni di sblocco event. da una seconda persona.

- Osservare l'avvolgibile durante la regolazione e durante il funzionamento normale e tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Esiste il pericolo di lesioni.
- I bambini o le persone che, a causa di insufficienza fisica, psichica o sensoriale, non sono in grado di utilizzare il prodotto con sicurezza e prudenza non devono utilizzarlo. Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive o prive di esperienza e conoscenza, premesso che ricevano precise istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e comprendano i rischi che ne derivano. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere affidate ai bambini non sorvegliati.
- Il motore deve essere installato ad un'altezza di almeno 850 mm dal pavimento o ad un'altra altezza accessibile.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il prodotto (cod. art.  22576,  22578) soddisfa i requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (voce menu "Service" nel Centro download).



Direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Direttiva sulle apparecchiature radio 2014/53/UE (RED)

Direttiva RoHS 2011/65/UE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/42/CE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici!

Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

USO CONFORME

- Il prodotto (N. Art. 22576/22578) è omologato esclusivamente per il comando di avvolgibili mediante la cinghia. Utilizzare il prodotto solo per sollevare ed abbassare avvolgibili lisci con una cinghia adatta. A tale scopo l'avvolgibile deve essere conforme ai requisiti tecnici del prodotto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V AC / 50 Hz.
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana e di portata sufficiente.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.
- Quando si utilizzano cinghie troppo lunghe, il RolloDrive 75 si potrebbe danneggiare. Usare solo cinghie con una lunghezza adatta.

IT

IMPIEGO NON CONFORME

- L'utilizzo del prodotto per un impiego diverso da quello descritto non è consentito.
- Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in ambienti esterni sussiste il pericolo di morte per corto circuito o scossa elettrica.
- Non montare ed utilizzare mai il prodotto in ambienti esterni.
- I blocchi meccanici di qualsiasi tipo per il funzionamento automatico con questo prodotto non sono adatti.

DATI TECNICI	
Tensione di esercizio alimentatore	230 V AC / 50 Hz
Potenza nominale	70 W
Consumo di energia in modalità standby in rete (standby)	0,5 W
Momento di coppia	8 Nm
Utilizzo a breve	4 minuti
numero di giri	36 U/min
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Classe di protezione	II
Numero di tempi di commutazione	max. 2 (SU e GIU)
Temperatura ambiente consentita	0-40 °C
Misure	vedi pagina 124
Larghezze della cinghia consentite	15 mm
Max. capacità di avvolgimento	3 m bei 1,4 mm spessore cinghia
Max. superficie avvolgibile	5,0 m ² material plastica 2,5 m ² alluminio/legno
Peso max. dell'avvolgibile	4,5 kg/m ² material plastica 10 kg/m ² alluminio/legno
Cavo di collegamento alla rete	2x0,75qmm H03VVH2-F
Numero di tasti di comando	5
Numero di LED	1
Livello di pressione acustica	LpA ≤ 70 dB (A)
Frequenza	868,4 MHz Schellenberg
Portata in ambienti chiusi	ca. 20 m
Portata in campo libero	ca. 100 m



Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

Note:

Le impostazioni rimangono invariate dopo una caduta di tensione. Non appena viene ripristinata l'energia elettrica, vengono eseguiti nuovamente i tempi di apertura e di chiusura spostati per la durata dell'interruzione di energia elettrica. Impostare nuovamente gli orari di apertura e di chiusura.

Utilizzare il prodotto solo con cinghie delle misure indicate nella tabella "Dati tecnici". Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

Attenzione: In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata. In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata.

Osservazione: poiché anche il tamburo della cinghia nel cassonetto perde la sua solidità per l'invecchiamento, consigliamo di controllarla ed eventualmente sostituirla dopo un certo tempo.

IT

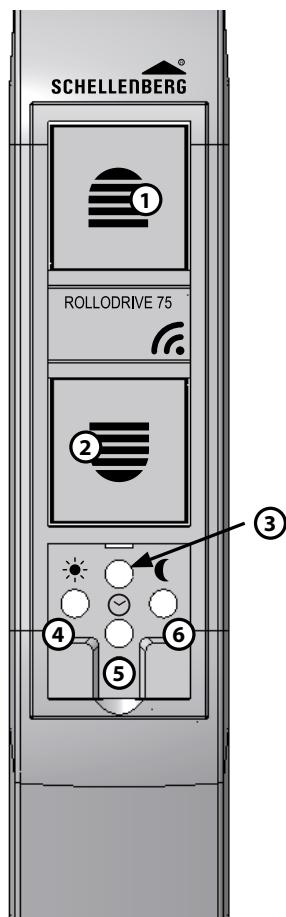
Il motore si arresta se si supera il tempo di funzionamento max. di 4 minuti. Il motore riprende la sua piena funzionalità dopo circa 60 minuti.

I LED del dispositivo, dopo 5 minuti passano allo stato di riposo e si riattivano dopo aver premuto nuovamente i tasti.

SPIEGAZIONE DEL PRODOTTO

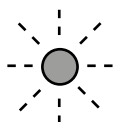


DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI



①		Tasto Salita L'avvolgibile sale o si arresta.
②		Tasto Discesa L'avvolgibile scende o si arresta.
③		Spia di controllo a LED / Indicatore di stato
④		Tasto Sole Attiva/Disattiva la funzione solare.
⑤		Tasto Ora - Impostazione dei due tempi di commutazione. - Attivazione / Disattivazione del timer.
⑥		Tasto Crepuscolare Attiva o disattiva la funzione crepuscolare.

IT



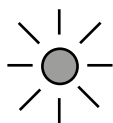
Il LED si attiva brevemente:

Segnale di ritorno quando si premono i tasti Sole, Ora o Crepuscolare.



Il LED rimane costantemente acceso:

Indicatore di stato per la relativa funzione (10 secondi).



LED lampeggiante:

- Dopo una interruzione di rete.
- Quando si supera una durata di funzionamento di 4 minuti.
- Con un reset.
- Con le impostazioni.

Caratteristiche di funzionamento & Possibilità di comando:

- Funzionamento manuale.
- Funzionamento automatico (rispettivamente un tempo di commutazione per la salita e la discesa).
- Attivare/disattivare il funzionamento automatico.
- Passare all'ora legale/solare.
- Regolazione della posizione finale.
- Salvataggio permanente delle impostazioni.
- Rilevamento ostacoli.
- Protezione da sovraccarico.
- Ripristino alle impostazioni di fabbrica (Reset).



Il LED si spegne dopo 5 minuti. Per un controllo, premere brevemente un tasto a piacere. Il LED si accende nuovamente per 5 minuti.

INDICE

Seguridad e información	53
Declaración de conformidad de la UE.....	54
Uso previsto	55
Uso no previsto	55
Datos técnicos	56
Declaración de producto	58
Descripción funcional	59
A Dimensiones del producto	124
Volumen de suministro y herramientas necesarias	125
B Instalación	126
C Ajuste de la posición final superior	137
D Ajuste de la posición final inferior	140
E Cambio/corrección de las posiciones finales	142
F Funcionamiento manual	143
G Modo automático: Ajuste de los tiempos de apertura y cierre	145
H Modo automático: Conmutación manual-automática	147
I Detección de obstáculos	148
J Detección de bloqueo	150
K Restablecimiento de fábrica	151
L Retirada	152
M Retirada de la correa en caso de fallo del dispositivo	158
N Limitación del tiempo de funcionamiento	162
O Accesorios opcionales: Sensor solar y crepuscular	163
P Ajuste del valor de luminosidad - Función solar	165
Q Conexión y desconexión de la función solar	166
R Esquema de funcionamiento de la función solar	167
S Ajuste del valor crepuscular - Función crepuscular	169
T Activación y desactivación de la función crepuscular	170
U Esquema de funcionamiento de la función crepuscular	171
V Accesorios opcionales: Emisor manual vía radio / temporizador	172
W Conexión de emisores de radio	173
X Acoplamiento de emisores de mano inalámbricos adicionales	176

Protegido por los derechos de autor, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados.

Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SEGURIDAD E INFORMACIÓN

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. No hay garantía ni garantía por daños causados por abrir, modificar, ensamblar o usar incorrectamente el producto. Deje que el producto sea revisado y reparado únicamente por el Servicio de atención al cliente de Schellenberg.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN



Existe riesgo de lesiones por descarga eléctrica. Antes de trabajar en los sistemas eléctricos (por ejemplo, durante la limpieza externa), éstos deben estar sin tensión. Existe riesgo de lesiones mortales por descarga eléctrica al tocar componentes eléctricos.

ES

- Tome medidas de seguridad para evitar un encendido involuntario. Desconecte todos los polos de la línea de alimentación de la red y asegúrela para que no pueda volver a conectarse. Esto también se aplica al mantenimiento, la limpieza y la reparación de las instalaciones eléctricas de persianas enrollables.
- Conocimientos técnicos requeridos del instalador: La conexión eléctrica, la instalación y la puesta en servicio del producto deben ser realizadas por un electricista cualificado de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- Si se utiliza un cable de alimentación con enchufe de red, la toma de corriente y el enchufe de red deben estar siempre libremente accesibles.
- Una instalación incorrecta puede provocar lesiones personales graves o daños materiales.
- El uso de productos defectuosos puede poner en peligro a personas y causar daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito). Por lo tanto, no utilice nunca productos defectuosos o dañados.
- Todas las reparaciones deben ser realizadas únicamente por un servicio de atención al cliente autorizado.
- Deben respetarse las normas de la empresa suministradora de energía local y todas las normas y reglamentos vigentes sobre instalaciones eléctricas.
- Compare las especificaciones de tensión/frecuencia de la placa de características con las del suministro eléctrico local.
- Utilice el producto únicamente en espacios secos (IP20).
- El producto y el embalaje no son juguetes. Mantenga a los niños alejados de ellos, ya que existe riesgo de lesiones o asfixia.
- No abra el producto, riesgo de lesiones.

- Existe riesgo de lesiones ya que la persiana enrollable puede caerse sin control. Asegure la persiana para que no se caiga. Sujete firmemente la correa para que la persiana no se caiga sin control. Pida a otra persona que le ayude a desbloquear la persiana. Observe la persiana durante el ajuste y el funcionamiento normal y mantenga a las personas alejadas de la zona de desplazamiento de la persiana. La zona de desplazamiento de la persiana enrollable debe ser visible durante el funcionamiento. Existe riesgo de lesiones.
- Los niños o las personas que no puedan manejar el producto con seguridad y prudencia debido a la falta de características físicas, mentales o sensoriales no deben utilizar ni instalar el producto. Los niños no deben jugar con el producto ni con los mandos a distancia. El producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del producto de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- El motor debe instalarse a una altura de al menos 850 mm sobre el suelo o en otra altura accesible.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

El dispositivo de enrollado de la cinta (Núm. de art.  22576,  22578) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva sobre máquinas 2006/42/CE

Directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE (RED)

Directiva RoHS 2011/65/UE

Directiva CEM 2014/42/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

USO PREVISTO

- El producto está destinado exclusivamente al accionamiento de sistemas de persianas enrollables a través de la correa. Utilice el producto únicamente para subir y bajar persianas enrollables lisas con una correa autorizada. El sistema de persianas enrollables debe cumplir los requisitos técnicos del producto.
- Cualquier otro uso o uso que vaya más allá de esto se considera uso inadecuado.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños personales, materiales y consecuentes derivados de un uso inadecuado.
- De acuerdo con la norma EN 13659, debe prestarse atención a que se cumplan las condiciones de desplazamiento especificadas para las colgaduras según la norma EN 12045. En posición desenrollada, el desplazamiento debe ser de al menos 40 mm en el borde inferior con una fuerza de 150 N en dirección ascendente. Debe prestarse especial atención a que la velocidad de extensión de la persiana en los últimos 0,4 m sea inferior a 0,15 m/s.
- El sistema de persiana y sus piezas deben estar en perfecto estado. Los defectos del sistema o de sus piezas deben subsanarse antes de instalar el producto.
- En la obra debe haber una toma de corriente de 230 V CA / 50 Hz de libre acceso.
- La superficie de montaje del producto debe ser plana y estable.
- Utilice únicamente piezas de inserción originales para evitar fallos de funcionamiento o daños en el aparato.
- Una mala guía de la correa puede destruirla y someter al producto a esfuerzos innecesarios. Instale el producto de forma que la correa entre en el accionamiento de correa de la persiana lo más verticalmente posible. Esto evita fricciones y desgastes innecesarios.
- El uso de correas demasiado largas puede dañar el producto. Utilice únicamente correas de las longitudes permitidas.

ES

USO NO PREVISTO

- No está permitido utilizar el producto para aplicaciones distintas de las mencionadas.
- Si el producto se utiliza al aire libre, existe peligro de muerte debido a cortocircuitos y descargas eléctricas.
- No instale ni utilice nunca el producto al aire libre.
- Los enclavamientos mecánicos de cualquier tipo no son adecuados para el funcionamiento automatizado con el producto.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de funcionamiento fuente de alimentación	230 V AC / 50 Hz
Potencia nominal	70 W
Consumo de energía en modo de espera en red (standby)	0,5 W
Par de giro	8 Nm
Funcionamiento a corto plazo	4 minutos
Velocidad	36 U/min
Clase de protección	IP 20 (sólo para espacios secos)
Clase de protección	II
Número de tiempos de conmutación	max. 2 (arriba y abajo)
Temperatura ambiente admisible	0-40 °C
Dimensiones	ver página 124
Anchura admisible del fleje	15 mm
Longitud del fleje	3 m con cinta de 1,4 mm de grosor
Máx. Superficie de la persiana	5,0 m² Plástico 2,5 m² Aluminio/madera
Peso máx. Peso de la persiana	4,5 kg/m² Plástico 10 kg/m² Aluminio/madera
Cable de conexión a la red	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de botones de mando	5
Número de LED	1
Nivel de presión sonora	LpA ≤ 70 dB (A)
Frecuencia	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Potencia de transmisión	max 10dbm
Alcance en interiores	ca. 20 m
Alcance en campo libre	ca. 100 m



Las especificaciones son valores orientativos y se aplican a una situación de instalación ideal. Los valores pueden desviarse debido a las condiciones in situ.

Notas:

Tras un corte de corriente, se conservan los tiempos de conmutación ajustados. En cuanto se restablece la alimentación, los tiempos de apertura y cierre se compensan con la duración del fallo de alimentación y se ejecutan. Reajuste los tiempos de apertura y cierre.

Utilice el producto únicamente con correas de persiana de las dimensiones indicadas en la tabla «Datos técnicos». Las longitudes, anchuras y grosores de correa de persiana incorrectos provocarán daños. Sustituya la correa de persiana antigua si no se cumplen los requisitos.

Atención: Compruebe regularmente que la cortina y la correa estén intactas. En caso de peligro, ponga el sistema fuera de servicio y hágalo reparar por una empresa especializada.

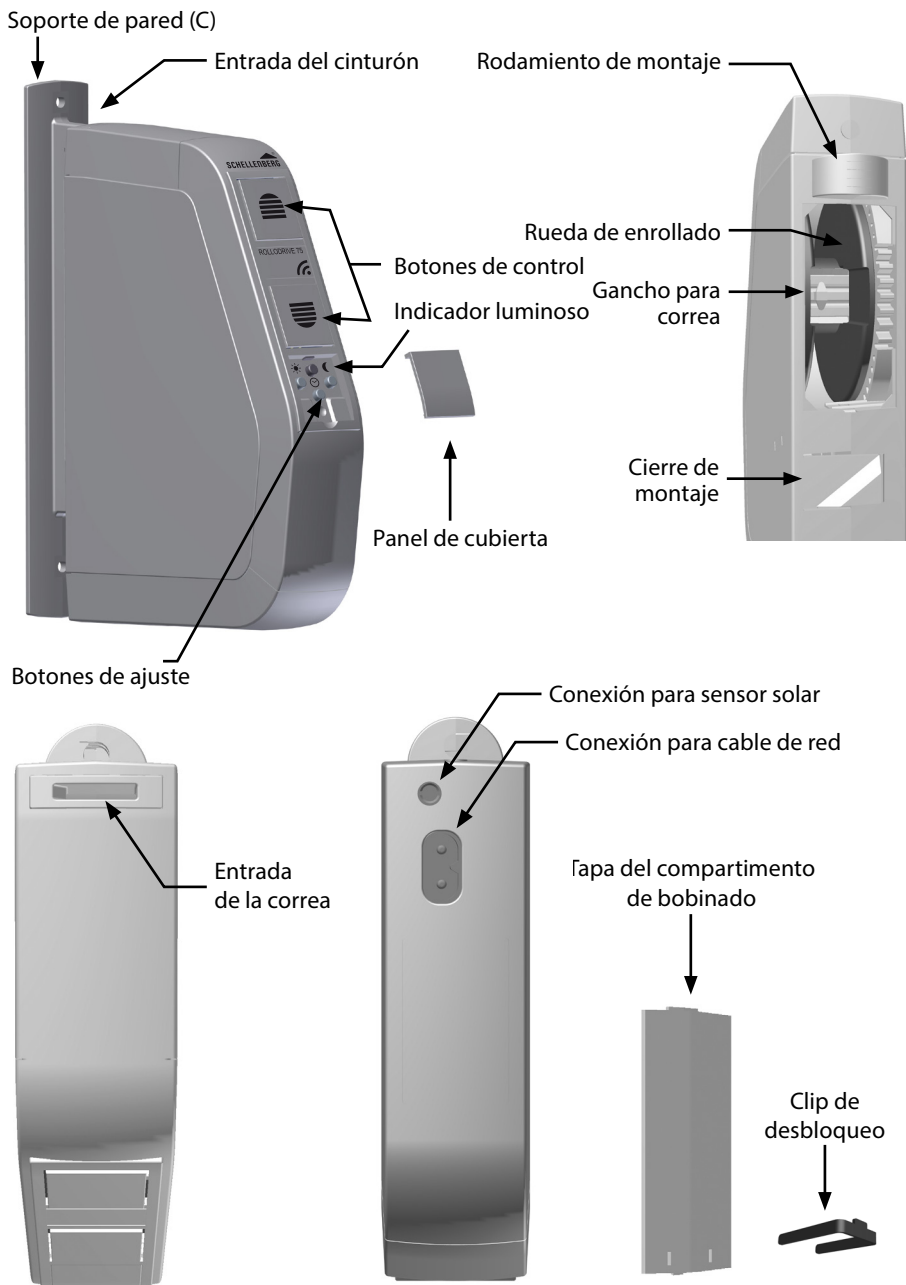
Nota: Dado que la polea de la correa de la caja de la persiana también pierde su resistencia debido al envejecimiento, le recomendamos que la compruebe después de un largo periodo de uso y que la sustituya si es necesario.

Si se sobrepasa el tiempo máximo de funcionamiento del motor de 4 minutos, el LED parpadea rápidamente y el motor se para. Transcurridos unos 60 minutos, el motor vuelve a estar plenamente operativo.



Los LED del producto pasan al modo de espera después de 5 minutos y sólo se activan cuando se vuelven a pulsar los botones.

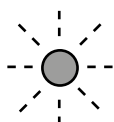
DECLARACIÓN DE PRODUCTO



DESCRIPCIÓN FUNCIONAL



①		Botón de subida La persiana se mueve hacia arriba o se detiene.
②		Botón abajo La persiana se desplaza hacia abajo o se detiene.
③		Indicador luminoso LED / indicación de estado
④		Tecla Sol Activa/desactiva la función solar.
⑤		Tecla de reloj - Ajusta las dos horas de conmutación. - Conecta/desconecta el temporizador automático
⑥		Botón Crepúsculo Activa o desactiva la función crepuscular.



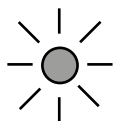
El LED parpadea brevemente:

Retroalimentación cuando se pulsan los botones de sol, reloj o crepúsculo.



El LED se ilumina constantemente:

Indicación del estado de la función correspondiente (10 segundos).



El LED parpadea:

- Tras un corte de corriente.
- Si el tiempo de funcionamiento ha superado los 4 minutos.
- Durante un reinicio.
- Durante los ajustes.

ES

Funciones y opciones de control:

- Funcionamiento manual.
- Modo automático (un tiempo de conmutación cada uno para subir y bajar).
- Activación/desactivación del modo automático.
- Cambio a horario de verano/invierno.
- Ajuste de la posición final.
- Almacenamiento permanente de los ajustes.
- Detección de obstáculos.
- Protección contra sobrecarga.
- Restablecimiento de los ajustes de fábrica (reset).



El LED se apaga después de 5 minutos. Pulse brevemente cualquier botón para comprobarlo. El LED se enciende de nuevo durante 5 minutos.

ÍNDICE

Segurança e informações	61
Declaração de conformidade da UE	62
Utilização prevista	63
Utilização não prevista	63
Dados técnicos	64
Declaração do produto	66
Descrição funcional	67
A Dimensões do produto	124
Âmbito de fornecimento e ferramentas necessárias	125
B Montagem	126
C Ajuste da posição final superior	137
D Ajuste da posição final inferior	140
E Alteração/correção das posições finais	142
F Funcionamento manual	143
G Modo automático: Definir os tempos de abertura e fecho	145
H Modo automático: Comutação manual-automática	147
I Detecção de obstáculos	148
J Detecção de bloqueios	150
K Reposição de fábrica	151
L Remoção	152
M Remoção da correia em caso de avaria do dispositivo	158
N Limitação do tempo de funcionamento	162
O Acessórios opcionais: Sensor de sol e crepúsculo	163
P Definição do valor de luminosidade - Função sol	165
Q Ligar e desligar a função sol	166
R Esquema de funcionamento da função sol	167
S Regulação do valor do crepúsculo - Função crepúsculo	169
T Ligar e desligar a função crepuscular	170
U Esquema de funcionamento da função crepuscular	171
V Acessórios opcionais: Emissor manual via rádio / temporizador	172
W Ligação de emissores manuais via rádio	173
X Acoplamento de emissores manuais sem fios adicionais	176

SEGURANÇA E INFORMAÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Não há garantia ou garantia para danos causados por abertura, modificação, montagem ou uso inadequado do produto. Somente verifique e conserte o produto pelo Serviço de Atendimento ao Cliente Schellenberg.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO



Existe o risco de ferimentos provocados por choques eléctricos. Antes de trabalhar nos sistemas eléctricos (por exemplo, durante a limpeza exterior), estes devem ser desenergizados. Existe um risco de ferimentos mortais devido a choque eléctrico ao tocar em componentes eléctricos.

- Tomar medidas de segurança para evitar uma ligação involuntária. Desligue todos os pólos da linha de alimentação da rede eléctrica e proteja-a contra uma nova ligação. Isto também se aplica à manutenção, limpeza e reparação de sistemas eléctricos de persianas.
- Competências necessárias ao instalador: A ligação eléctrica, a instalação e a colocação em funcionamento do produto devem ser efectuadas por um electricista qualificado, de acordo com as instruções deste manual.
- Quando se utiliza um cabo de alimentação com ficha de rede, a tomada de rede e a ficha de rede devem estar sempre acessíveis.
- Uma instalação incorrecta pode provocar lesões pessoais graves ou danos materiais.
- A utilização de produtos defeituosos pode pôr em perigo pessoas e causar danos materiais (choque eléctrico, curto-circuito). Por isso, nunca utilize produtos defeituosos ou danificados.
- Todas as reparações só podem ser efectuadas por um serviço de apoio ao cliente autorizado.
- Devem ser respeitados os regulamentos do fornecedor de energia local e todas as normas e regulamentos atualmente em vigor para instalações eléctricas.
- Comparar as indicações de tensão/frequência da placa de características com as da rede eléctrica local.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (IP20).
- O produto e a embalagem não são brinquedos. Manter as crianças afastadas, pois existe o risco de ferimentos ou asfixia.
- Não abrir o produto, pois existe o risco de ferimentos.

PT

- Existe um risco de ferimentos, uma vez que a persiana pode cair sem controlo. Proteger a persiana contra a queda. Segure a correia com firmeza para que a persiana não caia sem controlo. Peça a uma segunda pessoa que o ajude a desbloquear a persiana. Observe a persiana durante a regulação e o funcionamento normal e mantenha as pessoas afastadas da zona de deslocação do sistema de persiana. A área de deslocação do sistema de persianas deve estar visível durante o funcionamento. Existe o perigo de ferimentos.
- As crianças e as pessoas que, por falta de características físicas, mentais ou sensoriais, não sejam capazes de operar o produto com segurança e prudência, não devem utilizar nem instalar o produto. As crianças não devem brincar com o produto ou com os controlos remotos. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do produto de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- O motor deve ser instalado a uma altura mínima de 850 mm do chão ou noutra altura acessível.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

O enrolador de cinta (art. n.º  25576,  22578) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço” no Download-Center).



Diretiva Máquinas 2006/42/CE

Diretiva de Equipamentos de Rádio 2014/53/UE (RED)

Diretiva RoHS 2011/65/UE

Diretiva EMC 2014/42/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O produto destina-se exclusivamente ao funcionamento de sistemas de persianas através da correia. Utilizar o produto apenas para levantar e baixar persianas lisas com uma correia autorizada. O sistema de persianas tem de cumprir os requisitos técnicos do produto.
- Qualquer outra utilização ou utilização para além desta é considerada uma utilização incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos pessoais, danos materiais e danos consequentes resultantes de uma utilização incorrecta.
- De acordo com a norma EN 13659, é necessário garantir o cumprimento das condições de deslocação especificadas para os pendurais, de acordo com a norma EN 12045. Na posição desenrolada, a deslocação deve ser de pelo menos 40 mm no bordo inferior com uma força de 150 N na direção ascendente. Deve ser dada especial atenção para que a velocidade de extensão da persiana nos últimos 0,4 m seja inferior a 0,15 m/s.
- O sistema de persianas e as suas peças devem estar em perfeitas condições.
- Os defeitos do sistema ou das suas peças devem ser corrigidos antes da instalação do produto. Deve estar disponível no local uma tomada de corrente de 230 V AC / 50 Hz de livre acesso.
- A superfície de montagem do produto deve ser plana e estável.
- Utilizar apenas peças de substituição originais, para evitar avarias ou danos no aparelho.
- Uma má orientação da cinta pode destruir a cinta e exercer uma tensão desnecessária sobre o produto. Instale o produto de modo a que a correia entre no acionamento da correia da persiana o mais verticalmente possível. Isto evita fricção e desgaste desnecessários.
- A utilização de correias demasiado compridas pode danificar o produto. Utilizar apenas correias com os comprimentos permitidos.

PT

UTILIZAÇÃO NÃO PREVISTA

- Não é permitida a utilização do produto para outras aplicações que não as mencionadas acima.
- Se o produto for utilizado no exterior, existe perigo de vida devido a curto-circuitos e choques eléctricos.
- Nunca instale e opere o produto no exterior.
- Os encravamentos mecânicos de qualquer tipo não são adequados para o funcionamento automático com o produto.

DADOS TÉCNICOS

Tensão de funcionamento da fonte de alimentação	230 V AC / 50 Hz
Potência nominal	70 W
Consumo de energia em modo de espera em rede (standby)	0,5 W
Binário	8 Nm
Funcionamento a curto prazo	4 minutos
Velocidade	36 U/min
Classe de proteção	IP 20 (apenas para salas secas)
Classe de proteção	II
Número de tempos de comutação	max. 2 (para cima e para baixo)
Temperatura ambiente admissível	0-40 °C
Dimensões	ver página 124
Larguras admissíveis das cintas	15 mm
Comprimento da cinta	3 m com correia de 1,4 mm de espessura
Área máx. Área do obturador de rolo	5,0 m ² Plástico 2,5 m ² Alumínio/madeira
Área máx. Peso da persiana	4,5 kg/m ² Plástico 10 kg/m ² Alumínio/madeira
Cabo de ligação à rede eléctrica	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de botões de controlo	5
Número de LEDs	1
Nível de pressão sonora	LpA ≤ 70 dB (A)
Frequência sonora	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Potência de transmissão	max 10dbm
Alcance em espaços interiores	ca. 20 m
Alcance em campo aberto	ca. 100 m



As especificações são valores de referência e aplicam-se a uma situação de instalação ideal. Os valores podem divergir devido às condições do local.

Notas:

Após uma falha de energia, os tempos de comutação definidos são mantidos. Assim que a alimentação eléctrica for restabelecida, os tempos de abertura e fecho são compensados pela duração da falha de energia e executados. Repor os tempos de abertura e fecho.

Utilizar o produto apenas com correias de persianas com as dimensões indicadas na tabela "Dados técnicos". Comprimentos, larguras e espessuras incorrectas das correias de persianas provocam danos. Substituir a correia de persiana antiga se os requisitos não forem cumpridos.

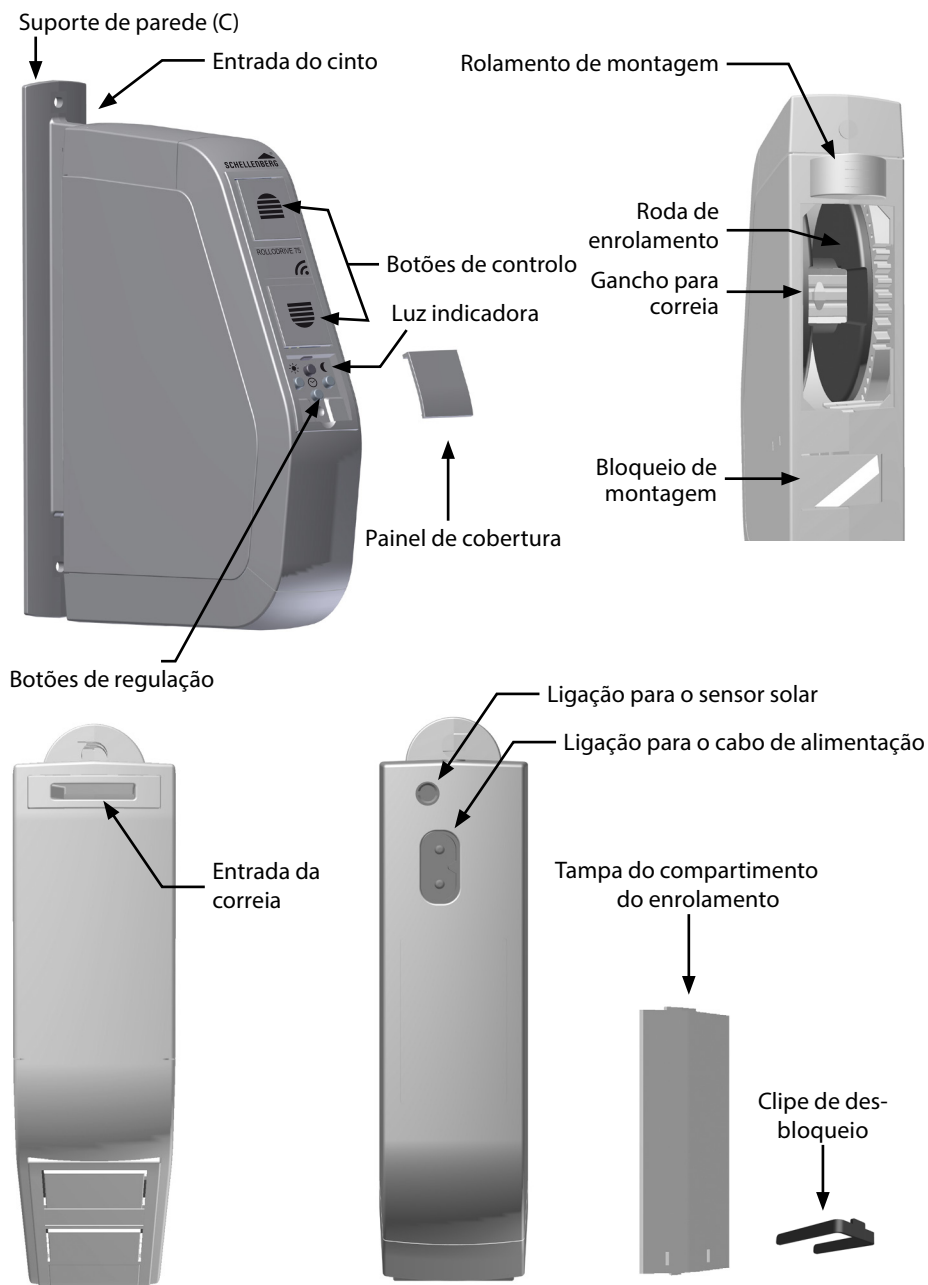
Atenção: Verifique regularmente se a cortina e a correia estão intactas. Em caso de perigo, colocar o sistema fora de serviço e mandar repará-lo por uma empresa especializada.

Nota: Como a polia da correia na caixa da persiana também perde a sua força devido ao envelhecimento, recomendamos que seja verificada após um longo período de utilização e substituída, se necessário.

Se o tempo máximo de funcionamento do motor de 4 minutos for ultrapassado, o LED pisca rapidamente e o motor pára. Após cerca de 60 minutos, o motor está novamente totalmente operacional.

Os LEDs do produto entram em modo de espera após 5 minutos e só são activados quando os botões são novamente premidos.

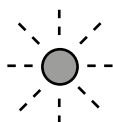
DECLARAÇÃO DO PRODUTO



DESCRIÇÃO FUNCIONAL



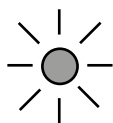
①		Botão para cima O obturador de rolo move-se para cima ou pára.
②		Botão para baixo A persiana desloca-se para baixo ou pára.
③		Indicador luminoso LED / ecrã de estado
④		Botão Sol Liga/desliga a função de sol.
⑤		Botão do relógio - Define as duas horas de comutação. - Ligar/desligar o temporizador automático
⑥		Botão Crepúsculo Liga ou desliga a função crepuscular.



O LED pisca por breves instantes:
Feedback quando os botões sol, relógio ou crepúsculo são premidos.



O LED acende-se constantemente:
Indicação do estado da respectiva função (10 segundos).



O LED pisca:

- Após uma falha de energia.
- Se o tempo de funcionamento tiver ultrapassado os 4 minutos.
- Durante uma reinicialização.
- Durante as definições.

PT

Caraterísticas funcionais e opções de controlo:

- Funcionamento manual.
- Funcionamento automático (um tempo de comutação para cima e para baixo).
- Ligar/desligar o modo automático.
- Mudança para a hora de verão/inverno.
- Definição da posição final.
- Memorização permanente das definições.
- Detecção de obstáculos.
- Proteção contra sobrecarga.
- Reposição das definições de fábrica (reset).



O LED desliga-se após 5 minutos. Premir brevemente qualquer botão para verificar.
O LED acende-se novamente durante 5 minutos.

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és tájékoztatás	69
EU-megfelelőségi nyilatkozat	70
Rendeltetésszerű használat	71
Nem rendeltetésszerű használat	71
Műszaki adatok	72
Terméknyilatkozat	74
Funkcionális leírás	75
A A termék méretei	124
Szállítási terjedelem és szükséges szerszámok	125
B Telepítés	126
C A felső végállás beállítása	137
D Az alsó végállás beállítása	140
E A véghelyzet megváltoztatása/korrekciója	142
F Kézi működtetés	143
G Automatikus üzemmód: Nyitási és zárási idők beállítása	145
H Automatikus üzemmód: Kézi automata kapcsolás	147
I Akadályérzékelés	148
J Elakadás észlelése	150
K Gyári visszaállítás	151
L Eltávolítás	152
M A heveder eltávolítása a készülék meghibásodása esetén	158
N Futási idő korlátozása	162
O Opcionális tartozékok: Nap- és szürkületérzékelő	163
P A fényerő értékének beállítása - Nap funkció	165
Q A napfunkció be- és kikapcsolása	166
R A napfunkció működési vázlata	167
S A szürkület értékének beállítása - Szürkület funkció	169
T A szürkület funkció be- és kikapcsolása	170
U A szürkület funkció működési ábrája	171
V Választható tartozékok: Rádiós kézi adó / időzítő	172
W Rádiós kézi adó összekapcsolása	173
X További vezeték nélküli kézi adók csatlakoztatása	176

BIZTONSÁG ÉS TÁJÉKOZTATÁS

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A termék felnyitásából, módosításából, helytelen összeszereléséből vagy használatából eredő károkra nem vállalunk garanciát. A terméket csak a Schellenberg Ügyfélszolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A BESZERELÉSHEZ



Az áramütés sérülésveszélyt jelent. Az elektromos rendszereken végzett munkák előtt (pl. külső tisztítás során) azokat áramtalanítani kell. Az elektromos alkatrészek megérintésekor fennáll az áramütés okozta halálos sérülés veszélye.

- Tegyen biztonsági intézkedéseket a véletlen bekapcsolás megakadályozására. Húzza ki a tápvezeték minden pólusát a hálózathoz, és biztosítsa azt az ismételt bekapcsolás ellen. Ez vonatkozik az elektromos redőnyrendszerek karbantartására, tisztítására és javítására is.
- A szerelőtől elvárt szakértelem: A termék elektromos csatlakoztatását, beszerelését és üzembe helyezését képzett villanyszerelőnek kell elvégeznie a jelen kézikönyvben található utasításoknak megfelelően.
- Hálózati dugóval ellátott tápkábel használata esetén a hálózati aljzatnak és a hálózati dugónak mindig szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- A nem megfelelő telepítés súlyos személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.
- A hibás termékek használata személyeket veszélyeztethet és anyagi károkat okozhat (áramütés, rövidzárlat). Ezért soha ne használjon hibás vagy sérült termékeket. Minden javítást csak az erre felhatalmazott ügyfélszolgálat végezhet.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait, valamint az elektromos berendezésekre vonatkozó, mindenkor hatályos szabványokat és előírásokat be kell tartani. Hasonlítsa össze a teljesítménytáblán feltüntetett feszültség/frekvencia előírásokat a helyi áramszolgáltatóéval.
- A terméket csak száraz helyiségekben (IP20) használja.
- A termék és a csomagolás nem játék. Tartsa távol tőlük a gyermekeket, mivel fennáll a sérülés vagy fulladás veszélye.
- Ne nyissa ki a terméket, sérülésveszély.
- Sérülésveszély áll fenn, mivel a redőny ellenőrizetlenül leeshet. Biztosítsa a redőnyt a leesés ellen. Tartsa erősen a hevedert, hogy a redőny ne essen le ellenőrizetlenül. Kérjen meg egy második személyt, hogy segítsen a redőny kioldásában.

HU

- Figyelje a redőnyt a beállítás és a normál működés során, és tartsa távol az embe-
reket a redőnyrendszer mozgási területétől. A redőnyrendszer mozgási területének
működés közben láthatónak kell lennie. Sérülésveszély áll fenn.
- Gyermekek vagy olyan személyek, akik fizikai, szellemi vagy érzékszervi tulajdonságai
hiánya miatt nem képesek a termék biztonságos és körültekintő kezelésére, nem ha-
sználhatják és nem szerelhetik fel a terméket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel
vagy a távirányítóval. A terméket 8 éves kortól és idősebb gyermekek, valamint csök-
kent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és
ismeretek hiányában nem rendelkező személyek akkor használhatják, ha felügyeletet
vagy utasítást kaptak a termék biztonságos használatára vonatkozóan, és megértették
az ezzel járó veszélyeket. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felü-
gyelet nélkül nem végezhetik.
- A meghajtót legalább 850 mm magasságban kell felszerelni a padlótól számítva, vagy
más, jól hozzáférhető magasságban.

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A gurtncisévelő (cikksz.  22576,  22578) megfelel az európai és nemzeti irányel-
vek hatályos követelményeinek. A megfelelést igazoltuk. Az EK megfelelési nyilat-
kozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de>
(Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv
Rádióberendezésekről szóló 2014/53/EU irányelv (RED)
RoHS-irányelv 2011/65/EU
EMC-irányelv 2014/42/EU



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható,
és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő
helyeken adható le.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A termék kizárólag a redőnyrendszerek szíjon keresztüli működtetésére szolgál. A terméket kizárólag engedélyezett hevederrel ellátott sima redőnyök fel- és lehúzására használja. A redőnyrendszernek meg kell felelnie a termék műszaki követelményeinek.
- Minden más vagy ezen túli használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért, anyagi károkért és következményes károkért.
- Az EN 13659 szabványnak megfelelően ügyelni kell arra, hogy az EN 12045 szabvány szerint a függönyökre előírt elmozdulási feltételek teljesüljenek. Kibontott helyzetben az elmozdulásnak legalább 40 mm-nek kell lennie az alsó szélénél 150 N erővel felfelé irányulóan. Különös gondot kell fordítani arra, hogy a redőny kinyúlási sebessége az utolsó 0,4 m-en 0,15 m/s-nál kisebb legyen.
- A redőnyrendszernek és alkatrészeinek kifogástalan állapotban kell lenniük. A rendszer vagy alkatrészeinek hibáit a termék felszerelése előtt ki kell javítani.
- A helyszínen szabadon hozzáférhető 230 V AC / 50 Hz-es hálózati aljzatnak kell rendelkezésre állnia.
- A termék szerelési felületének vízszintesnek és stabilnak kell lennie.
- A meghibásodások vagy a készülék károsodásának elkerülése érdekében csak eredeti betétalkatrészeket használjon.
- A rossz szíjvezetés tönkretelheti a szíjat és feleslegesen megterhelheti a terméket. A terméket úgy szerelje fel, hogy a szíj a lehető legfüggetlenebben fusson bele a redőny-szíjhajtásba. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.
- A túl hosszú pántok használata károsíthatja a terméket. Csak a megengedett hosszúságú hevedereket használja.

HU

NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméknek a fentiekől eltérő felhasználása nem megengedett.
- Ha a terméket kültéren használják, rövidzárlat és áramütés miatt életveszély áll fenn.
- Soha ne telepítse és ne üzemeltesse a terméket kültéren.
- Bármilyen mechanikus reteszelés nem alkalmas a termékkel való automatizált működésre.

MŰSZAKI ADATOK

Működési feszültség tápegység	230 V AC / 50 Hz
Névleges teljesítmény	70 W
Teljesítményfogyasztás hálózati készenléti üzemmódban (standby)	0,5 W
Nyomaték	8 Nm
Rövid távú működés	4 perc
Sebesség	36 U/min
Védelmi osztály	IP 20 (csak száraz helyiségekben)
Védelmi osztály	II
Kapcsolási idők száma	max. 2 (fel és le)
Megengedett környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Méreték	lásd az oldalt 124
Megengedett heveder szélesség	15 mm
Pánthossz	3 m 1,4 mm-es szalagvastagsággal
Max. Terület a redőnyökön	5,0 m ² Műanyag 2,5 m ² Alumínium/fa
Max. Rolló súlya	4,5 kg/m ² Műanyag 10 kg/m ² Alumínium/fa
Hálózati csatlakozókábel	2x0,75qmm H03VVH2-F
A kezelógombok száma	5
LED-ek száma	1
Hangnyomásszint	LpA ≤70 dB (A)
Frekvencia	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Átviteli teljesítmény	max 10dbm
Hatótávolság beltérben	ca. 20 m
Hatótávolság szabad térben	ca. 100 m



A specifikációk irányadó értékek, és egy ideális beépítési helyzetre vonatkoznak. Az értékek a helyszíni körülmények miatt eltérhetnek.

Megjegyzések:

Áramkimaradás után a beállított kapcsolási idők megmaradnak. Amint az áramellátás helyreáll, a nyitási és zárási idők az áramkimaradás időtartamával eltolódnak és végre-hajtódnak. Nyitási és zárási idők visszaállítása.

A terméket csak a „Műszaki adatok” táblázatban megadott méretekkal rendelkező redőnyszíjakkal használja. A nem megfelelő redőnyszíjhosszúság, -szélesség és -vastagság károsodást okoz. Cserélje ki a régi redőnyszíjat, ha a követelmények nem teljesülnek.

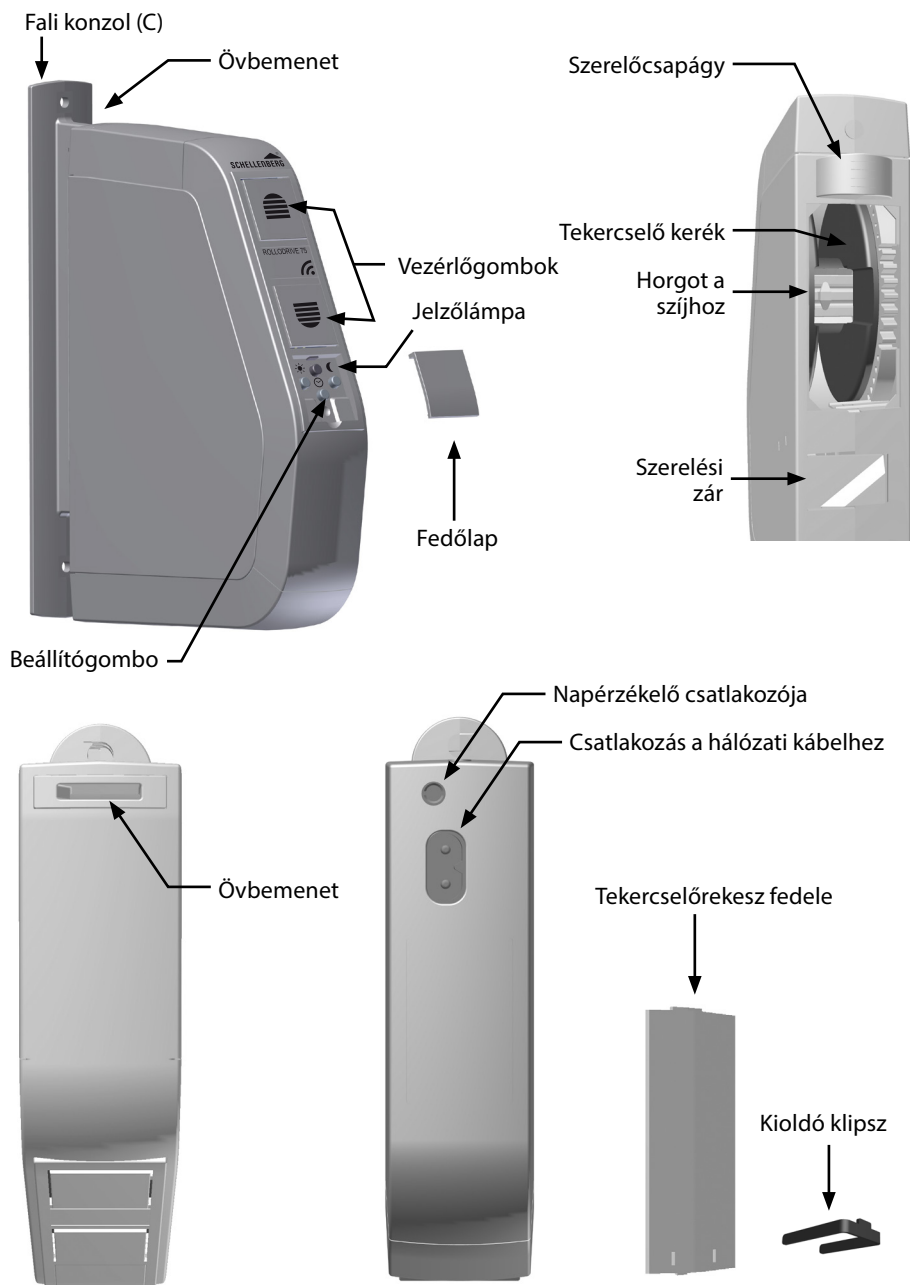
Vigyázat: Kérjük, rendszeresen ellenőrizze a függöny és a heveder épségét. Veszély esetén helyezze a rendszert üzemén kívül, és javíttassa meg egy erre szakosodott céggel.

Megjegyzés: Mivel a redőnydobozban lévő szíjcsiga is veszít erejéből az öregedés miatt, javasoljuk, hogy hosszabb használat után ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki.

Ha a motor 4 perces maximális üzemidejét túllépi, a LED gyorsan villog, és a motor leáll. Kb. 60 perc elteltével a motor ismét teljesen működőképes.

A termék LED-jei 5 perc után készenléti üzemmódba kerülnek, és csak a gombok újbóli megnyomásakor aktiválódnak.

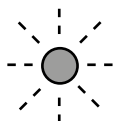
TERMÉKNYILATKOZAT



FUNKCIONÁLIS LEÍRÁS



1		Fel gomb A redőny felfelé mozog vagy megáll.
2		Le gomb A redőny lefelé mozog vagy megáll.
3		LED jelzőfény / állapotjelző
4		Nap gomb A nap funkció be/ki kapcsolása.
5		Óra gomb - Beállítja a két kapcsolási időt. - Az automatikus időzítő be/ki kapcsolása
6		Alkony gomb A szürkület funkció be- vagy kikapcsolása.



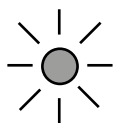
A LED rövid ideig villog:

Visszajelzés a nap, az óra vagy a szürkület gombok megnyomásakor.



A LED folyamatosan világít:

Az adott funkció állapotjelzése (10 másodperc).



LED villog:

- Áramkimaradás után.
- Ha az üzemidő meghaladta a 4 percet.
- Visszaállításakor.
- A beállítások során.

HU

Funkcionális funkciók és vezérlési lehetőségek:

- Kézi működtetés.
- Automatikus működés (egy-egy kapcsolási idő felfelé és lefelé).
- Automatikus üzemmód be/ki kapcsolása.
- Átkapcsolás nyári/téli időszámításra.
- Véghelyzet beállítása.
- A beállítások állandó tárolása.
- Akadályérzékelés.
- Túlterhelés elleni védelem.
- Visszaállítás a gyári beállításokra (reset).



A LED 5 perc után kikapcsol. Ellenőrzéshez nyomja meg röviden bármelyik gombot.
A LED 5 percig ismét világít.

SADRŽAJ

Sigurnost i upute.....	77
EU izjava o sukladnosti.....	78
Namjena	79
Nepravilna uporaba	79
Tehnički podaci	80
deklaracija proizvoda	82
funkcionalni opis	83
A Dimenzije	124
Opseg isporuke i potrebni alati	125
B skupština	126
C Postavljanje gornjeg krajnjeg položaja	137
D Postavljanje donjeg krajnjeg položaja.....	140
E Promijenite/ispravite krajnje položaje.....	142
F Ručni rad.....	143
G Automatski način rada: postavite vrijeme otvaranja i zatvaranja.....	145
H Automatski način rada: ručno-automatsko prebacivanje	147
I otkrivanje prepreka	148
J otkrivanje blokade.....	150
K vraćanje na tvorničke postavke	151
L proširenje	152
M Uklanjanje remena u slučaju kvara uređaja	158
N rok trajanja.....	162
O Dodatna oprema: senzor za sunce i sumrak	163
P Postavljanje vrijednosti svjetline – funkcija sunca	165
Q Uključivanje i isključivanje funkcije sunca	166
R Funkcionalni dijagram solarne funkcije.....	167
S Podešavanje vrijednosti sumraka - funkcija sumraka	169
T Uključivanje i isključivanje funkcije sumraka.....	170
U Funkcionalni dijagram funkcije sumraka	171
V Dodatna oprema po izboru: radio daljinski upravljač / tajmer.....	172
W Uparivanje bežičnog daljinskog upravljača	173
X Uparivanje dodatnih bežičnih ručnih odašiljača.....	176

SIGURNOST I UPUTE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. Ne postoji jamstvo za štetu uzrokovanu otvaranjem, preinakom, nepravilnom montažom ili uporabom proizvoda. Samo neka Schellenberg korisnička služba provjeri i popravi proizvod.

SIGURNOSNE UPUTE ZA SASTAVLJANJE



Postoji opasnost od ozljeda od strujnog udara. Prije radova na električnim sustavima (npr. kod čišćenja izvana), oni moraju biti isključeni iz napajanja. Dodirivanje električnih komponenti može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.

- Poduzmite sigurnosne mjere kako biste spriječili slučajno uključivanje. Isključite sve polove kabela za napajanje iz mreže i osigurajte ga od ponovnog uključivanja. Ovo također vrijedi za održavanje, čišćenje i popravak električnih sustava roleta.
- Potrebno stručno znanje instalatera: Električni priključak, instalaciju i puštanje proizvoda u rad mora izvesti obučeni električar u skladu s uputama u ovom priručniku.
- Kada koristite kabel za napajanje s utikačem, utičnica i utikač uvijek moraju biti slobodno dostupni.
- Neispravna instalacija može rezultirati ozbiljnim osobnim ozljedama ili oštećenjem imovine.
- Korištenje neispravnih proizvoda može ugroziti osobe i uzrokovati materijalnu štetu (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada nemojte koristiti neispravne ili oštećene proizvode.
- Sve popravke smije obavljati samo ovlašteno servisno osoblje.
- Moraju se poštovati propisi lokalnog dobavljača energije kao i svi trenutno važeći standardi i propisi za električne instalacije.
- Usporedite podatke o naponu/frekvenciji na pločici s podacima o lokalnoj mreži.
- Koristite proizvod samo u suhim prostorijama (IP20).
- Proizvod i pakiranje nisu igračke. Držite djecu dalje od ovog proizvoda jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod, opasnost od ozljeda.
- Postoji opasnost od ozljeda jer roleta može nekontrolirano pasti. Osigurajte roletu od pada. Čvrsto držite traku kako roleta ne bi nekontrolirano pala. Neka vam druga osoba pomogne otključati vrata.



- Promatrajte roletu tijekom podešavanja i tijekom normalnog rada i držite ljude podalje od područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo tijekom rada. Postoji opasnost od ozljeda.
- Djeca ili osobe koje ne mogu sigurno i pažljivo koristiti proizvod zbog nedostatka fizičkih, mentalnih ili osjetilnih karakteristika ne smiju koristiti ili sastavljati proizvod. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ili daljinskim upravljačima. Proizvod mogu koristiti djeca starija od 8 godina te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su ih podučili u vezi s korištenjem proizvoda na siguran način i razumiju opasnosti uključeni. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Pogon se mora montirati na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj dostupnoj visini.

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Namatač traka za rolete (br. art.  25576,  25578) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EZ
Direktiva o radijskoj opremi 2014/53/EU (RED)
RoHS Direktiva 2011/65/EU
EMC Direktiva 2014/42/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

NAMJENA

- Proizvod je namijenjen isključivo za upravljanje roletnim sustavima preko remena. Koristite proizvod samo za podizanje i spuštanje glatkih roleta s odobrenom trakom. Sustav roleta mora zadovoljiti tehničke zahtjeve proizvoda.
- Svaka druga ili dodatna uporaba smatra se neprikladnom.
- Alfred Schellenberg GmbH nije odgovoran za osobne ozljede, štetu na imovini ili posljedičnu štetu uzrokovanu neprikladnom uporabom.
- Prema normi EN 13659, mora se osigurati da su uvjeti pomaka navedeni za zavjese u skladu s EN 12045 usklađeni. U odmotanom položaju, uz silu od 150 N u smjeru prema gore na donjem rubu, pomak mora biti najmanje 40 mm. Osobito je važno osigurati da brzina izvlačenja sjenila tijekom zadnjih 0,4 m bude manja od 0,15 m/s.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijetkornom stanju. Kvarovi u sustavu ili njegovim dijelovima moraju se otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Slobodno dostupna mrežna utičnica od 230 V AC / 50 Hz mora biti dostupna na mjestu postavljanja.
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i stabilna.
- Koristite samo originalne dijelove kako biste izbjegli kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loše vođenje trake može uništiti traku i nepotrebno opteretiti proizvod. Ugradite proizvod tako da remen ulazi u pogon remena rolete što je okomitije moguće. Time ćete izbjeći nepotrebno trenje i trošenje.
- Korištenje predugih remena može oštetiti proizvod. Koristite samo trake dopuštene duljine.

NEPRAVILNA UPORABA

- Upotreba proizvoda za druga područja primjene osim predviđenih nije prihvatljiva.
- Kada koristite proizvod na otvorenom, na životni vijek utječu kratki prekidi i nestanak struje.
- Nemojte instalirati ili koristiti proizvod izvan vanjskog prostora.
- Mehanički sustavi zaključavanja nisu prikladni za automatizirane radnje s proizvodom.



TEHNIČKI PODACI

radni napon napajanja	230 V AC / 50 Hz
nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u mrežnom stanju čekanja	0,5 W
okretni moment	8 Nm
kratkotrajno djelovanje	4 minuta
ubrziati	36 U/min
klasa zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
klasa zaštite	II
broj vremena prebacivanja	max. 2 (gore i dolje)
Dopuštena temperatura okoline	0-40 °C
Dimenzije	vidi stranicu 124
Dopuštene širine remena	15 mm
duljina remena	3 m sa 1,4 mm debljine trake
Maks. površina roleta	5,0 m ² plastični 2,5 m ² aluminij/drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m ² plastični 10 kg/m ² aluminij/drvo
strujni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
broj kontrolnih gumba	5
broj LED dioda	1
razina zvučnog tlaka	LpA ≤ 70 dB (A)
frekvencija	868,4 MHz Schellenberg Radio System
prijenosna snaga	max 10dbm
asortiman u zgradi	ca. 20 m
raspon na otvorenom polju	ca. 100 m



Informacije su smjernice i odnose se na idealnu situaciju instalacije. Vrijednosti mogu varirati zbog uvjeta na licu mjesta.

Bilješke:

Nakon nestanka struje, podešena vremena uključivanja se zadržavaju. Čim se ponovno uspostavi opskrba električnom energijom, vrijeme otvaranja i zatvaranja bit će raspoređeno prema trajanju nestanka struje. Ponovno postavite vrijeme otvaranja i zatvaranja.

Proizvod koristite samo s rolo trakama dimenzija navedenih u tablici „Tehnički podaci“. Pogrešne duljine, širine i debljine trake za rolete uzrokovat će štetu. Zamijenite stari remen za rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

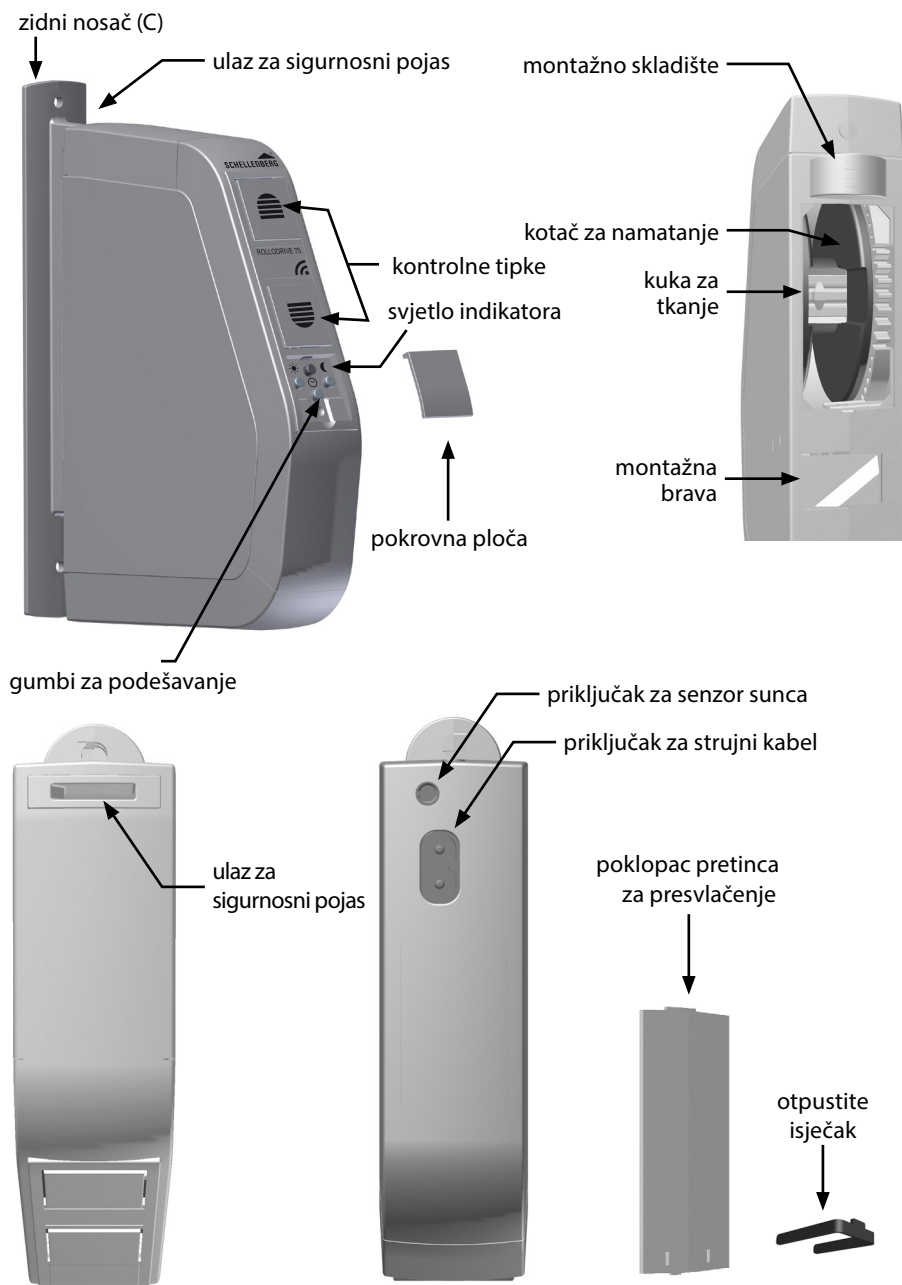
Pažnja: Redovito provjeravajte zavjesu i traku kako biste bili sigurni da su netaknuti. U slučaju opasnosti zaustavite sustav i dajte ga na popravak specijaliziranoj tvrtki.

Napomena: Budući da remenica u kutiji za rolete također gubi na čvrstoći zbog starenja, preporučamo da je nakon dužeg korištenja provjerite i po potrebi zamijenite.

Ako se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, LED brzo treperi i motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je opet potpuno operativan.

LED lampice proizvoda prelaze u način mirovanja nakon 5 minuta i aktiviraju se tek kada se tipke ponovno pritisnu.

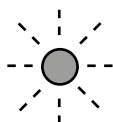
DEKLARACIJA PROIZVODA



FUNKCIONALNI OPIS



①		dugme uspon Roletе se pomiču prema gore ili se zaustavljaju.
②		gumb za polazak Roletе se pomiču prema dolje ili se zaustavljaju.
③		LED indikatorska lampica / prikaz statusa
④		gumb sunce Uključuje/isključuje funkciju sunca.
⑤		gumb za sat - Postavljanje dva vremena uključivanja. - Uključivanje/isključivanje timera
⑥		dugme sumrak Uključuje ili isključuje funkciju sumraka.



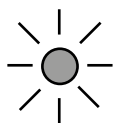
LED kratko treperi:

Povratna informacija kada pritisnete gumbе za sunce, sat ili sumrak.



LED svijetli stalno:

Prikaz statusa za odgovarajuću funkciju (10 sekundi).



LED bljeska:

- Nakon nestanka struje.
- Ako je vrijeme rada premašilo 4 minute.
- Tijekom resetiranja.
- U postavkama.

HR

Funkcionalne značajke i opcije upravljanja:

- Ručni rad.
- Automatski rad (po jedno vrijeme prebacivanja za uspon i spust).
- Uključivanje/isključivanje automatskog načina rada.
- Prelazak na ljetno/zimsko računanje vremena.
- podešavanje krajnjeg položaja.
- Trajna pohrana postavki.
- otkrivanje prepreka.
- zaštita od preopterećenja.
- Vraćanje na tvorničke postavke (reset).



LED se gasi nakon 5 minuta. Za provjeru kratko pritisnite bilo koju tipku.
LED ponovno svijetli 5 minuta.

PREGLEDNICA VSEBINE

Varnost in informacije	85
Izjava EU o skladnosti	86
Predvidena uporaba	87
Nenamenska uporaba	87
Tehnični podatki	88
Izjava o izdelku	90
Opis delovanja	91
A Dimenzije izdelka	124
Obseg dobave in potrebna orodja	125
B Namestitev	126
C Nastavitev zgornjega končnega položaja	137
D Nastavitev spodnjega končnega položaja	140
E Spreminjanje/opravljanje končnih položajev	142
F Ročno upravljanje	143
G Samodejni način: nastavitev časov odpiranja in zapiranja	145
H Avtomatski način: Ročnoavtomatsko preklapljanje	147
I Zaznavanje ovir	148
J Zaznavanje blokad	150
K Tovarniška ponastavitev	151
L Odstranitev	152
M Odstranitev traku v primeru okvare naprave	158
N Omejitev časa delovanja	162
O Dodatna oprema: senzor sonca in somraka	163
P Nastavitev vrednosti svetlosti - funkcija Sun	165
Q Vkllop in izkllop funkcije sonca	166
R Funkcijska shema funkcije sonca	167
S Nastavitev vrednosti somraka - funkcija somraka	169
T Vkllop in izkllop funkcije somraka	170
U Funkcionalni diagram funkcije somraka	171
V Dodatna oprema: Radijski ročni oddajnik / časovnik	172
W Povezovanje radijskih ročnih oddajnikov	173
X Povezovanje dodatnih brezžičnih ročnih oddajnikov	176

VARNOST IN INFORMACIJE

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Za škodo, povzročeno zaradi odpiranja, spreminjanja, nepravilne montaže ali uporabe izdelka, ni garancije. Izdelek naj pregleda in popravi le služba za stranke Schellenberg.

VARNOSTNA NAVODILA ZA NAMESTITEV



Obstaja nevarnost poškodb zaradi električnega udara. Pred delom na električnih sistemih (npr. med zunanjim čiščenjem) jih je treba izklopiti iz električnega omrežja. Pri dotikanju električnih sestavnih delov obstaja nevarnost smrtnih poškodb zaradi električnega udara.

- Sprejmite varnostne ukrepe za preprečitev nenamernega vklopa. Odklopite vse pole napajalnega voda iz omrežja in ga zavarujte pred ponovnim vklopom. To velja tudi za vzdrževanje, čiščenje in popravilo električnih roletnih sistemov.
- Strokovno znanje, ki se zahteva od monterja: Električno povezavo, namestitev in zagon izdelka mora opraviti usposobljen električar v skladu z navodili v tem priročniku.
- Pri uporabi napajalnega kabla z omrežnim vtičem morata biti omrežna vtičnica in omrežni vtič vedno prosto dostopna.
- Nepravilna namestitev lahko povzroči hude telesne poškodbe ali materialno škodo.
- Uporaba izdelkov z napako lahko ogrozi osebe in povzroči materialno škodo (električni udar, kratek stik). Zato nikoli ne uporabljajte okvarjenih ali poškodovanih izdelkov. Vsa popravila lahko opravi le pooblaščen služba za pomoč strankam. Upoštevati je treba predpise lokalnega dobavitelja energije ter vse trenutno veljavne standarde in predpise za električne inštalacije.
- Primerjajte podatke o napetosti/frekvenci na tipski tablici s podatki lokalnega dobavitelja električne energije.
- Izdelek uporabljajte samo v suhih prostorih (IP20).
- Izdelek in embalaža nista igraca. Otrokom preprečite, da bi se z njimi ukvarjali, saj obstaja nevarnost poškodb ali zadušitve.
- Izdelka ne odpirajte, saj obstaja nevarnost poškodb.

SI

- Obstaja nevarnost poškodb, saj lahko rolo brez nadzora pade navzdol. Roletu zavarujte pred padcem. Trdno držite trak, da rolo ne bi nepreverjeno padel navzdol. Druga oseba naj vam pomaga odkleniti rolo.
- Med nastavljanjem in normalnim delovanjem opazujte rolo in preprečite, da bi se ljudje gibali v območju premikanja sistema rolo. Območje premikanja roletnega sistema mora biti med delovanjem vidno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Otroci ali osebe, ki zaradi pomanjkanja telesnih, duševnih ali senzoričnih lastnosti ne morejo varno in preudarno upravljati izdelka, ga ne smejo uporabljati ali nameščati. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom ali daljinskim upravljalnikom. Izdelek lahko uporabljajo otroci, stari od 8 let naprej, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so bile nadzorovane ali poučene o uporabi izdelka na varen način in če razumejo nevarnosti, ki so s tem povezane. Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Pogon mora biti nameščen na višini najmanj 850 mm nad tlemi ali na drugi dostopni višini.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Navijalnik traku (Štev. izdelka  22576,  22578) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva o strojih 2006/42/ES

Direktiva o radijski opremi 2014/53/EU (RED)

Direktiva RoHS 2011/65/EU

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/42/EU



Ne odvrzite ga med gospodinske odpadke! Izdelek lahko recikirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinske odpadke.

PREDVIDENA UPORABA

- Izdelek je namenjen izključno za upravljanje roletnih sistemov prek traku. Izdelek uporabljajte samo za dvigovanje in spuščanje gladkih rolet s pooblaščenim pasom. Sistem rolet mora izpolnjevati tehnične zahteve izdelka.
- Vsaka drugačna uporaba ali uporaba, ki presega te zahteve, se šteje za neustrezno uporabo.
- Družba Alfred Schellenberg GmbH ni odgovorna za telesne poškodbe, materialno škodo in posledično škodo, ki bi nastala zaradi neustrezne uporabe.
- V skladu s standardom EN 13659 je treba paziti, da so izpolnjeni pogoji premikanja, določeni za obešanje v skladu s standardom EN 12045. V razvitem položaju mora biti pomik vsaj 40 mm na spodnjem robu s silo 150 N v smeri navzgor. Posebno pozornost je treba nameniti temu, da je hitrost raztezanja žaluzije na zadnjih 0,4 m manjša od 0,15 m/s.
- Sistem rolet in njegovi deli morajo biti v brezhibnem stanju. Napake na sistemu ali njegovih delih je treba odpraviti pred namestitvijo izdelka.
- Na gradbišču mora biti na voljo prosto dostopna omrežna vtičnica 230 V AC / 50 Hz.
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna in stabilna.
- Uporabljajte samo originalne vstavljene dele, da se izognete motnjam v delovanju ali poškodbam naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremeni izdelek. Izdelek namestite tako, da bo jermen potekal v jermenski pogon rolete čim bolj navpično. S tem se izognete nepotrebnemu trenju in obrabi.
- Uporaba predolgih trakov lahko poškoduje izdelek. Uporabljajte le trakove dovoljenih dolžin.

NENAMENSKA UPORABA

- Uporaba izdelka za druge namene, kot so navedeni zgoraj, ni dovoljena.
- Če se izdelek uporablja na prostem, obstaja nevarnost za življenje zaradi kratkega stika in električnega udara.
- Izdelka nikoli ne nameščajte in ne uporabljajte na prostem.
- Mehanske blokade kakršne koli vrste niso primerne za avtomatizirano delovanje z izdelkom.

SI

TEHNIČNI PODATKI

Delovna napetost napajalna enota	230 V AC / 50 Hz
Nazivna moč	70 W
Poraba energije v omrežnem načinu pripravljenosti (pripravljenost)	0,5 W
Navor	8 Nm
Kratkotrajno delovanje	4 minut
Hitrost	36 U/min
Zaščitni razred	IP 20 (samo za suhe prostore)
Zaščitni razred	II
Število preklonnih časov	max. 2 (navzgor in navzdol)
Dovoljena temperatura okolja	0-40 °C
Dimenzije	glejte stran 124
Dovoljena širina traku	15 mm
Dolžina traku	3 m z debelino traku 1,4 mm
Max. Površina rolete	5,0 m ² Plastika 2,5 m ² Aluminij/les
Max. Teža rolete	4,5 kg/m ² Plastika 10 kg/m ² Aluminij/les
Kabel za priključitev na omrežje	2x0,75qmm H03VVH2-F
Število gumbov za upravljanje	5
Število diod LED	1
Stopnja zvočnega tlaka	LpA ≤ 70 dB (A)
Frekvenca	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Moč prenosa	max 10dbm
Doseg v zaprtih prostorih	ca. 20 m
Doseg na prostem	ca. 100 m



Specifikacije so okvirne vrednosti in veljajo za idealno vgradnjo. Vrednosti lahko odstopajo zaradi razmer na kraju samem.

Opombe:

Po izpadu električnega napajanja se ohranijo nastavljeni časi preklopa. Takoj ko je napajanje z električno energijo ponovno vzpostavljeno, se časi odpiranja in zapiranja izravnavajo za čas trajanja izpada električne energije in se izvedejo. Ponastavite čase odpiranja in zapiranja.

Izdelek uporabljajte samo z roletnimi trakovi dimenzij, ki so navedene v preglednici „Tehnični podatki“. Nepravilne dolžine, širine in debeline roletnih trakov povzročijo poškodbe. Če zahteve niso izpolnjene, zamenjajte stari rolo jermen.

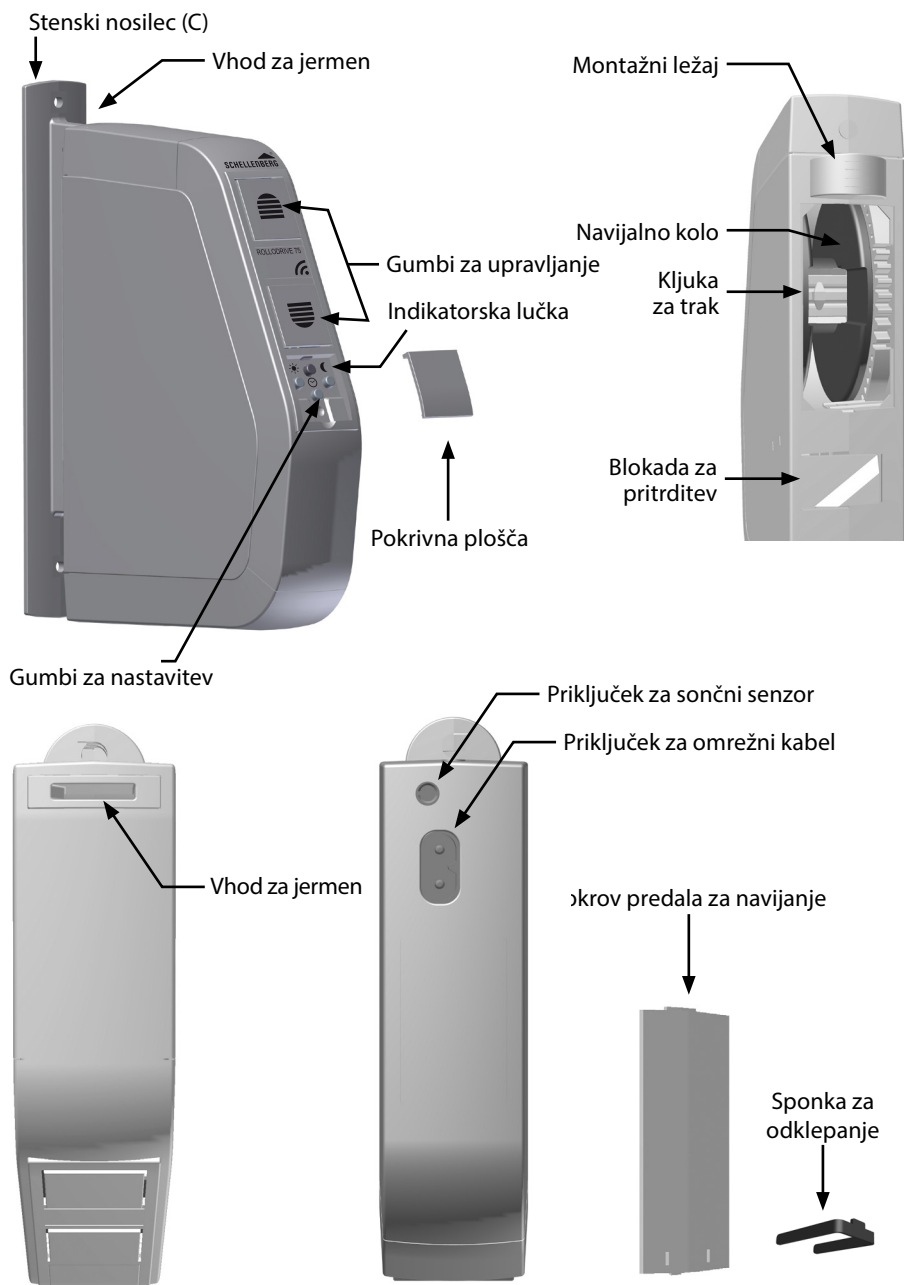
Opozorilo: Redno preverjajte, ali sta zavesa in roletni trak nepoškodovana. V primeru nevarnosti sistem ustavite in ga dajte popraviti specializiranemu podjetju.

Opomba: Ker jermenica jermena v škatli rolet zaradi staranja prav tako izgublja svojo trdnost, priporočamo, da jo po daljši uporabi preverite in po potrebi zamenjate.

Če je presežen maksimalni čas delovanja motorja, ki znaša 4 minute, LED dioda hitro utripa in motor se ustavi. Po približno 60 minutah je motor spet popolnoma delujoč.

LED diode izdelka po 5 minutah preidejo v stanje pripravljenosti in se aktivirajo šele ob ponovnem pritisku gumbov.

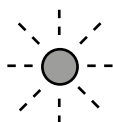
IZJAVA O IZDELKU



OPIS DELOVANJA



①		Gumb navzgor Roleta se premakne navzgor ali se ustavi.
②		Gumb navzdol Roleta se premakne navzdol ali se ustavi.
③		Indikatorska lučka LED / prikaz stanja
④		Gumb za sonce Vklopi/izklopi funkcijo sonca.
⑤		Gumb ure - Nastavi dva časa preklopa. - Vkllop/izkllop samodejnega časovnika
⑥		Gumb Twilight Vklopi ali izkllop funkcije somraka.



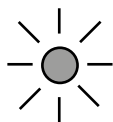
LED dioda na kratko utripa:

povratna informacija, ko pritisnete gumbe za sonce, uro ali somrak.



LED dioda sveti neprekinjeno:

Prikaz stanja ustrezne funkcije (10 sekund).



LED utripa:

- Po izpadu električnega napajanja.
- Če je čas delovanja daljši od 4 minut
- je bil presežen.
- Med ponastavitvijo.
- Med nastavitvami.

SI

Funkcionalne funkcije in možnosti upravljanja:

- Ročno upravljanje.
- Samodejni način (po en čas preklopa navzgor in navzdol).
- Vkllop/izkllop samodejnega načina.
- Preklop na poletni/zimski čas.
- Nastavitev končnega položaja.
- Trajno shranjevanje nastavitvev.
- Zaznavanje ovir.
- Zaščita pred preobremenitvijo.
- Ponastavitev na tovarniško nastavitev tovarniških nastavitvev (ponastavitev).



Svetlobna dioda se po 5 minutah izklopi. Za preverjanje na kratko pritisnite kateri koli gumb. Svetlobna dioda se ponovno prižge za 5 minut.

TABEL DE CONȚINUT

Siguranță și informații	93
Declarația de conformitate UE	94
Utilizare preconizată	95
Utilizare neintenționată	95
Date tehnice	96
Declarația produsului	98
Descriere funcțională	99
A Dimensiunile produsului	124
Domeniul de livrare și uneltele necesare	125
B Instalare	126
C Setarea poziției finale superioare	137
D Setarea poziției finale inferioare	140
E Modificarea/corectarea pozițiilor finale	142
F Funcționare manuală	143
G Mod automat: setarea timpilor de deschidere și închidere	145
H Mod automat: Comutare manuală-automată	147
I Detectarea obstacolelor	148
J Detectarea blocajelor	150
K Resetare din fabrică	151
L Îndepărtarea	152
M Îndepărtarea curelei în cazul defectării dispozitivului	158
N Limitarea timpului de funcționare	162
O Accesorii opționale: Senzor de soare și amurg	163
P Setarea valorii luminozității - Funcția soare	165
Q Activarea și dezactivarea funcției solare	166
R Diagrama funcțională a funcției soare	167
S Setarea valorii crepusculare - Funcția crepusculară	169
T Pornirea și oprirea funcției crepusculare	170
U Diagrama funcțională a funcției crepusculare	171
V Accesorii opționale: emițător radio portabil / temporizator	172
W Conectarea emițătoarelor radio portabile	173
X Cuplarea emițătoarelor portabile wireless suplimentare	176

SIGURANȚĂ ȘI INFORMAȚII

Stimată clientă, stimat client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. Nu există nicio garanție sau garanție pentru daune cauzate de deschiderea, modificarea, asamblarea sau utilizarea necorespunzătoare a produsului. Verificați și reparați produsul numai de către Serviciul Clienți Schellenberg.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU INSTALARE



Există riscul de vătămare prin șoc electric. Înainte de a lucra la sistemele electrice (de exemplu, în timpul curățării externe), acestea trebuie să fie scoase de sub tensiune. Există riscul de vătămare mortală prin șoc electric atunci când atingeți componentele electrice.

- Luați măsuri de siguranță pentru a preveni pornirea neintenționată. Deconectați toți polii liniei de alimentare de la rețea și asigurați-o împotriva conectării din nou. Acest lucru este valabil și pentru întreținerea, curățarea și repararea sistemelor de obloane electrice.
- Expertiza necesară a instalatorului: Conectarea electrică, instalarea și punerea în funcțiune a produsului trebuie să fie efectuate de un electrician calificat, în conformitate cu instrucțiunile din acest manual.
- Atunci când se utilizează un cablu de alimentare cu o fișă de rețea, priza de rețea și fișa de rețea trebuie să fie întotdeauna liber accesibile.
- Instalarea necorespunzătoare poate duce la vătămări corporale grave sau la deteriorarea bunurilor.
- Utilizarea de produse defecte poate pune în pericol persoanele și poate cauza daune materiale (șoc electric, scurtcircuit). Prin urmare, nu utilizați niciodată produse defecte sau deteriorate.
- Toate reparațiile pot fi efectuate numai de către serviciul clienți autorizat.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie și toate standardele și reglementările aplicabile în prezent pentru instalațiile electrice.
- Comparați specificațiile de tensiune/frecvență de pe plăcuța indicatoare cu cele ale sursei locale de energie.
- Utilizați produsul numai în încăperi uscate (IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. Țineți copiii departe de acestea, deoarece există riscul de rănire sau sufocare.
- Nu deschideți produsul, risc de rănire.

RO

- Există un risc de rănire, deoarece oblonul rulant poate cădea necontrolat. Asigurați oblonul rulant împotriva căderii. Țineți cureaua ferm, astfel încât oblonul rulant să nu cadă necontrolat. Rugați o a doua persoană să vă ajute la deblocarea oblonului rulant. Supravegheați oblonul rulant în timpul reglării și funcționării normale și țineți persoanele departe de zona de deplasare a sistemului de obloane rulante. Zona de deplasare a sistemului oblonului rulant trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Există un risc de rănire.
- Copiii sau persoanele care nu sunt în măsură să utilizeze produsul în siguranță și cu prudență din cauza lipsei caracteristicilor fizice, mentale sau senzoriale nu trebuie să utilizeze sau să instaleze produsul. Copiii nu trebuie să se joace cu produsul sau cu telecomenzile. Produsul poate fi utilizat de copii cu vârsta începând de la 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea produsului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea utilizatorului nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Acționarea trebuie instalată la o înălțime de cel puțin 850 mm deasupra podelei sau la o altă înălțime accesibilă.

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Dispozitivul de înfășurare a benzii (nr. art.  22576,  22578) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service” în centrul de download).



Directiva privind mașinile 2006/42/CE

Directiva privind echipamentele radio 2014/53/UE (RED)

Directiva RoHS 2011/65/UE

Directiva CEM 2014/42/UE



Nu aruncați la gunoii menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

UTILIZARE PRECONIZATĂ

- Produsul este destinat exclusiv funcționării sistemelor de obloane rulante prin intermediul curelei. Utilizați produsul numai pentru ridicarea și coborârea obloanelor rulante netede cu o curea autorizată. Sistemul de obloane rulante trebuie să îndeplinească cerințele tehnice ale produsului.
- Orice altă utilizare sau utilizare dincolo de acestea este considerată utilizare necorespunzătoare.
- Alfred Schellenberg GmbH nu este răspunzătoare pentru vătămări corporale, daune materiale și daune indirecte rezultate în urma utilizării necorespunzătoare.
- În conformitate cu standardul EN 13659, trebuie să se asigure respectarea condițiilor de deplasare specificate pentru suspensii în conformitate cu EN 12045. În poziția desfășurată, deplasarea trebuie să fie de cel puțin 40 mm la marginea inferioară cu o forță de 150 N în direcția ascendentă. Trebuie să se acorde o atenție deosebită pentru a se asigura că viteza de extensie a jaluzelelor pe ultimii 0,4 m este mai mică de 0,15 m/s.
- Sistemul oblonului rulant și piesele sale trebuie să fie în stare perfectă. Defectele sistemului sau ale pieselor sale trebuie remediate înainte de instalarea produsului.
- La fața locului trebuie să existe o priză de rețea de 230 V AC / 50 Hz cu acces liber.
- Suprafața de montare a produsului trebuie să fie plană și stabilă.
- Utilizați numai piese de inserție originale pentru a evita funcționarea defectuoasă sau deteriorarea dispozitivului.
- Ghidarea necorespunzătoare a curelei poate distruge cureaua și poate supune produsul unei solicitări inutile. Instalați produsul astfel încât cureaua să curgă în dispozitivul de acționare a curelei obturatorului cu role cât mai vertical posibil. Acest lucru evită frecarea și uzura inutile.
- Utilizarea curelelor prea lungi poate deteriora produsul. Utilizați numai curele cu lungimile permise.

UTILIZARE NEINTENȚIONATĂ

- Utilizarea produsului pentru alte aplicații decât cele menționate mai sus nu este permisă.
- Dacă produsul este utilizat în exterior, există pericol de moarte din cauza scurtcircuitelor și a șocurilor electrice.
- Nu instalați și nu utilizați niciodată produsul în exterior.
- Încuietorile mecanice de orice fel nu sunt adecvate pentru funcționarea automată cu produsul.

DATE TEHNICE	
Tensiunea de funcționare a sursei de alimentare	230 V AC / 50 Hz
Putere nominală	70 W
Consumul de energie în modul de așteptare în rețea (standby)	0,5 W
Cuplu	8 Nm
Funcționare pe termen scurt	4 minute
Viteză	36 U/min
Clasa de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Clasa de protecție	II
Numărul de timpi de comutare	max. 2 (în sus și în jos)
Temperatura ambiantă admisă	0-40 °C
Dimensiuni	vezi pagina 124
Lățimea permisă a curelei	15 mm
Lungimea curelei	3 m cu grosimea centurii de 1,4 mm
Max. Suprafața oblonului rulant	5,0 m ² Plastic 2,5 m ² Aluminiiu/lemn
Max. Greutatea oblonului rulant	4,5 kg/m ² Plastic 10 kg/m ² Aluminiiu/lemn
Cablu de conectare la rețea	2x0,75qmm H03VVH2-F
Număr de butoane de operare	5
Numărul de LED-uri	1
Nivelul presiunii acustice	LpA ≤ 70 dB (A)
Frecvența de	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Putere de transmisie	max 10dbm
Raza de acțiune în interior	ca. 20 m
Raza de acțiune în câmp liber	ca. 100 m



Specificațiile sunt valori orientative și se aplică la o situație ideală de instalare. Valorile se pot abate din cauza condițiilor de la fața locului.

Observații:

După o pană de curent, timpii de comutare setați sunt păstrați. De îndată ce alimentarea cu energie electrică este restabilă, timpii de deschidere și de închidere sunt decalajați cu durata penei de curent și executați. Resetați timpii de deschidere și închidere.

Utilizați produsul numai cu benzi de obloane cu role cu dimensiunile specificate în tabelul „Date tehnice”. Lungimile, lățimile și grosimile incorecte ale benzii obturatorului vor duce la deteriorări. Înlocuiți cureaua veche a oblonului ruland dacă cerințele nu sunt îndeplinite.

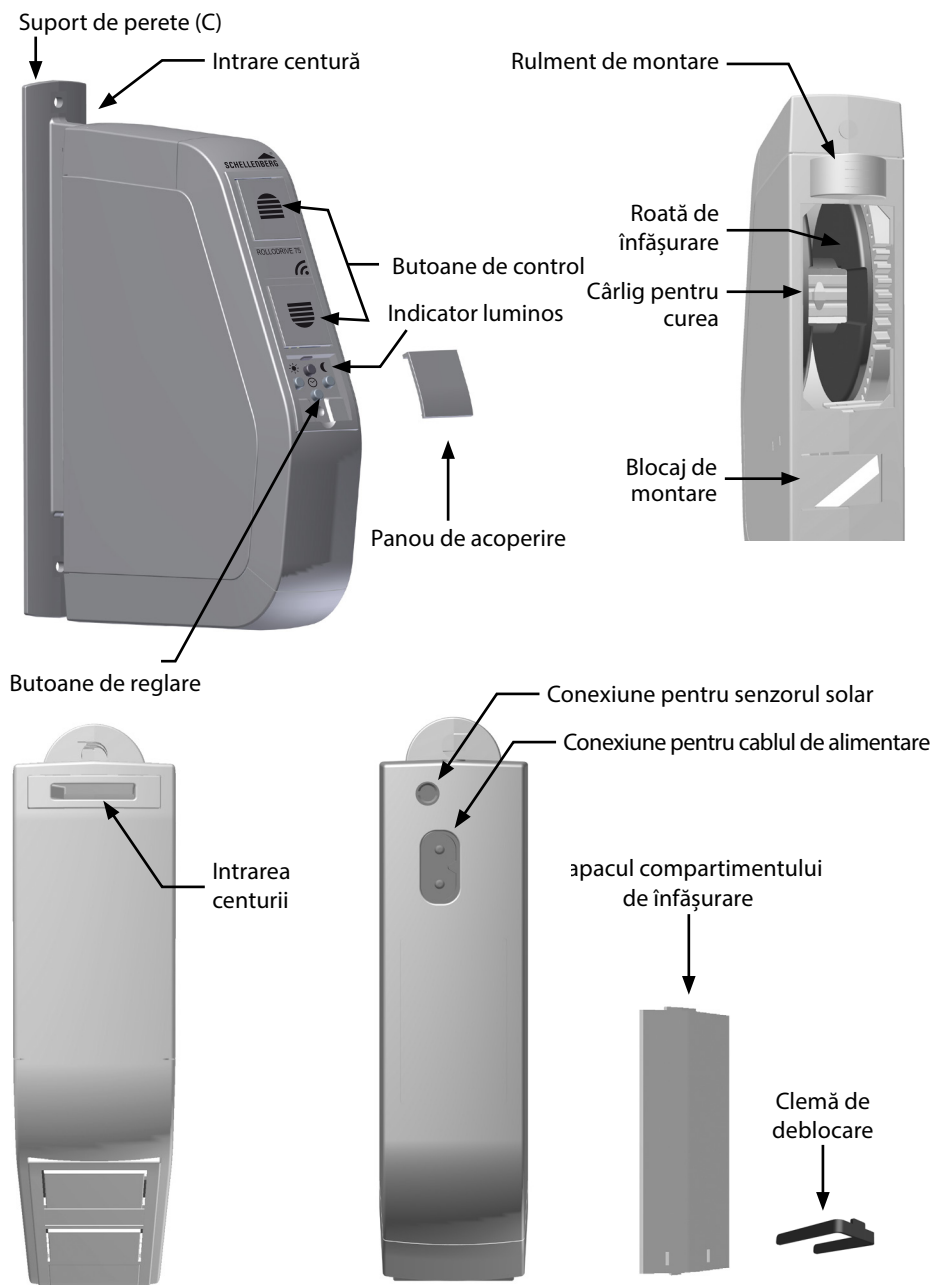
Atenție: Vă rugăm să verificați periodic perdeaua și cureaua pentru a vă asigura că acestea sunt intacte. În caz de pericol, scoateți sistemul din funcțiune și reparați-l la o firmă specializată.

Notă: Deoarece și scripetele curelei din cutia oblonului își pierde din rezistență din cauza îmbătrânirii, vă recomandăm să îl verificați după o perioadă lungă de utilizare și să îl înlocuiți dacă este necesar.

Dacă este depășită durata maximă de funcționare a motorului de 4 minute, LED-ul clipește rapid și motorul se oprește. După aprox. 60 de minute, motorul este din nou complet operațional.

LED-urile produsului intră în modul de așteptare după 5 minute și sunt activate numai atunci când butoanele sunt apăsată din nou.

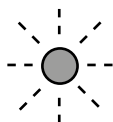
DECLARAȚIA PRODUSULUI



DESCRIERE FUNCȚIONALĂ



①		Buton sus Obturatorul cu role se deplasează în sus sau se oprește.
②		Buton jos Obturatorul cu role se deplasează în jos sau se oprește.
③		Indicator luminos LED / afișaj de stare
④		Butonul Soare Activează/dezactivează funcția soare.
⑤		Butonul ceas - Setează cele două ore de comutare. - Pornește/oprește cronometrul automat
⑥		Butonul Amurg Activează sau dezactivează funcția crepusculară.



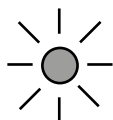
LED-ul clipește scurt:

Feedback atunci când sunt apăstate butoanele soare, ceas sau amurg.



LED-ul se aprinde constant:

Afișarea stării pentru funcția respectivă (10 secunde).



LED-ul clipește:

- După o pană de curent.
- Dacă durata de funcționare a depășit 4 minute a fost depășită.
- În timpul unei resetări.
- În timpul setărilor.

Caracteristici funcționale și opțiuni de control:

- Funcționare manuală.
- Modul automat (câte un timp de comutare pentru urcare și coborâre).
- Activarea/dezactivarea modului automat.
- Trecerea la ora de vară/iarnă.
- Setarea poziției finale.
- Stocarea permanentă a setărilor.
- Detectarea obstacolelor.
- Protecție la suprasarcină.
- Revenire la setările din fabrică (resetare).

RO



LED-ul se stinge după 5 minute. Apăsați scurt orice buton pentru a verifica. LED-ul se aprinde din nou timp de 5 minute.

ЗМІСТ

Безпека та інформація	101
Декларація відповідності ЄС	102
Використання за призначенням	103
Використання не за призначенням	103
Технічні дані	104
Декларація про продукцію	106
Функціональний опис	107
A Розміри виробу	124
Комплект поставки та необхідні інструменти	125
B Встановлення	126
C Встановлення верхнього кінцевого положення	137
D Встановлення нижнього кінцевого положення	140
E Зміна/корекція кінцевих положень	142
F Ручне керування	143
G Автоматичний режим: встановлення часу відкривання та закривання	145
H Автоматичний режим: перемикання між ручним і автоматичним режимами ..	147
I Виявлення перешкод	148
J Виявлення блокування	150
K Скидання до заводських налаштувань	151
L Зняття	152
M Зняття ремінця в разі виходу пристрою з ладу	158
N Обмеження часу роботи	162
O Додаткові аксесуари: датчик сонця та сутінків	163
P Встановлення значення яскравості - функція «Сонце»	165
Q Увімкнення та вимкнення функції сонця	166
R Функціональна схема функції сонця	167
S Налаштування значення сутінків - функція «Сутінки»	169
T Увімкнення та вимкнення функції сутінків	170
U Функціональна схема функції сутінків	171
V Додаткове приладдя: радіопередавач / таймер	172
W Підключення радіопередавачів	173
X Підключення додаткових бездротових ручних передавачів	176

БЕЗПЕКА ТА ІНФОРМАЦІЯ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. Немає жодної гарантії або гарантії на пошкодження, спричинені відкриттям, модифікацією, неправильним складанням або використанням продукту. Перевірте та відремонтуйте продукт лише в сервісній службі Schellenberg.

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ МОНТАЖІ



Існує ризик ураження електричним струмом. Перед виконанням робіт з електричними системами (наприклад, під час зовнішнього очищення) їх необхідно знеструмити. При дотику до електричних компонентів існує ризик смертельного ураження електричним струмом.

- Вживайте заходів безпеки, щоб запобігти ненавмисному ввімкненню. Від'єднайте всі полюси лінії живлення від мережі та заблокуйте її від повторного ввімкнення. Це також стосується технічного обслуговування, чищення та ремонту електричних ролетних систем.
- Кваліфікація монтажника: Електричне підключення, монтаж і введення в експлуатацію виробу повинен виконувати кваліфікований електрик відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику.
- У разі використання кабелю живлення з мережевою вилкою розетка та вилка завжди повинні бути у вільному доступі.
- Неправильне встановлення може призвести до серйозних травм або пошкодження майна.
- Використання несправних виробів може становити небезпеку для людей і спричинити матеріальні збитки (ураження електричним струмом, коротке замикання). Тому ніколи не використовуйте несправні або пошкоджені вироби. Усі ремонтні роботи повинні виконуватися лише уповноваженою сервісною службою.
- Необхідно дотримуватися правил місцевого постачальника електроенергії та всіх чинних стандартів і норм щодо електроустановок.
- Порівняйте параметри напруги/частоти, зазначені на табличці з технічними даними, з параметрами місцевої електромережі.
- Використовуйте виріб лише в сухих приміщеннях (IP20).
- Виріб та упаковка не є іграшками. Тримайте дітей подалі від них, оскільки існує ризик травмування або удушення.

UA

- Не відкривайте виріб, ризик травмування.
- Існує ризик травмування, оскільки рольставні можуть впасти без контролю. Зафіксуйте ролети від падіння. Міцно тримайте ремінь, щоб ролета не впала без контролю. Попросіть другу людину допомогти вам розблокувати ролети.
- Спостерігайте за ролетою під час регулювання та нормальної експлуатації, а також не допускайте людей до зони руху ролетної системи. Зона руху ролетної системи повинна бути видимою під час роботи. Існує ризик травмування.
- Діти або особи, які не можуть безпечно та розсудливо експлуатувати виріб через недостатні фізичні, розумові або сенсорні можливості, не повинні використовувати або встановлювати виріб. Діти не повинні гратися з виробом або пультом дистанційного керування. Виріб можуть використовувати діти віком від 8 років і старше, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання виробу і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Чищення та обслуговування не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.
- Привід має бути встановлений на висоті щонайменше 850 мм від підлоги або на іншій доступній висоті.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Натягувач ременя (Арт. №:  22576,  22578) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива щодо машин 2006/42/EC

Директива про радіобладнання 2014/53/EC (RED)

Директива RoHS 2011/65/EU

Директива з електромагнітної сумісності 2014/42/EU



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений виключно для керування ролетними системами за допомогою ременя. Використовуйте виріб лише для піднімання та опускання гладких ролет за допомогою авторизованого ременя. Система ролет повинна відповідати технічним вимогам виробу.
- Будь-яке інше використання або використання, що виходить за рамки цих вимог, вважається використанням не за призначенням.
- Компанія Alfred Schellenberg GmbH не несе відповідальності за тілесні ушкодження, матеріальні збитки та непрямі збитки, що виникли в результаті неправильного використання.
- Відповідно до стандарту EN 13659 необхідно подбати про те, щоб були дотримані умови переміщення, визначені для підвісів згідно з EN 12045. У розгорнутому положенні зсув повинен становити щонайменше 40 мм по нижньому краю при зусиллі 150 Н у напрямку вгору. Особливу увагу слід звернути на те, щоб швидкість висунення ролети на останніх 0,4 м була меншою за 0,15 м/с.
- Ролетна система та її частини повинні бути в ідеальному стані. Дефекти в системі або її частинах повинні бути усунені до початку монтажу виробу.
- На місці встановлення повинна бути вільно доступна розетка 230 В змінного струму / 50 Гц.
- Поверхня для встановлення виробу повинна бути рівною та стійкою.
- Використовуйте тільки оригінальні вставні деталі, щоб уникнути несправностей або пошкодження пристрою.
- Погане направлення ремінця може призвести до його пошкодження та надмірного навантаження на виріб. Встановлюйте виріб так, щоб ремінь входив у ремінний привід ролет якомога вертикальніше. Це дозволить уникнути непотрібного тертя та зносу.
- Використання занадто довгих ремінців може пошкодити виріб. Використовуйте ремені лише дозвленої довжини.

ВИКОРИСТАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Використання виробу для інших цілей, окрім зазначених вище, не дозволяється.
- При використанні виробу поза приміщенням існує небезпека для життя через коротке замикання та ураження електричним струмом.
- Ніколи не встановлюйте та не використовуйте виріб на відкритому повітрі.
- Механічні блокування будь-якого типу не підходять для автоматизованої роботи з виробом.



ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блоку живлення	230 V AC / 50 Hz
Номінальна потужність	70 W
Енергоспоживання в режимі очікування від мережі (standby)	0,5 W
Крутний момент	8 Nm
Короткочасна робота	4 хвилини
Швидкість	36 U/min
Клас захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Клас захисту	II
Кількість разів перемикання	Макс. 2 (вгору і вниз)
Допустима температура навколишнього середовища	0-40 °C
Розміри	див. сторінку 124
Допустима ширина ремінця	15 mm
Довжина ремінця	3 м з товщиною стрічки 1,4 мм
Макс. Площа ролети	5,0 m ² Пластик 2,5 m ² Алюміній/дерево
Макс. Вага ролет	4,5 kg/m ² Пластик 10 kg/m ² Алюміній/дерево
Кабель для підключення до мережі	2x0,75qmm H03VVH2-F
Кількість кнопок керування	5
Кількість світлодіодів	1
Рівень звукового тиску	LpA ≤ 70 dB (A)
Частота роботи	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Потужність передачі	Макс 10dbm
Дальність дії в приміщенні	са. 20 m
Дальність дії у вільному полі	са. 100 m



Технічні характеристики є орієнтовними і стосуються ідеальної ситуації встановлення. Значення можуть відрізнятися в залежності від умов на місці.

Примітки:

Після збою живлення встановлений час перемикання зберігається. Як тільки живлення відновлюється, час відкривання та закривання зміщується на час відсутності живлення і виконується. Скинути час відчинення та зачинення.

Використовуйте виріб тільки з ролетними стрічками з розмірами, зазначеними в таблиці «Технічні характеристики». Невідповідність довжини, ширини та товщини стрічки ролетної конструкції призведе до її пошкодження. Замініть стару ролетну стрічку, якщо вона не відповідає вимогам.

Увага: Регулярно перевіряйте завісу та ремінь, щоб переконатися, що вони не пошкоджені. У разі небезпеки виведіть систему з експлуатації та зверніться до спеціалізованої компанії для ремонту.

Примітка: Оскільки ремінний шків у коробі ролет також втрачає свою міцність через старіння, ми рекомендуємо перевіряти його після тривалого періоду використання та за необхідності замінювати.

Якщо максимальний час роботи двигуна перевищує 4 хвилини, світлодіод швидко блимає, і двигун зупиняється. Приблизно через 60 хвилин двигун знову буде повністю працездатним.

Світлодіоди виробу переходять у режим очікування через 5 хвилин і активуються лише після повторного натискання кнопок.

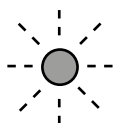
ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ПРОДУКЦІЮ



ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ОПИС



①		Кнопка «Вгору» Ролета рухається вгору або зупиняється.
②		Кнопка вниз Рольставні рухаються вниз або зупиняються.
③		Світлодіодний індикатор / індикатор стану
④		Кнопка сонця Вмикає/вимикає функцію захисту від сонця.
⑤		Кнопка годинника - Встановлює два періоди увімкнення. - Увімкнення/вимкнення автоматичного таймера
⑥		Кнопка «Сутінки» Вмикає або вимикає функцію сутінків.



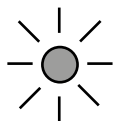
Світлодіод коротко блимає:

Зворотний зв'язок при натисканні кнопок сонця, годинника або сутінків.



Світлодіод горить постійно:

Індикація стану відповідної функції (10 секунд).



Світлодіод блимає:

- Після збою живлення.
- Якщо час роботи перевищив 4 хвилини.
- Під час перезавантаження.
- Під час налаштування.

Функціональні можливості та варіанти керування:

- Ручне керування.
- Автоматичний режим (по одному перемикачню вгору та вниз).
- Увімкнення/вимкнення автоматичного режиму.
- Перехід на літній/зимовий час.
- Налаштування кінцевого положення.
- Постійне зберігання налаштувань.
- Виявлення перешкод.
- Захист від перевантаження.
- Повернення до заводських налаштувань (скидання).

UA



Світлодіод вимикається через 5 хвилин. Коротко натисніть будь-яку кнопку для перевірки. Світлодіод знову загоряється на 5 хвилин.

ТАБЛИЦА НА СЪДЪРЖАНИЕТО

Безопасност и информация	109
ЕС декларация за съответствие	110
Предвидена употреба	111
Употреба, различна от предвидената	111
Технически данни	112
Декларация за продукта	114
Функционално описание	115
A Размери на продукта	124
Обхват на доставката и необходими инструменти	125
B Монтаж	126
C Настройване на горното крайно положение	137
D Настройване на долната крайна позиция	140
E Промяна/коригиране на крайни позиции	142
F Ръчна работа	143
G Автоматичен режим: Задаване на време за отваряне и затваряне	145
H Автоматичен режим: Ръчно-автоматично превключване	147
I Разпознаване на препятствия	148
J Откриване на блокиране	150
K Възстановяване на фабричните настройки	151
L Премахване	152
M Премахване на лентата в случай на повреда на устройството	158
N Ограничение на времето за работа	162
O Допълнителни принадлежности: сензор за слънце и здрач	163
P Задаване на стойността на яркостта - функция „Слънце“	165
Q Включване и изключване на функцията за слънце	166
R Функционална схема на функцията „Слънце“	167
S Задаване на стойността на здрача - функция „Здрач“	169
T Включване и изключване на функцията за здрач	170
U Функционална схема на функцията за здрач	171
V Допълнителни аксесоари: Ръчен радиопредавател / таймер	172
W Свързване на ръчни радиопредаватели	173
X Свързване на допълнителни безжични ръчни предаватели	176

БЕЗОПАСНОСТ И ИНФОРМАЦИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИНСТАЛИРАНЕ



Съществува риск от нараняване от електрически удар. Преди да работите по електрическите системи (напр. при външно почистване), те трябва да бъдат изключени от електрическото напрежение. Съществува риск от смъртоносно нараняване от електрически удар при докосване на електрически компоненти.

- Вземете мерки за безопасност, за да предотвратите непреднамерено включване. Изключете всички полюси на захранващата линия от електрическата мрежа и я обезопасете срещу повторно включване. Това се отнася и за поддръжката, почистването и ремонта на електрическите ролетни системи.
- Необходими познания на монтажника: Електрическото свързване, монтажът и пускането в експлоатация на продукта трябва да се извършват от обучен електротехник в съответствие с инструкциите в това ръководство. Когато използвате захранващ кабел с щепсел за електрическата мрежа, контактът и щепселът за електрическата мрежа трябва винаги да са свободно достъпни.
- Неправилният монтаж може да доведе до сериозно нараняване на хора или повреда на имущество.
- Използването на дефектни продукти може да доведе до опасност за хората и до материални щети увреждане на имущество (токов удар, късо съединение). Затова никога не използвайте дефектни или повредени продукти.
- Всички ремонти могат да се извършват само от оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.
- Трябва да се спазват предписанията на местния доставчик на енергия и всички приложими в момента стандарти и разпоредби за електрически инсталации.
- Сравнете спецификациите за напрежение/честота върху табелката с тези на местния доставчик на електроенергия.
- Използвайте продукта само в сухи помещения (IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Пазете децата далеч от тях, тъй като съществува риск от нараняване или задушаване.

- Не отваряйте продукта, има опасност от нараняване.
- Съществува риск от нараняване, тъй като ролетната щора може да падне без контрол. Обезопасете ролетната щора срещу падане. Дръжте здраво ремъка, за да не падне ролетната щора без контрол. Помогнете на второ лице да ви помогне да отключите ролетната щора.
- Наблюдавайте ролетната щора по време на регулиране и нормална работа и не допускайте хора в зоната на движение на ролетната система. Зоната на движение на ролетната система трябва да се вижда по време на работа. Съществува риск от нараняване.
- Деца или лица, които не са в състояние да работят безопасно и предпазливо с продукта поради липса на физически, умствени или сетивни характеристики, не трябва да използват или монтират продукта. Децата не трябва да си играят с продукта или с дистанционното управление. Продуктът може да се използва от деца на възраст от 8 години нагоре и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако са получили надзор или инструкции относно използването на продукта по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Задвижващото устройство трябва да бъде монтирано на височина от поне 850 мм над пода или на друго достъпно място.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Механизмът за навиване на въже (Арт. №  22576,  22578) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните директиви.

Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



Директива за машините 2006/42/EO

Директива за радиооборудването 2014/53/EC (RED)

Директива 2011/65/EC за ограничаване на вредните вещества и смеси

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/42/EC



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

- Продуктът е предназначен изключително за управление на ролетни системи чрез ремък. Използвайте продукта само за повдигане и спускане на гладки ролетни щори с оторизиран ремък. Ролетната система трябва да отговаря на техническите изисквания на продукта.
- Всяка друга употреба или употреба извън тези изисквания се счита за неправилна употреба.
- Alfred Schellenberg GmbH не носи отговорност за телесни повреди, материални щети и последващи щети, произтичащи от неправилна употреба.
- В съответствие със стандарт EN 13659 трябва да се внимава да се спазват условията за преместване, определени за окачването в съответствие с EN 12045. В разгънато положение преместването трябва да бъде най-малко 40 mm в долния край със сила от 150 N в посока нагоре. Особено внимание трябва да се обърне на това, че скоростта на разтягане на щората през последните 0,4 m е по-малка от 0,15 m/s.
- Системата на ролетната щора и нейните части трябва да са в отлично състояние. Дефектите в системата или нейните части трябва да бъдат отстранени преди монтирането на продукта.
- На обекта трябва да има свободен достъп до мрежов контакт 230 V AC / 50 Hz.
- Монтажната повърхност за продукта трябва да бъде равна и стабилна
- Използвайте само оригинални части за вграждане, за да избегнете неизправности или повреди на устройството.
- Лошото водене на ремъка може да доведе до разрушаване на ремъка и до ненужно натоварване на продукта. Монтирайте изделието така, че ремъкът да минава в ремъчното задвижване на ролетката възможно най-вертикално. По този начин се избягва ненужното триене и износване.
- Използването на твърде дълги ремъци може да повреди продукта. Използвайте само ремъци с разрешените дължини.

УПОТРЕБА, РАЗЛИЧНА ОТ ПРЕДВИДЕНАТА

- Използването на продукта за приложения, различни от посочените по-горе, не е разрешено.
- Ако продуктът се използва на открито, съществува опасност за живота поради късо съединение и токов удар.
- Никога не инсталирайте и не използвайте продукта на открито.
- Механични блокировки от всякакъв вид не са подходящи за автоматизирана работа с продукта.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение захранващ блок	230 V AC / 50 Hz
Номинална мощност	70 W
Консумация на енергия в мрежов режим на готовност (готовност)	0,5 W
Въртящ момент	8 Nm
Краткосрочна работа	4 минути
Скорост	36 U/min
Клас на защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Клас на защита	II
Брой времена на превключване	Макс. 2 (нагоре и надолу)
Допустима температура на околната среда	0-40 °C
Размери	Вижте страница 124
Допустима широчина на ремъка	15 mm
Дължина на ремъка	3 м с дебелина на лентата 1,4 mm
Макс. Площ на ролетната щора	5,0 m ² Пластмаса 2,5 m ² Алуминий/дърво
Макс. Тегло на ролетната щора	4,5 kg/m ² Пластмаса 10 kg/m ² Алуминий/дърво
Кабел за свързване към електрическата мрежа	2x0,75qmm H03VVH2-F
Брой бутони за управление	5
Брой светодиоди	1
Ниво на звуково налягане	LpA ≤ 70 dB (A)
Честота на	868,4 MHz Schellenberg Radio System
Мощност на предаване	Макс 10dbm
Обхват на закрито	ca. 20 m
Обхват в свободно поле	ca. 100 m



Спецификациите са ориентировъчни стойности и се отнасят за идеална инсталационна ситуация. Стойностите могат да се отклоняват в зависимост от условията на място.

Бележки:

След прекъсване на електрозахранването зададените времена на превключване се запазват. Веднага щом захранването се възстанови, времената за отваряне и затваряне се компенсират с продължителността на прекъсването на захранването и се изпълняват. Нулиране на времената за отваряне и затваряне.

Използвайте продукта само с ролетни ленти с размери, посочени в таблицата „Технически данни“. Неправилните дължини, ширини и дебелини на ролетните ленти ще доведат до повреди. Заменете стария ролков ремък, ако изискванията не са изпълнени.

Внимание: Моля, проверявайте редовно завесата и ремъка, за да се уверите, че са непокътнати. В случай на опасност изведете системата от експлоатация и я поправете в специализирана фирма.

Забележка: Тъй като ремъчната шайба в кутията на ролетната щора също губи здравината си поради стареене, препоръчваме да я проверите след дълъг период на употреба и да я смените, ако е необходимо.

Ако максималното време за работа на двигателя от 4 минути бъде надхвърлено, светодиодът мига бързо и двигателят спира. След приблизително 60 минути двигателят отново е напълно работоспособен.

След 5 минути светодиодите на продукта преминават в режим на готовност и се активират само при повторно натискане на бутоните.

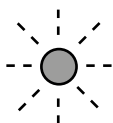
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА



ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ



1		Бутон нагоре Ролетката се придвижва нагоре или спира.
2		Бутон надолу Ролетната щора се движи надолу или спира.
3		Светодиоден индикатор / дисплей за състоянието
4		Бутон „Слънце“ Включва/изключва функцията за слънце.
5		Бутон „Часовник“ - Настройва двете времена на превключване. - Включване/изключване на автоматичния таймер
6		Бутон „Сумрак“ Включва или изключва функцията за полумрак.



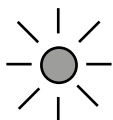
Светодиодът мига за кратко:

Обратна връзка, когато са натиснати бутоните за слънце, часовник или здрач.



Светодиодът светва постоянно:

Индикация за състоянието на съответната функция (10 секунди).



Светодиодът мига:

- След прекъсване на захранването.
- Ако времето за работа е надвишило 4 минути.
- По време на нулиране.
- По време на настройките.

Функционални характеристики и опции за управление:

- Ръчно управление.
- Автоматична работа (по едно време за превключване нагоре и надолу).
- Включване/изключване на автоматичния режим.
- Превключване на лятно/зимно време.
- Настройка на крайната позиция.
- Постоянно запамятаване на настройките.
- Разпознаване на препятствия.
- Защита от претоварване.
- Връщане към фабричните настройки (нулиране).



Светодиодът се изключва след 5 минути. Натиснете за кратко който и да е бутон, за да проверите. Светодиодът светва отново в продължение на 5 минути.

SADRŽAJ

Sigurnost i uputstva.....	117
EU deklaracija o usklađenosti.....	118
Namjena	119
Nepravilna upotreba.....	119
Tehnički podaci	120
deklaracija proizvoda	122
funkcionalni opis.....	123
A Dimenzije	124
Obim isporuke i potrebni alati	125
B montaža.....	126
C Postavljanje gornje krajnje pozicije	137
D Postavljanje donjeg krajnjeg položaja.....	140
E Promijenite/ispravite krajnje pozicije.....	142
F Ručni rad.....	143
G Automatski način rada: podesite vrijeme otvaranja i zatvaranja.....	145
H Automatski način rada: ručno-automatsko prebacivanje	147
I detekcija prepreka.....	148
J detekcija blokade.....	150
K fabrička podešavanja.....	151
L ekspanzija	152
M Uklanjanje trake u slučaju kvara uređaja.....	158
N rok trajanja.....	162
O Dodatna oprema: senzor sunca i sumraka	163
P Podešavanje vrijednosti osvijetljenja – funkcija sunca	165
Q Uključivanje i isključivanje funkcije sunca	166
R Funkcionalni dijagram solarne funkcije.....	167
S Podešavanje vrijednosti sumraka - funkcija sumraka	169
T Uključivanje i isključivanje funkcije sumraka.....	170
U Funkcionalni dijagram funkcije sumraka	171
V Dodatna oprema: daljinski upravljač / tajmer.....	172
W Uparivanje bežičnog daljinskog upravljača.....	173
X Uparivanje dodatnih bežičnih ručnih predajnika	176

SIGURNOST I UPUTSTVA

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Ne postoji jamstvo ili garancija za štetu uzrokovanu otvaranjem, modificiranjem, nepravilnim sastavljanjem ili korištenjem proizvoda. Proizvod neka provjeri i popravi samo Schellenberg služba za korisnike.

SIGURNOSNE UPUTE ZA MONTAŽU



Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara. Prije rada na električnim sustavima (npr. pri čišćenju izvana), moraju se isključiti iz napajanja. Dodirivanje električnih komponenti može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.

- Poduzmite sigurnosne mjere kako biste spriječili slučajno uključivanje. Isključite sve polove kabela za napajanje iz mreže i osigurajte ga od ponovnog uključivanja. Ovo se odnosi i na održavanje, čišćenje i popravku električnih sistema roleta.
- Potrebna stručna znanja instalatera: Električno povezivanje, instalaciju i puštanje u rad proizvoda mora obaviti obučeni električar u skladu sa uputstvima u ovom priručniku.
- Kada koristite kabel za napajanje sa utikačem, utičnica za napajanje i utikač moraju uvijek biti slobodno dostupni.
- Nepravilna instalacija može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja imovine.
- Upotreba neispravnih proizvoda može ugroziti osobe i uzrokovati materijalnu štetu (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne koristite neispravne ili oštećene proizvode.
- Sve popravke smiju izvoditi samo ovlašteni serviseri.
- Moraju se poštovati propisi lokalnog dobavljača energije kao i svi trenutno važeći standardi i propisi za električne instalacije.
- Usporedite podatke o naponu/frekvenciji na ploči s podacima s lokalnom mrežom.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite djecu podalje od ovog proizvoda jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod, opasnost od ozljeda.
- Postoji opasnost od ozljeda jer roletne mogu pasti neprovjereno. Osigurajte roletne od pada. Čvrsto držite remen da roletna ne padne nekontrolisano. Neka vam druga osoba pomogne otključati vrata.

- Posmatrajte roletne tokom podešavanja i tokom normalnog rada i držite ljude dalje od područja kretanja sistema roleta. Putna površina sistema roletni mora biti vidljiva tokom rada. Postoji opasnost od ozljeda.
- Djeca ili osobe koje zbog nedostatka fizičkih, mentalnih ili senzornih karakteristika nisu u mogućnosti koristiti proizvod bezbedno i pažljivo, ne smiju koristiti ili sastavljati proizvod. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ili daljinskim upravljačima. Proizvod mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili upute u vezi sa upotrebom proizvoda na siguran način i razumiju opasnosti uključeni. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Pogon mora biti instaliran na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj pristupačnoj visini.

EU DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

Namotavač pojasa (br. art  22576,  22578) ispunjava aktuelne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o mašinama 2006/42/EC
Direktiva o radio opremi 2014/53/EU (RED)
RoHS direktiva 2011/65/EU
EMC direktiva 2014/42/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

NAMJENA

- Proizvod je namijenjen isključivo za rad sistema roleta preko pojasa. Proizvod koristite samo za podizanje i spuštanje glatkih roleta sa odobrenom trakom. Sistem roletni mora ispunjavati tehničke zahtjeve proizvoda.
- Svaka druga ili dodatna upotreba smatra se neprikladnom.
- Alfred Schellenberg GmbH nije odgovoran za lične ozljede, štetu na imovini ili posljedičnu štetu uzrokovanu nepravilnim korištenjem.
- Prema standardu EN 13659, mora se osigurati da su uvjeti pomaka specificirani za zavjese u skladu sa EN 12045 usklađeni. U razmotanom položaju, sa silom od 150 N u smjeru prema gore na donjem rubu, pomak mora biti najmanje 40 mm. Posebno je važno osigurati da brzina proširenja roletne u posljednjih 0,4 m bude manja od 0,15 m/s.
- Sistem roletni i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Defekti u sistemu ili njegovim delovima moraju se otkloniti pre nego što se proizvod instalira.
- Slobodno dostupna mrežna utičnica od 230 V AC / 50 Hz mora biti dostupna na mjestu instalacije.
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i stabilna.
- Koristite samo originalne dijelove kako biste izbjegli kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loše vođenje trake može uništiti traku i dovesti do nepotrebnog opterećenja proizvoda. Instalirajte proizvod tako da remen ulazi u pogon remena roletne što je više moguće vertikalno. Ovo će izbjeći nepotrebno trenje i habanje.
- Upotreba predugačkih traka može oštetiti proizvod. Koristite samo trake dozvoljene dužine.

NEPRAVILNA UPOTREBA

- Upotreba proizvoda za druga područja primjene osim predviđenih nije prihvatljiva.
- Kada koristite proizvod na otvorenom, na život utječu kratke pauze i nestanak struje.
- Nemojte instalirati niti koristiti proizvod izvan vanjskog prostora.
- Mehanički sistemi zaključavanja nisu pogodni za automatizovane operacije sa proizvodom.

TEHNIČKI PODACI

napajanje radnog napona	230 V AC / 50 Hz
nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u mrežnom stanju pripravnosti	0,5 W
obrti moment	8 Nm
kratkoročni rad	4 minuta
brzina	36 U/min
klasa zaštite	IP 20 (samo za suve prostorije)
klasa zaštite	II
broj vremena uključivanja	maks. 2 (gore i dolje)
Dozvoljena temperatura okoline	0-40 °C
Dimenzije	vidi stranicu 124
Dozvoljene širine pojaseva	15 mm
dužina remena	3 m sa debljinom pojasa 1,4 mm
maks. površina roleta	5,0 m ² plastika 2,5 m ² aluminijum/drvo
maks. težina roleta	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminijum/drv
kabl za napajanje	2x0,75qmm H03VVH2-F
xbroj kontrolnih dugmadi	5
broj LED dioda	1
nivo zvučnog pritiska	LpA ≤ 70 dB (A)
frekvencija	868,4 MHz Schellenberg Radio System
prenosna snaga	max 10dbm
dometa u zgradi	ca. 20 m
domet na otvorenom polju	ca. 100 m



Informacije su smjernice i odnose se na idealnu situaciju ugradnje.
Vrijednosti mogu varirati zbog uslova na licu mjesta.

Napomene:

Nakon nestanka struje, podešena vremena uključivanja se zadržavaju. Čim se napajanje ponovo uspostavi, vremena otvaranja i zatvaranja će se poredati i izvršavati prema trajanju nestanka struje. Poništi vrijeme otvaranja i zatvaranja.

Proizvod koristite samo sa trakama za roletne dimenzija navedenih u tabeli „Tehnički podaci“. Neispravne dužine, širine i debljine trake za roletne mogu uzrokovati štetu. Zamijenite stari remen za roletne ako zahtjevi nisu ispunjeni.

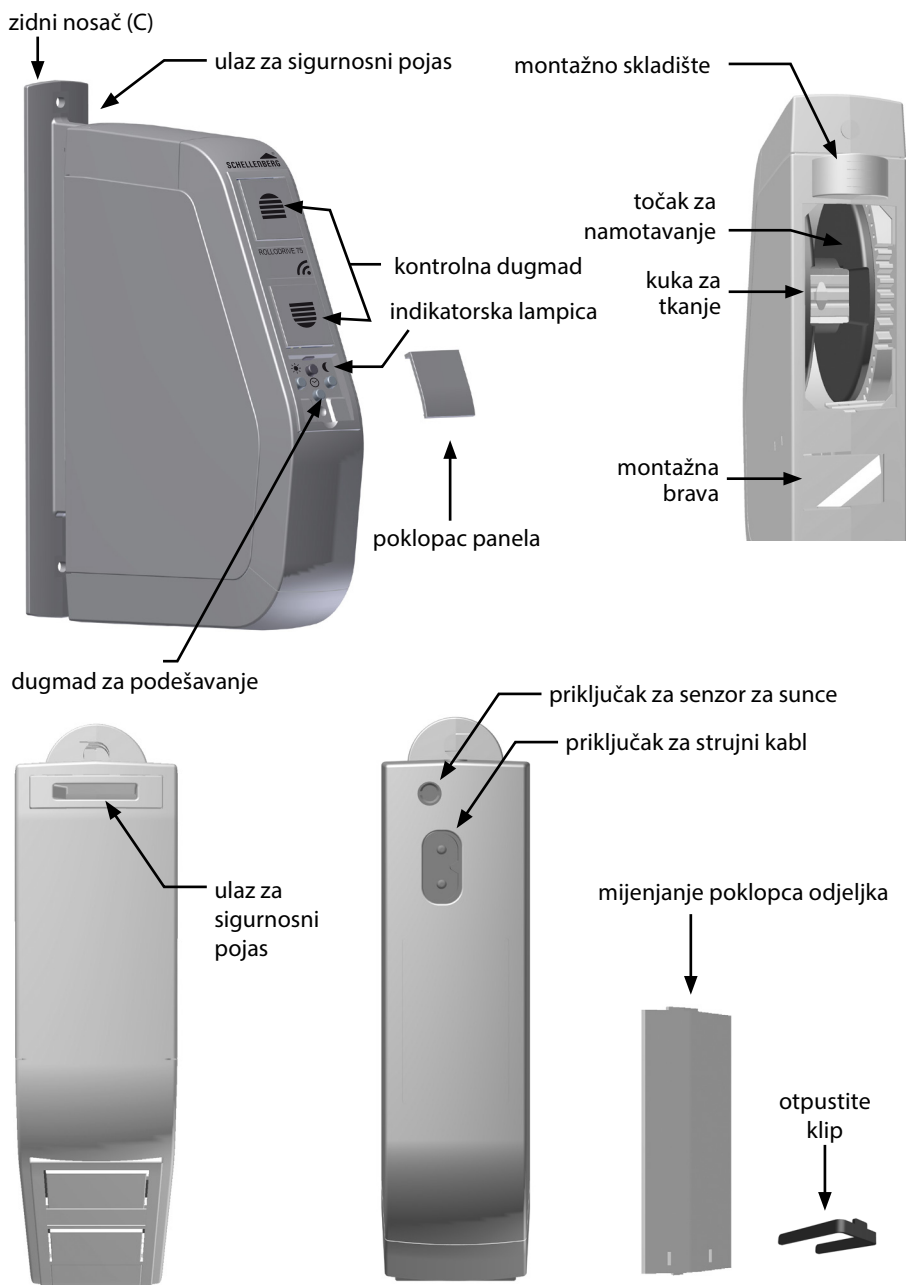
Pažnja: Redovno provjeravajte zavjesu i traku kako biste bili sigurni da su netaknuti. U slučaju opasnosti, zaustavite sistem i odnesite ga na popravku u stručnoj firmi.

Napomena: Budući da remenica u kutiji za roletne također gubi snagu zbog starenja, preporučujemo da je nakon dužeg korištenja provjerite i po potrebi zamijenite.

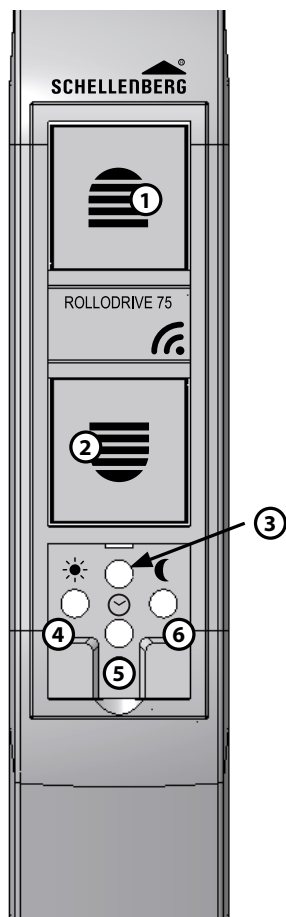
Ako se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, LED brzo treperi i motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je ponovo potpuno operativan.

LED diode proizvoda prelaze u stanje mirovanja nakon 5 minuta i aktiviraju se samo kada se tipke ponovo pritisnu.

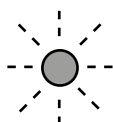
DEKLARACIJA PROIZVODA



FUNKCIONALNI OPIS



1		uspon na dugme Rolo se pomera prema gore ili zaustavlja.
2		dugme za odlazak Rolo se pomera prema dole ili zaustavlja.
3		LED indikatorsko svjetlo / prikaz statusa
4		dugme sunce Uključuje/isključuje funkciju sunca.
5		dugme za sat - Podešavanje dva vremena uključivanja. - Uključivanje/isključivanje tajmera
6		dugme sumrak Uključuje ili isključuje funkciju sumraka.



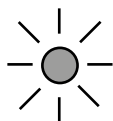
LED kratko treperi:

Povratna informacija kada pritisnete dugmad za sunce, sat ili sumrak.



LED svetli stalno:

Prikaz statusa za odgovarajuću funkciju (10 sekundi).



LED treperi:

- Nakon nestanka struje.
- Ako je vrijeme rada premašilo 4 minute.
- Tokom resetovanja.
- U podešavanjima.

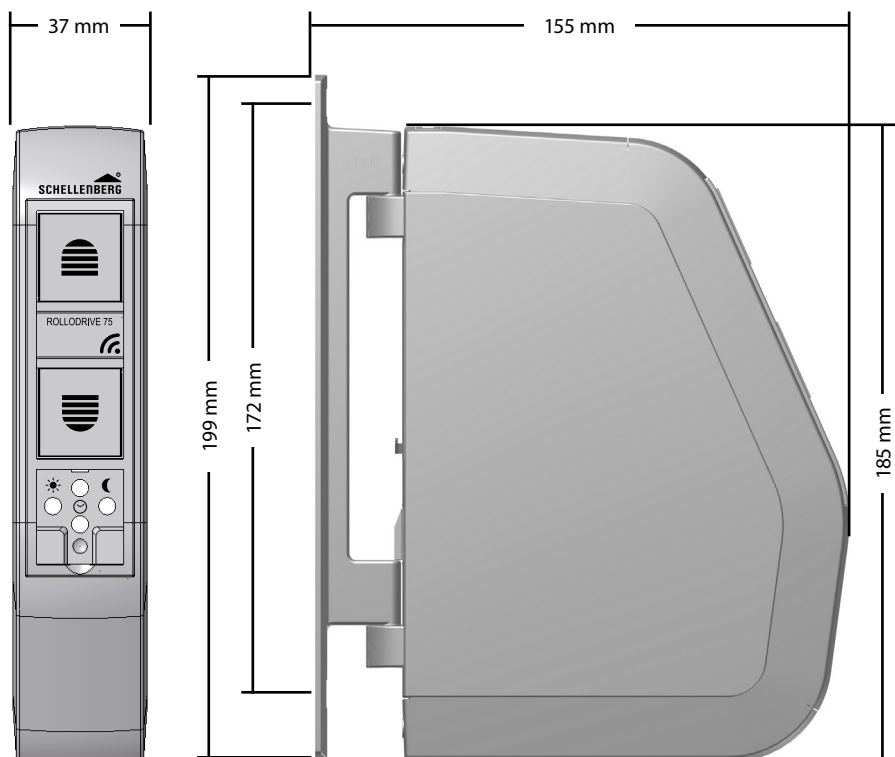
Funkcionalne karakteristike i opcije kontrole:

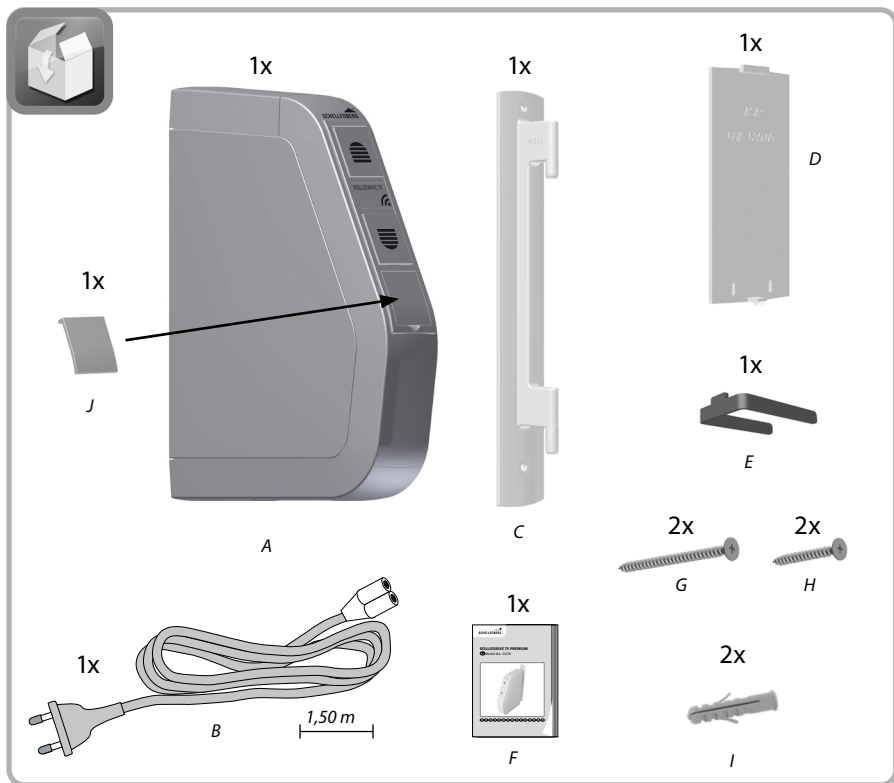
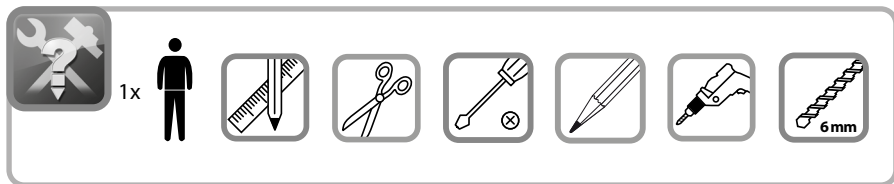
- Ručni rad.
- Automatski rad (po jedno vrijeme uključivanja za uspon i spuštanje).
- Uključite/isključite automatski način rada.
- Prebacivanje na ljetno/zimsko računanje vremena.
- podešavanje krajnjeg položaja.
- Trajno skladištenje postavki.
- detekcija prepreka.
- zaštita od preopterećenja.
- Vraćanje na fabrička podešavanja (resetovanje).



LED se gasi nakon 5 minuta. Za provjeru kratko pritisnite bilo koji taster.
LED ponovo svijetli 5 minuta.

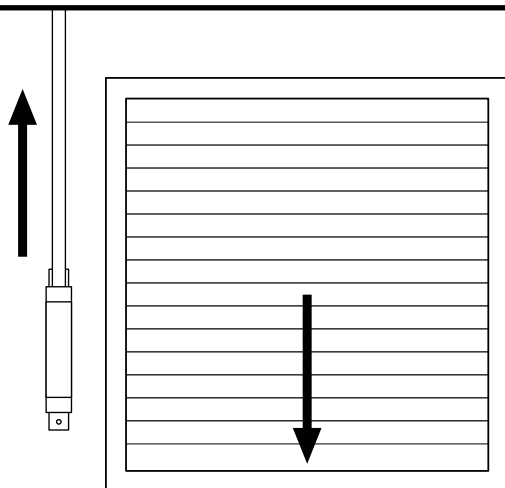
A



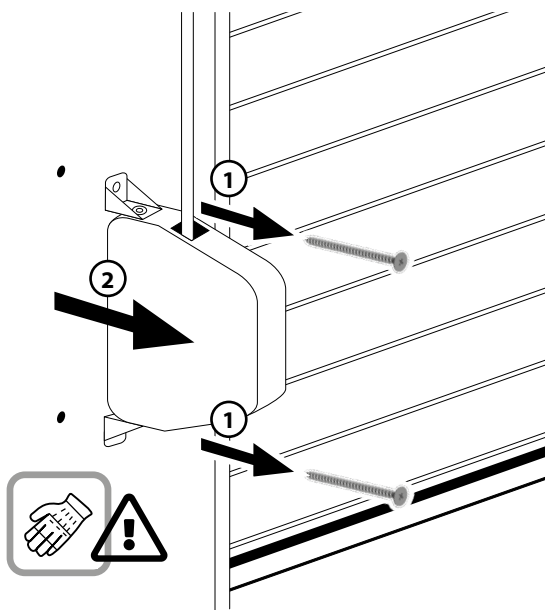


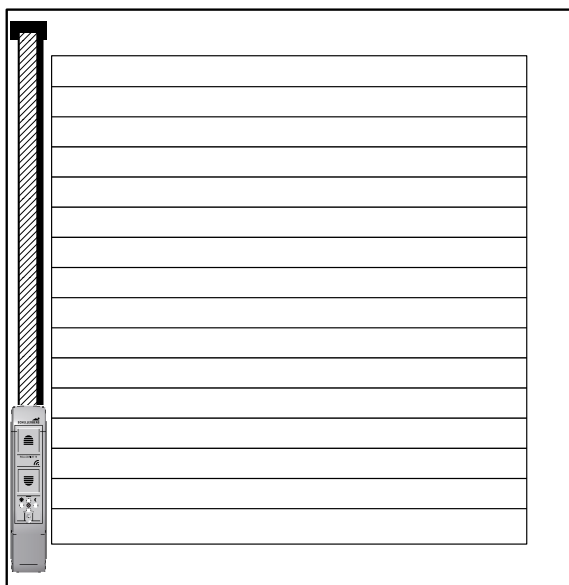
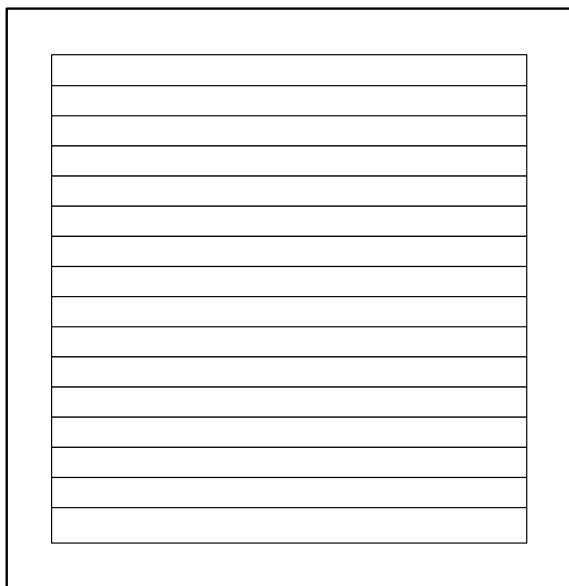
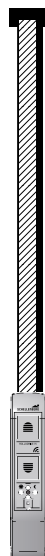
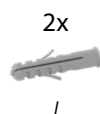
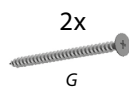
B

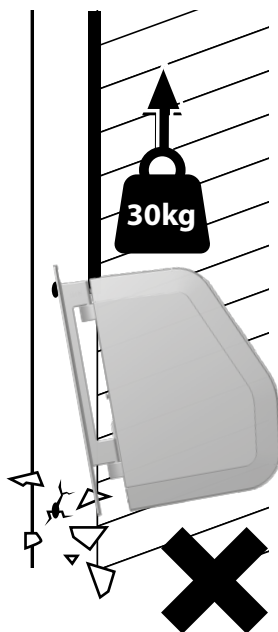
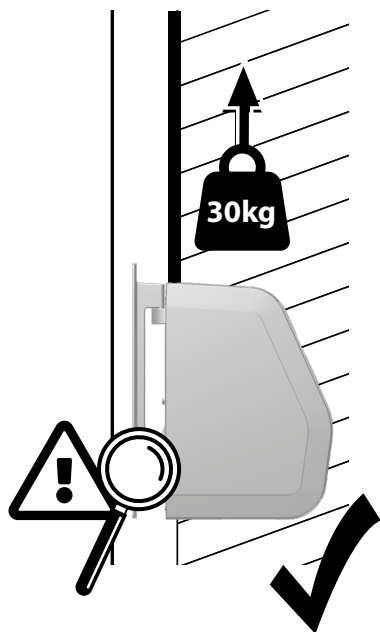
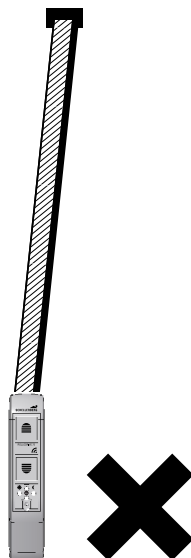
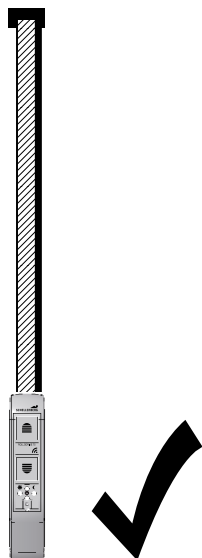
1.



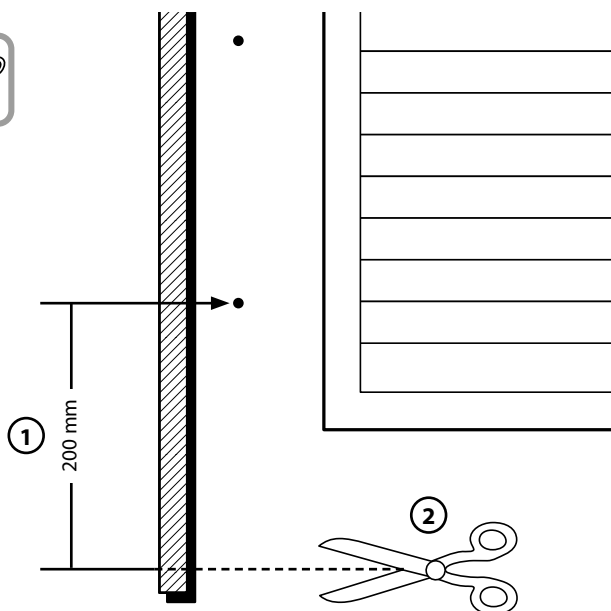
2.



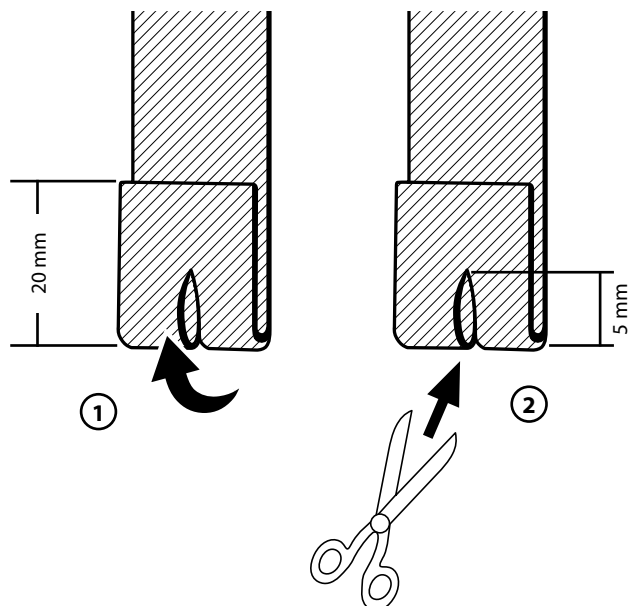
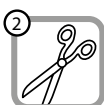




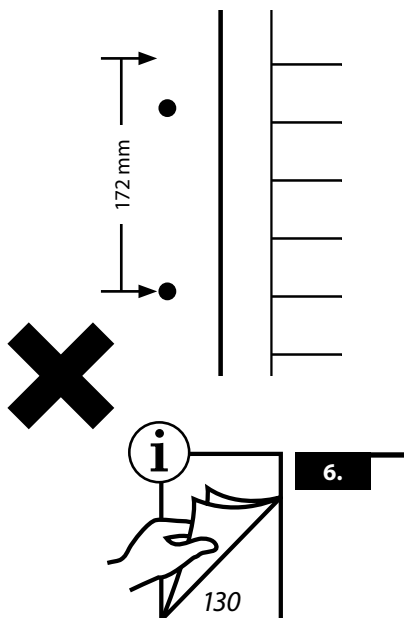
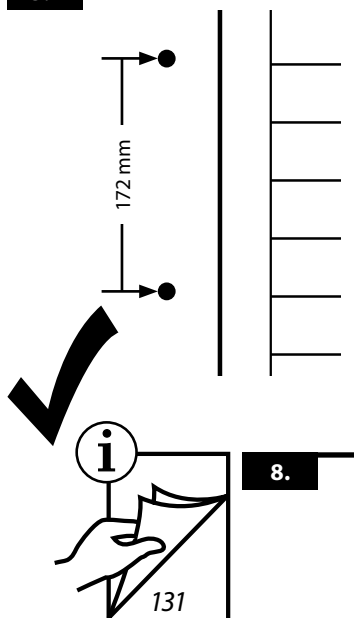
3.



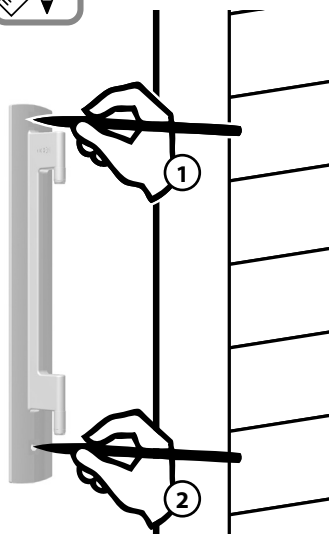
4.



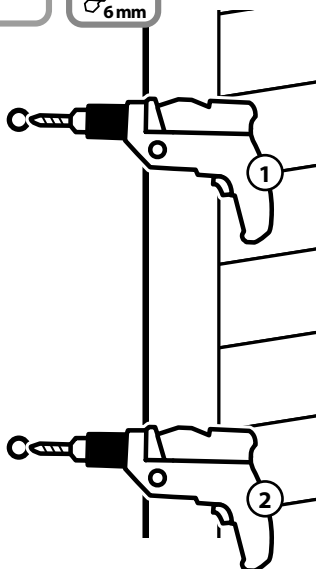
5.



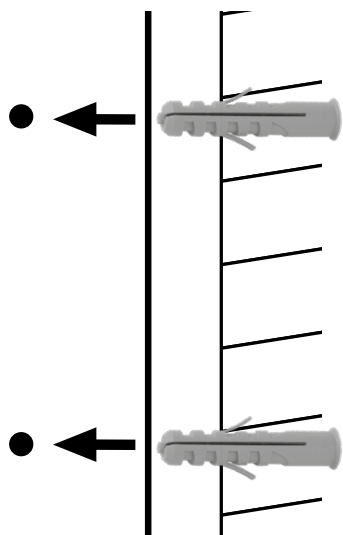
6.



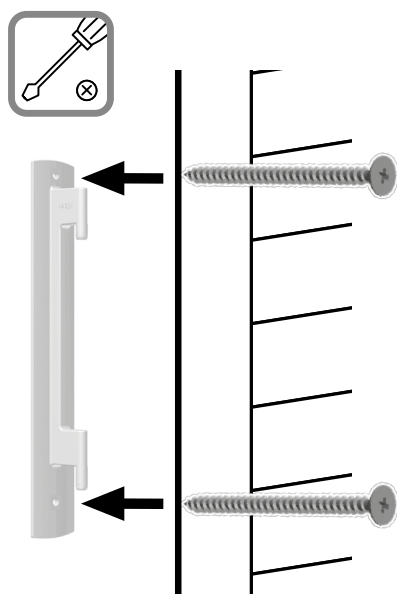
7.



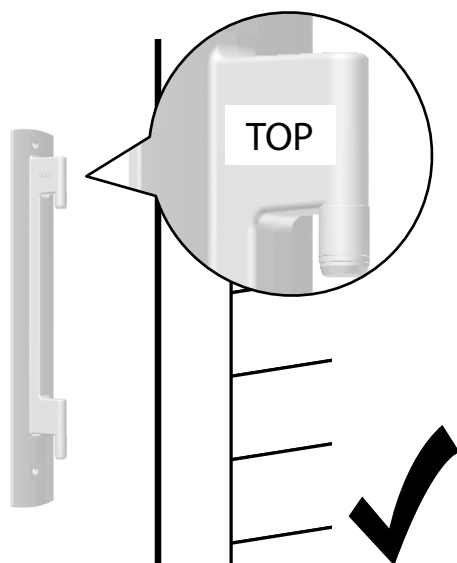
8.



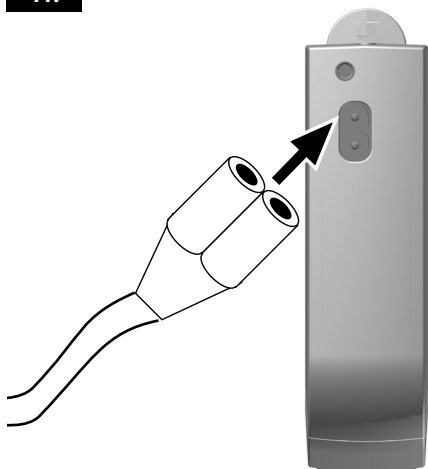
9.



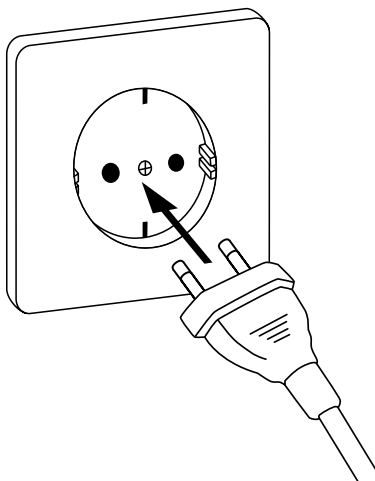
10.



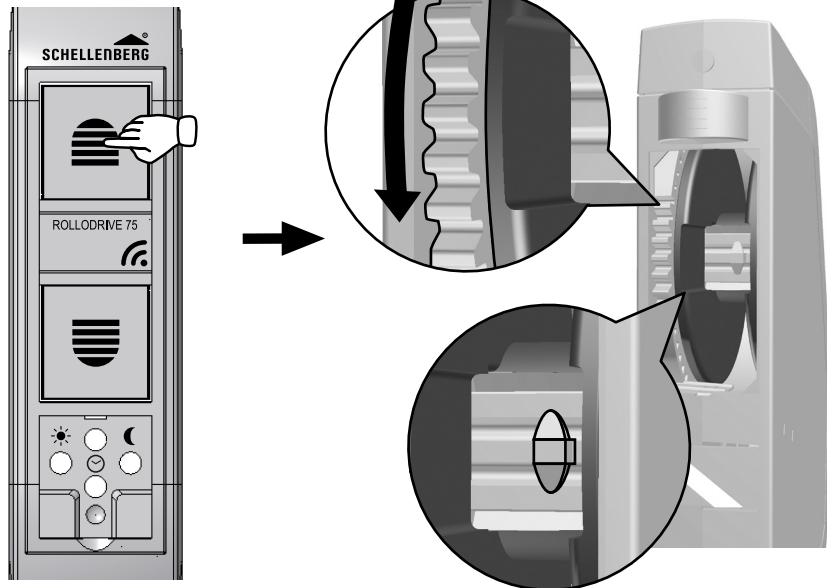
11.



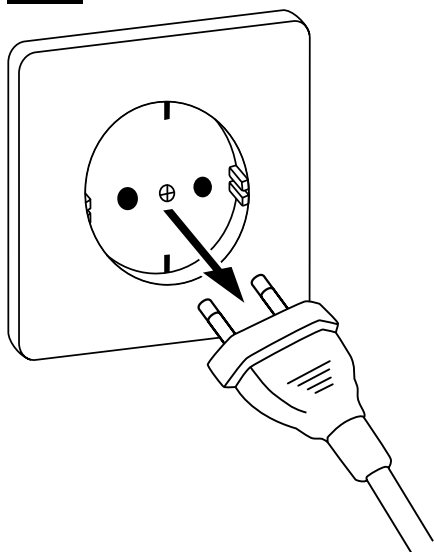
12.



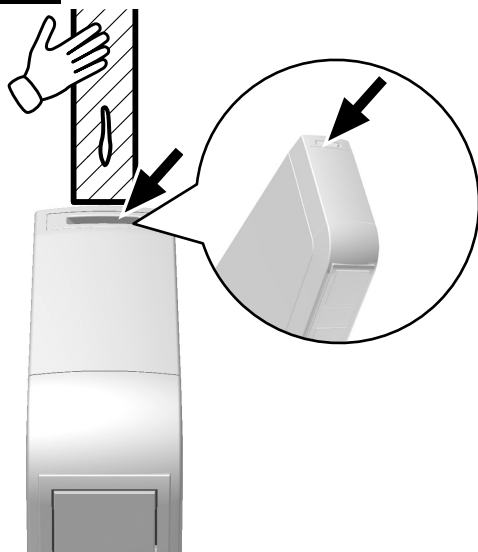
13.



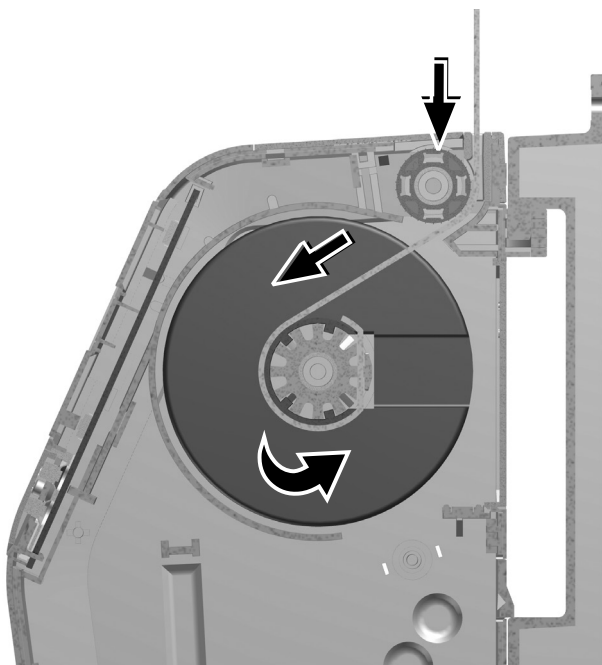
14.



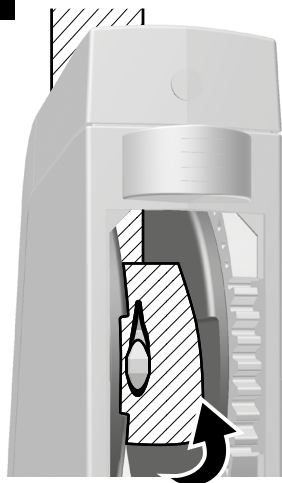
15.



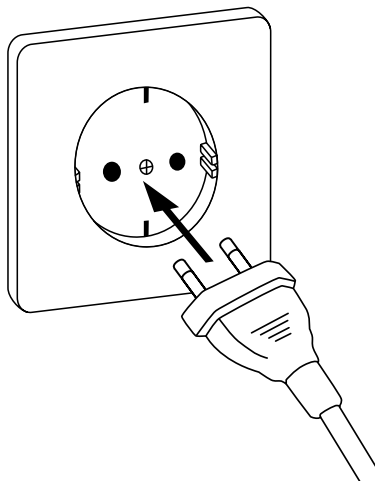
16.



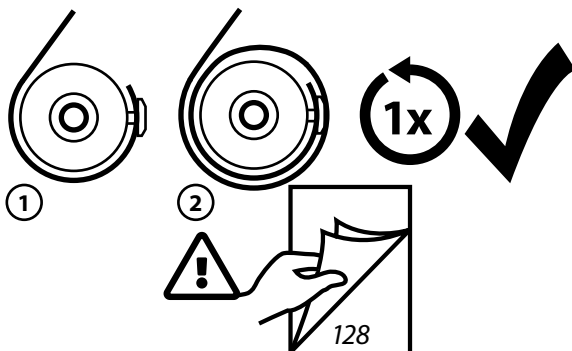
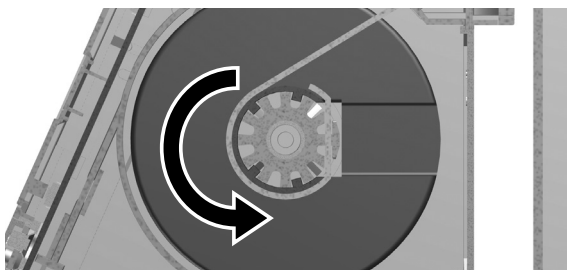
17.



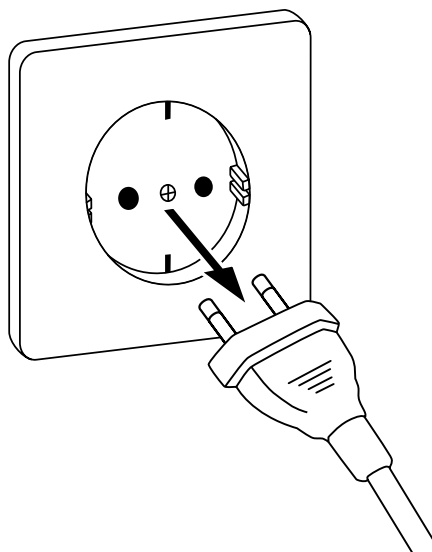
18.



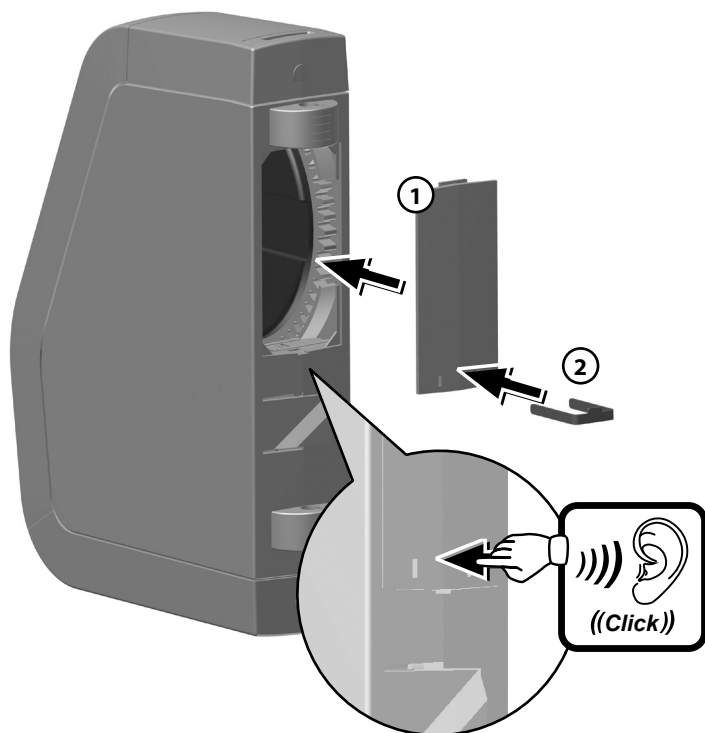
19.



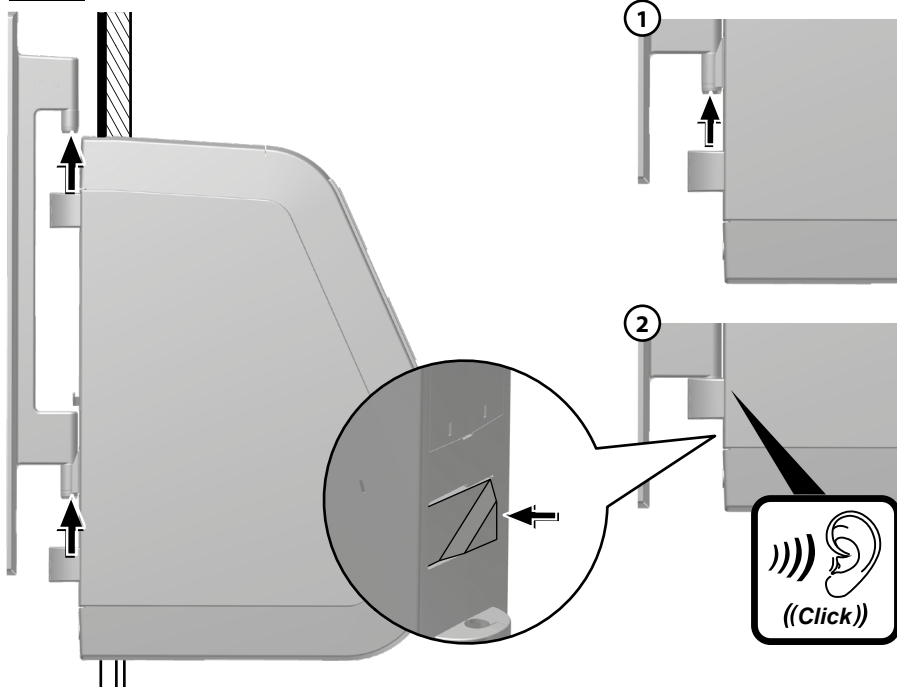
20.



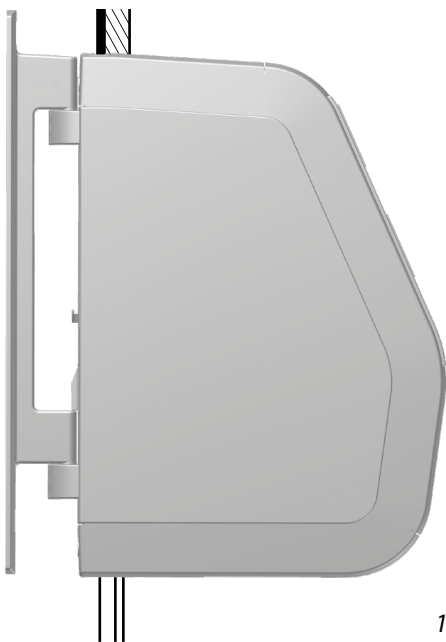
21.



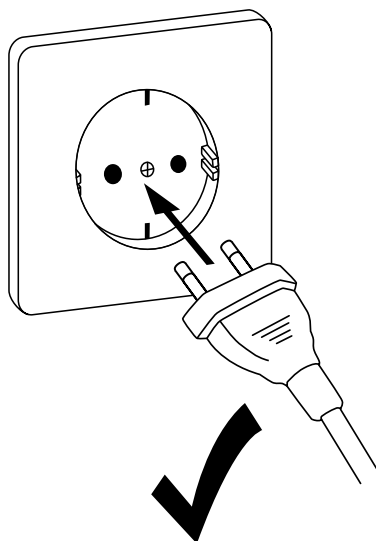
22.



23.

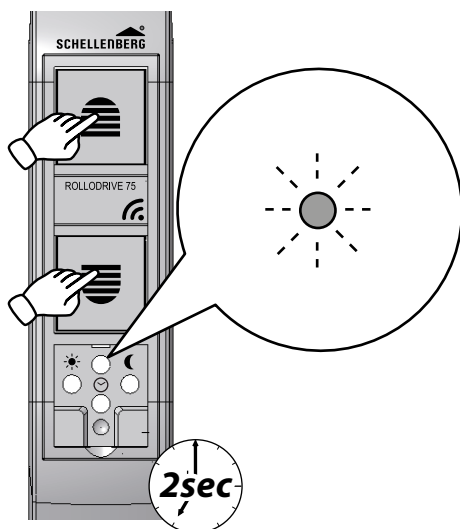
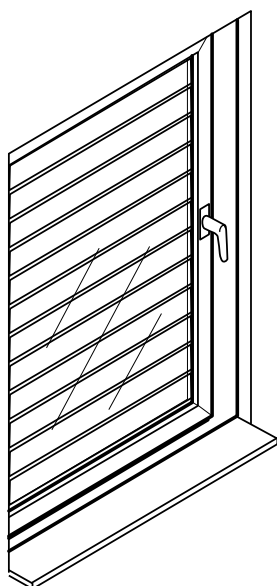


24.

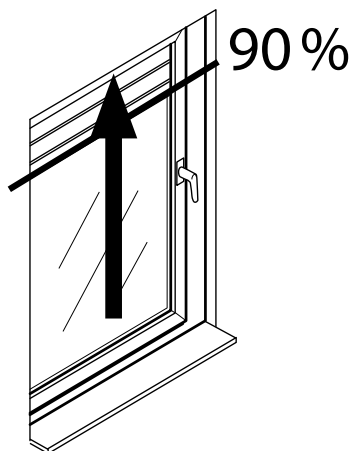


C

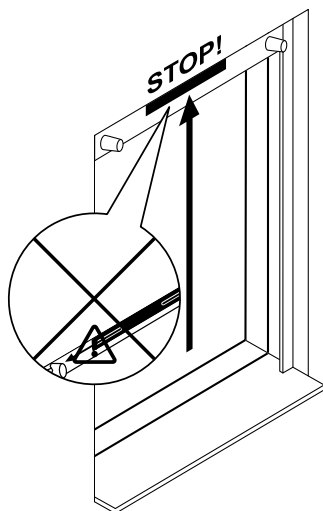
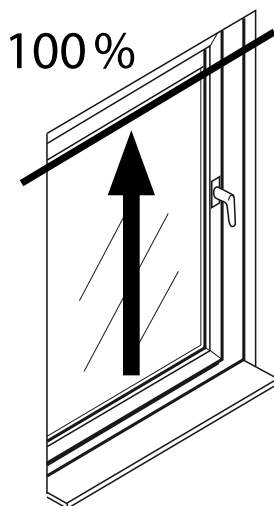
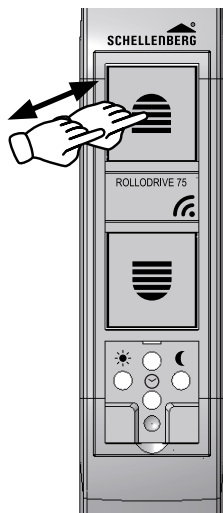
25.



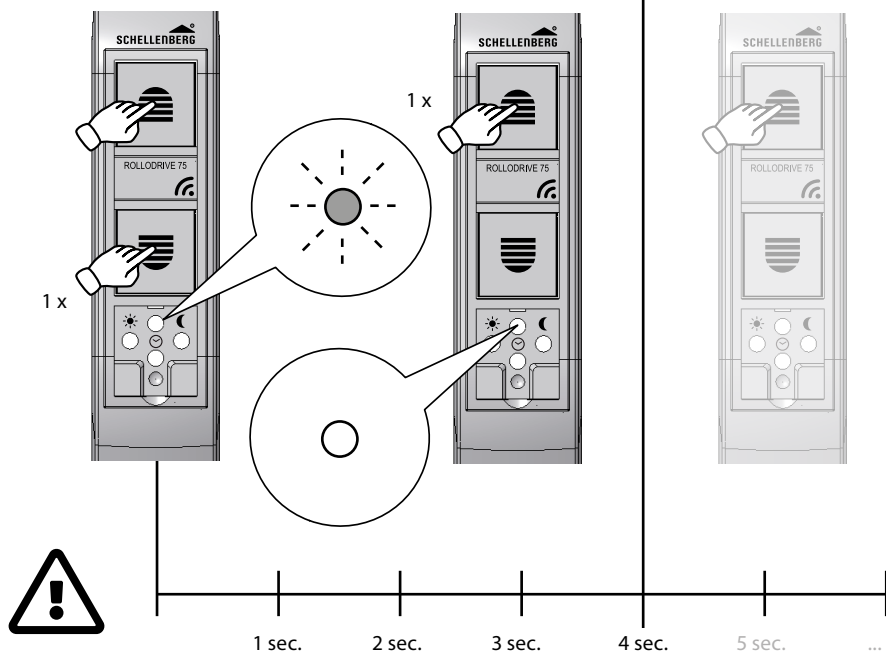
26.



27.



28.

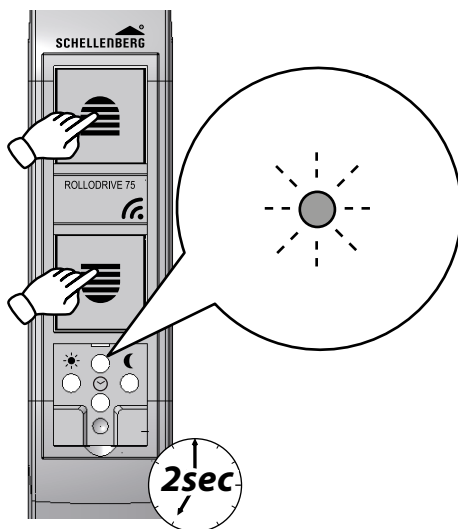


25.

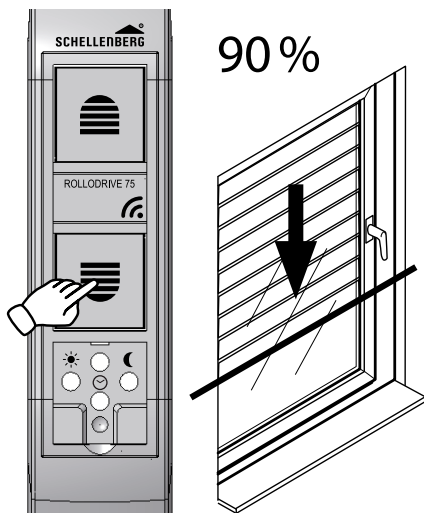


D

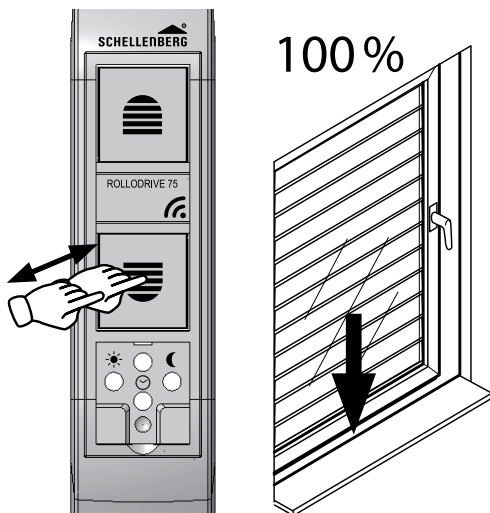
29.



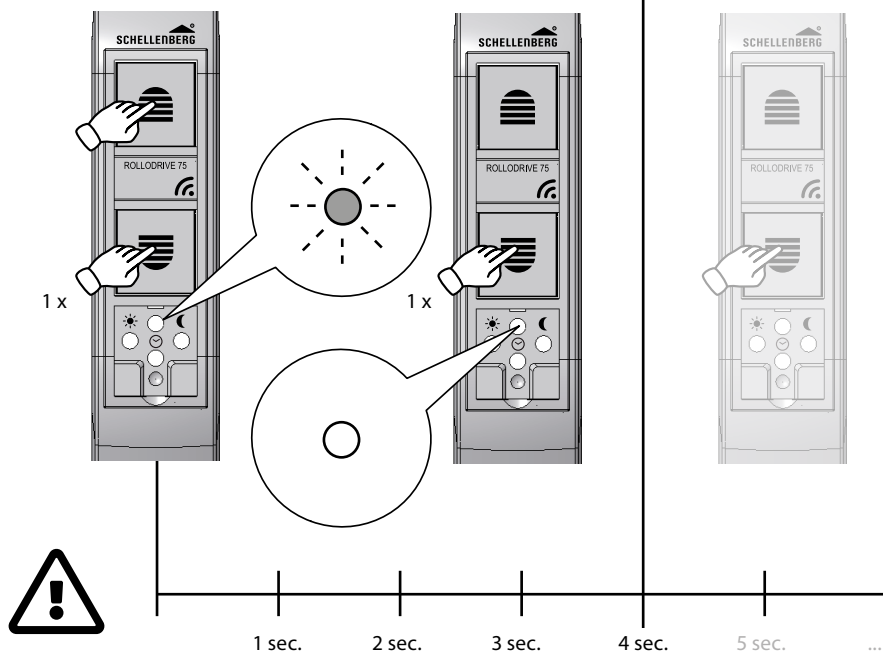
30.



31.



32.

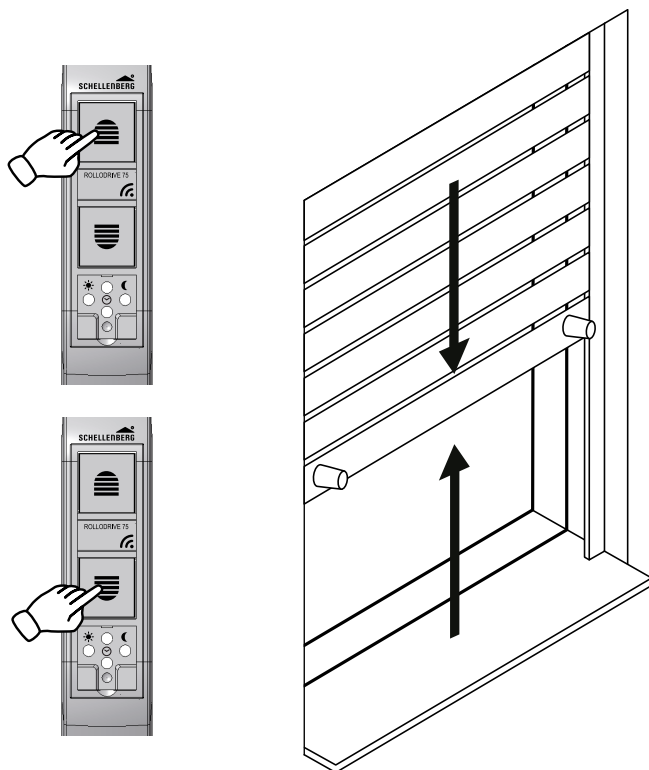


29.

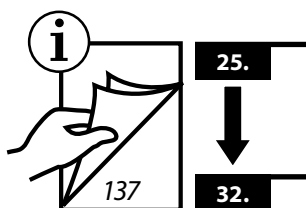


E

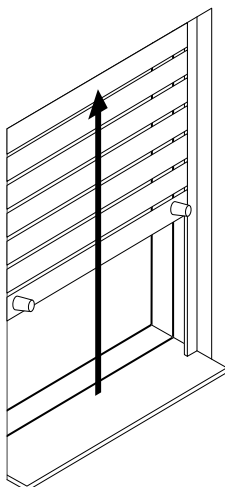
33.



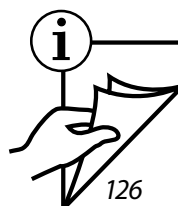
34.



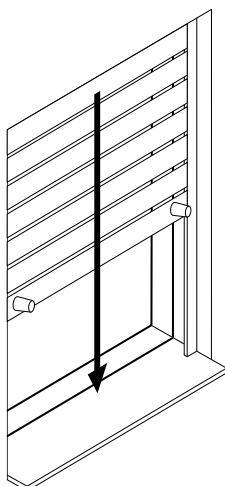
35.



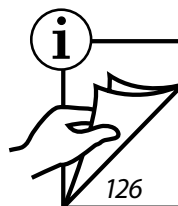
B



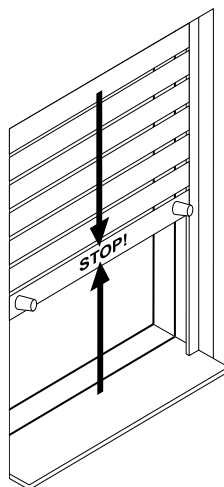
36.



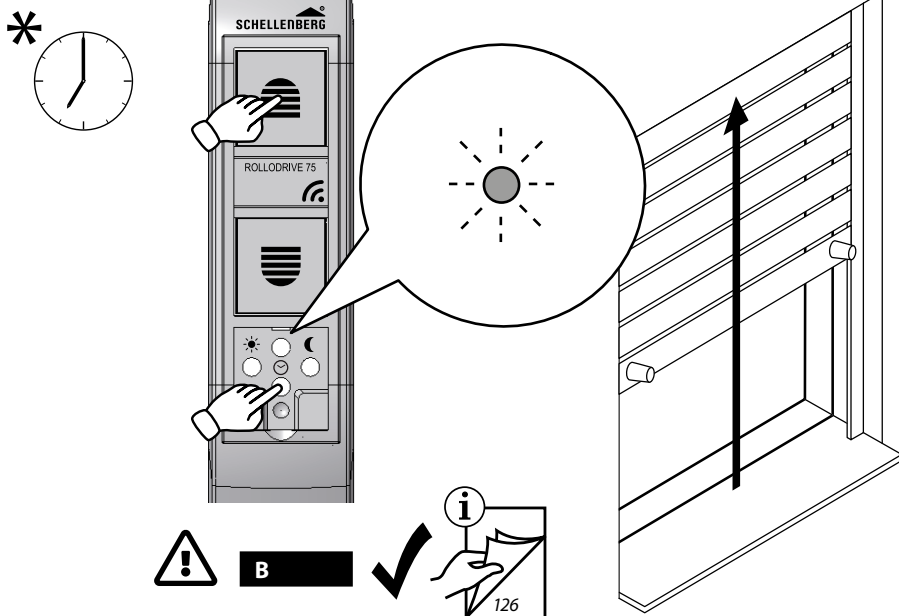
B



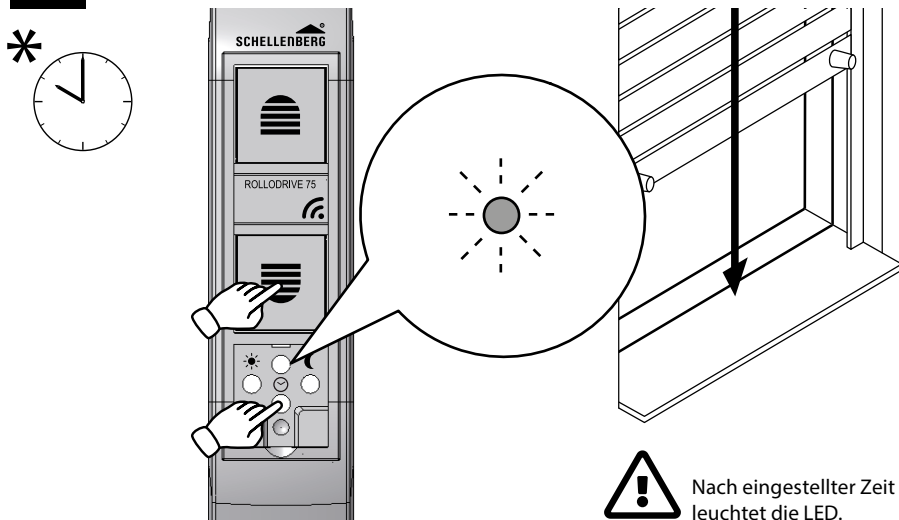
37.



38.



39.

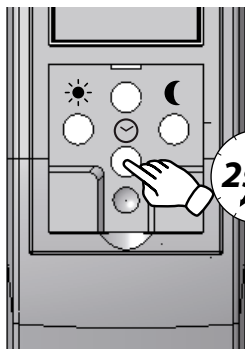




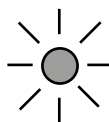
- DE** Die Schritte 38 und 39 müssen einmalig zur gewünschten Uhrzeit vorgenommen werden. Es muss mindestens eine Schaltzeit eingestellt werden, z.B um 7 Uhr morgens, z.B um 22 Uhr abends.
- GB** Steps 37 and 38 must be performed once at the required time. At least one switching time must be set. e.g. at 7:00 a.m. e.g. at 10:00 p.m.
- FR** Les étapes 38 et 39 doivent être effectuées une fois à l'heure souhaitée. Un temps de manœuvre au minimum doit être réglé. p. ex. à 7 heures le matin. par ex. à 22 h le soir.
- NL** De stappen 38 en 39 moeten één keer op het gewenste tijdstip worden uitgevoerd. Er moet minstens één schakeltijd worden ingesteld, bijvoorbeeld om 7 uur ,s ochtends, bijvoorbeeld om 22 uur ,s avonds.
- PL** Kroki 38 i 39 należy wykonać jednokrotnie w wybranym czasie. Ustaw co najmniej jeden czas przesterowania. np. o godzinie 7 rano. np. o godzinie 22 wieczorem.
- IT** I passi 38 e 39 devono essere eseguiti una volta all'ora desiderata. Deve essere impostata almeno un'ora di commutazione. ad es. alle ore 7 di mattina. ad es. alle ore 22 di sera
- ES** Los pasos 38 y 39 deben realizarse una vez a la hora deseada. Debe ajustarse al menos una hora de conmutación, por ejemplo, a las 7 de la mañana, por ejemplo, a las 10 de la noche.
- PT** Os passos 38 e 39 devem ser efectuados uma vez à hora desejada. Deve ser definida pelo menos uma hora de comutação, por exemplo, às 7 horas da manhã, por exemplo, às 22 horas.
- HU** A 38. és 39. lépést egyszer kell elvégezni a kívánt időpontban. Legalább egy kapcsolási időpontot kell beállítani, pl. reggel 7 órakor, pl. este 10 órakor.
- HR** Koraci 38 i 39 moraju se izvesti jednom u željeno vrijeme. Najmanje jedno vrijeme uključivanja mora biti postavljeno, npr. 7 ujutro, npr. 22 sata.
- SI** Korake 38 in 39 je treba izvesti enkrat ob želenem času. Nastaviti je treba vsaj en čas preklopa, npr. ob 7.00, npr. ob 22.00.
- RO** Etapele 38 și 39 trebuie efectuate o dată la ora dorită. Trebuie setată cel puțin o oră de comutare, de exemplu, la 7 dimineața, de exemplu, la 10 seara.
- UA** Кроки 38 і 39 потрібно виконати один раз у потрібний час. Необхідно встановити принаймні один час перемикання, наприклад, о 7 ранку, наприклад, о 10 вечора.
- BG** Стъпки 38 и 39 трябва да се извършат еднократно в желаното време. Трябва да се зададе поне един час на превключване, напр. в 7 ч. сутринта, напр. в 22 ч. вечерта.
- BA** Koraci 38 i 39 moraju se izvesti jednom u željeno vrijeme. Mora se podesiti najmanje jedno vrijeme uključivanja, npr. u 7 sati ujutro, npr.

H

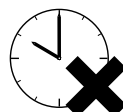
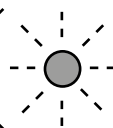
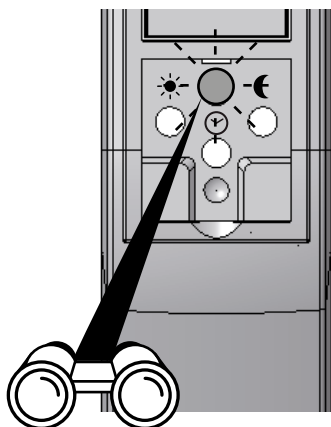
40.



B + C



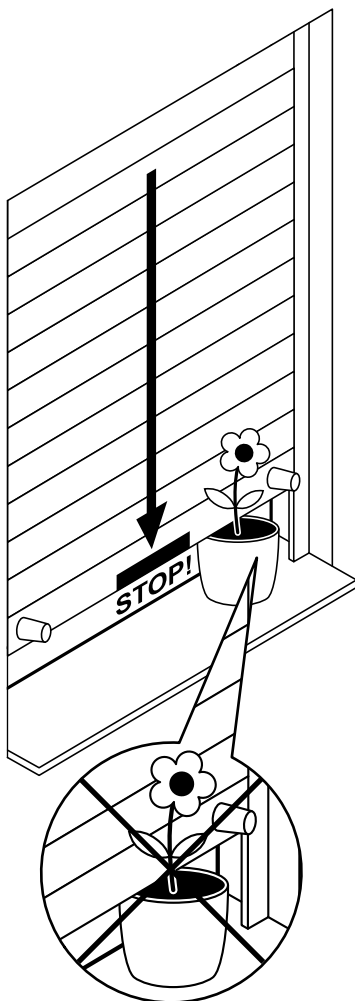
41.



F



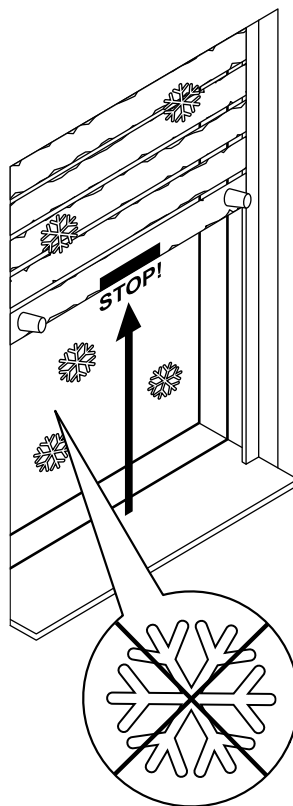
42.



- DE** Trifft der Rollladen während der Abfahrt auf ein Hindernis, schaltet der ROLLODRIVE ab. Fahren Sie den Rollladen frei und entfernen Sie das Hindernis.
- GB** If the shutter hits an obstacle when closing, the ROLLODRIVE will switch off. Open the roller shutter upwards and remove the obstacle.
- FR** Si le volet roulant rencontre un obstacle pendant la descente, le ROLLODRIVE s'arrête. Libérez le volet et retirez l'obstacle.
- NL** Als het rolluik tijdens het omlaaggaan tegen een hindernis komt, schakelt de ROLLODRIVE uit. Zet het rolluik vrij en verwijder de hindernis.
- PL** Jeżeli podczas opuszczania roleta napotka przeszkodę, ROLLODRIVE wyłączy się. Przesuń roletę i usuń przeszkodę.
- IT** Nel caso in cui l'avvolgibile durante lo spostamento colpisca un ostacolo, il ROLLODRIVE si disattiva. Sbloccare l'avvolgibile e rimuovere l'ostacolo.
- ES** En caso de que la persiana encuentre un obstáculo durante su recorrido, el ROLLODRIVE se detiene. Libere la persiana y elimine el impedimento.
- PT** Se a persiana embater num obstáculo durante a descida, o ROLLODRIVE desliga-se. Liberte a persiana e remova o obstáculo.
- HU** Ha a redőny a leengedés során akadályba ütközik, a ROLLODRIVE kikapcsol. Járassa fel a redőnyt és távolítsa el az akadályt.
- HR** Ako roleta za vrijeme spuštanja naiđe na prepreku, isključuje se ROLLODRIVE. Pomaknite roletu da se oslobodi i uklonite prepreku.
- SI** Če zadane roleta med zapiranjem na oviro, se izklopi ROLLODRIVE. Osvobodite roletu in odstranite oviro.
- RO** Dacă în timpul coborârii ruloul întâlnește un obstacol, ROLLODRIVE se oprește. Ridicați ruloul și îndepărtați obstacolul.
- UA** Якщо під час спуску роletи зіткнуться з завадою, ROLLODRIVE вимкнеться. Підніміть роletи та усуньте заваду.
- BG** Ако роletната щора срещне препятствие по време на спускане, ROLLODRIVE се изключва. Повдигнете щората и отстранете препятствието.
- BA** Ako roleta tijekom spuštanja naiđe na prepreku, ROLLODRIVE se isključuje. Podignite roletu i uklonite prepreku.



- DE** Blockiert der Rollladen während der Auffahrt (z.B. durch Vereisung), schaltet der ROLLODRIVE ab. Beseitigen Sie die Überlastungsursache.
- GB** If the roller shutter gets stuck while opening (e.g. due to icing), the ROLLODRIVE will be switched off. Remove the cause of the overload.
- FR** Si le volet roulant se bloque pendant la montée (en raison par ex. de gel), le ROLLODRIVE s'arrête. Éliminez la cause de surcharge.
- NL** Als het rolluik tijdens het omhooggaan (bv. door bevroering) blokkeert, schakelt de ROLLODRIVE uit. Verwijder de oorzaak voor de overbelasting.
- PL** Jeżeli roleta zablokuje się podczas podnoszenia (np. z powodu oblodzenia), ROLLODRIVE wyłączy się. Usuń przyczynę przeciążenia.
- IT** Se durante la salita l'avvolgibile si blocca (ad es. per il ghiaccio), il ROLLODRIVE si disattiva. Rimuovere la causa del sovraccarico.



- ES** Si la persiana se bloquea durante la subida (p. ej. debido a congelamiento), el ROLLODRIVE se desconecta. Elimine la causa de la sobrecarga.
- PT** Se a persiana ficar bloqueada durante a subida (por ex. devido a congelamento), o ROLLODRIVE desliga-se. Elimine a causa da sobrecarga.

(HU) Ha a redőnyt a feljáratás közben valami akadályozza (pl. jegesedés), akkor a ROLLODRIVE PLUS kikapcsol. Szüntesse meg a túlterhelés okát.

(HR) Ako se roleta za vrijeme podizanja blokira (npr. zbog zaleđivanja), isključuje se ROLLODRIVE. Uklonite uzrok preopterećenja.

(SI) Če zadane roleta med premikanjem navzgor na oviro (npr. zaradi zaledenitve), se izklopi ROLLODRIVE. Odstranite vzrok preobremenitve

(RO) Dacă în timpul ridicării ruloul se blochează (de ex. din cauza gheții), ROLLODRIVE se oprește. Îndepărtați cauza suprasolicității.

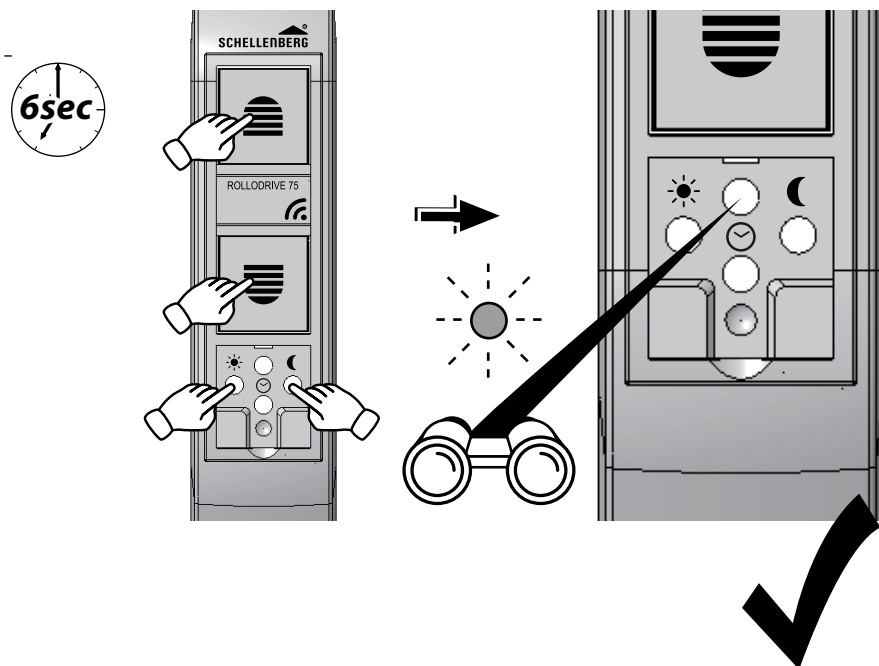
(UA) Якщо ролети заблокуються під час підйому (наприклад, через заledenіння), ROLLODRIVE вимкнеться. Усуньте причину перевантаження.

(BG) Ако щорите по време на повдигане блокове (напр. ако са замразени), ROLLODRIVE се изключва. Отстранете причината за претоварването.

(BA) Ako se roleta tijekom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.

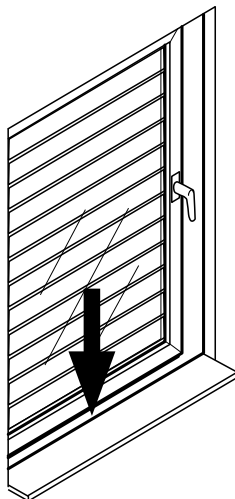
K

44.



L

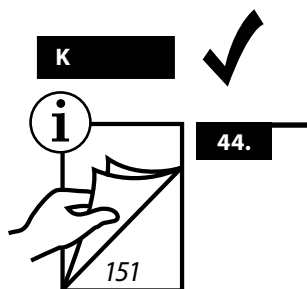
45.



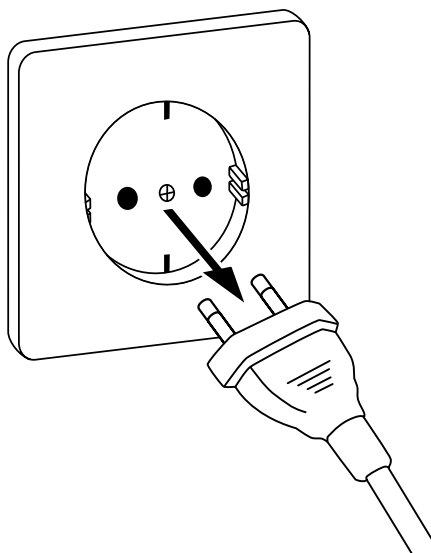
46.



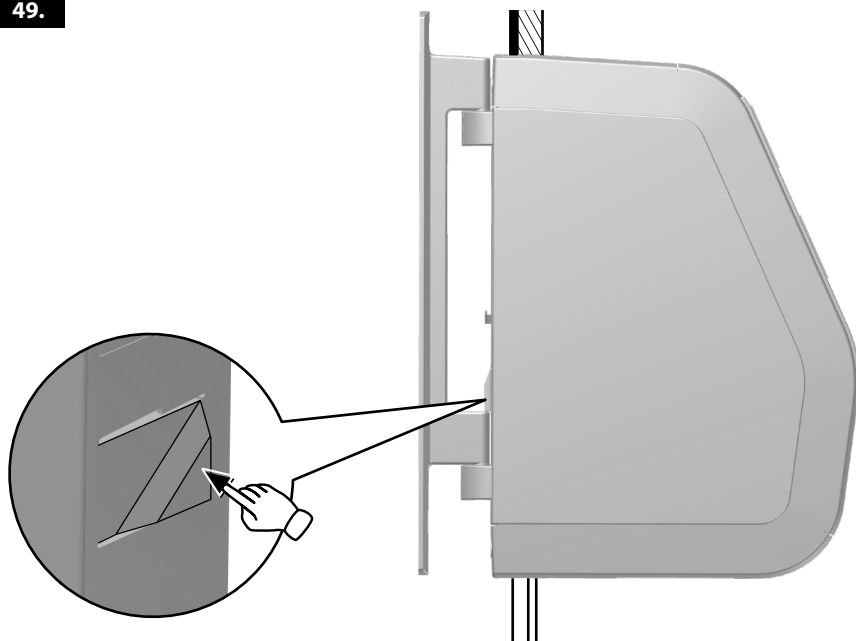
47.



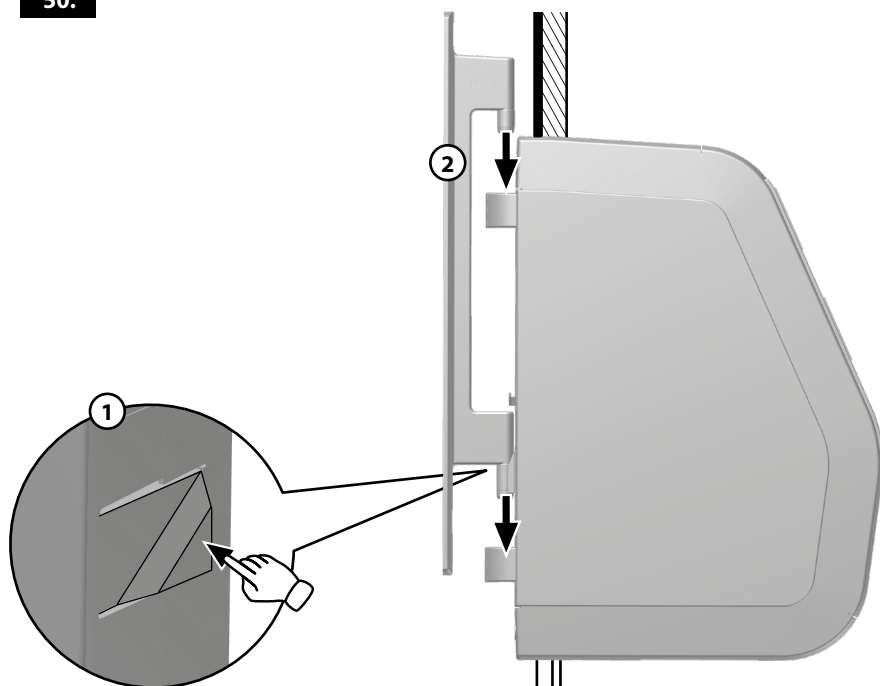
48.



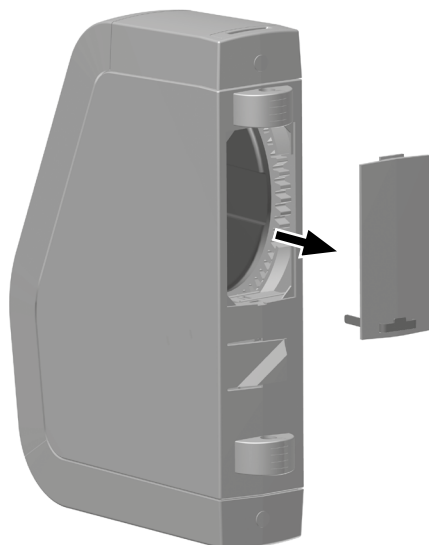
49.



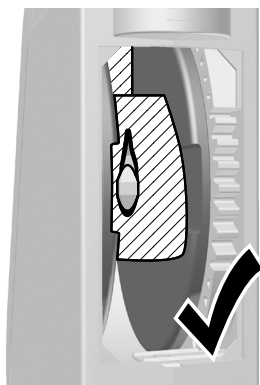
50.



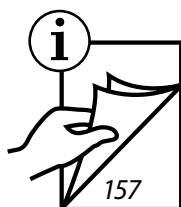
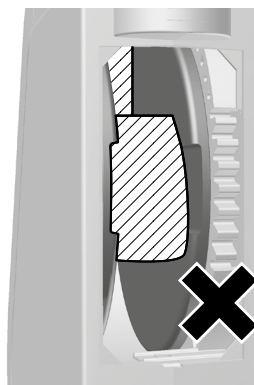
51.



52.



53.



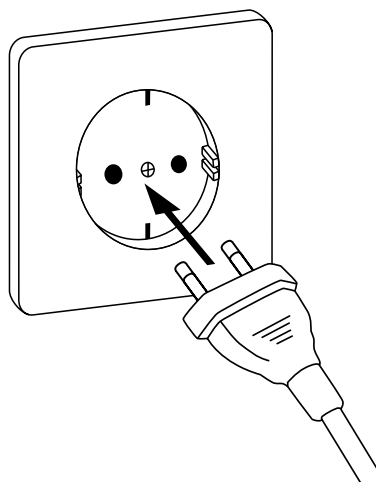
57.

54.



56.

54.



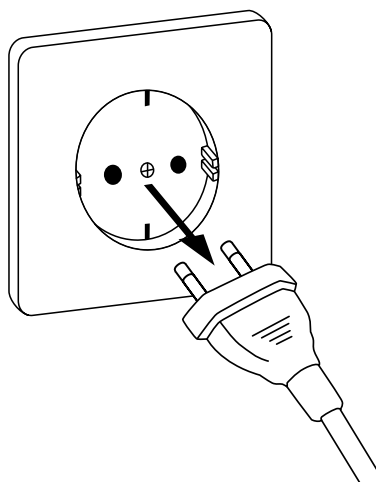
55.



②



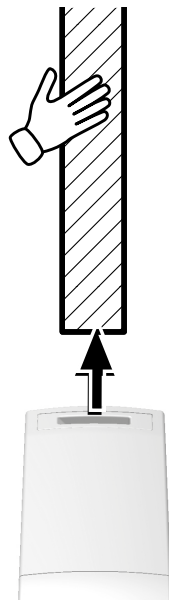
56.



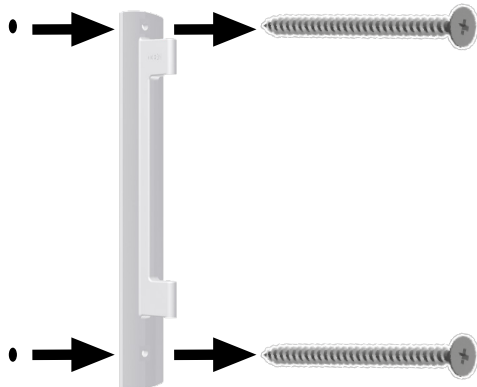
57.



58.

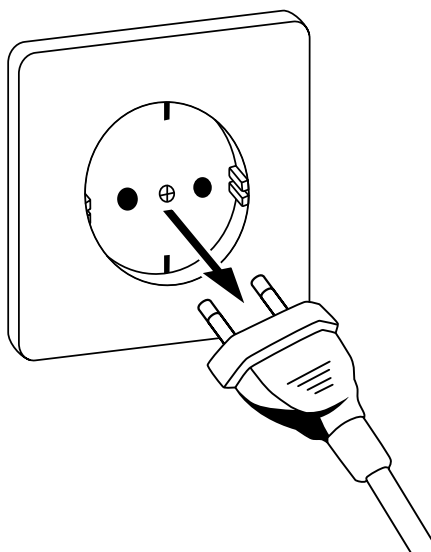


59.

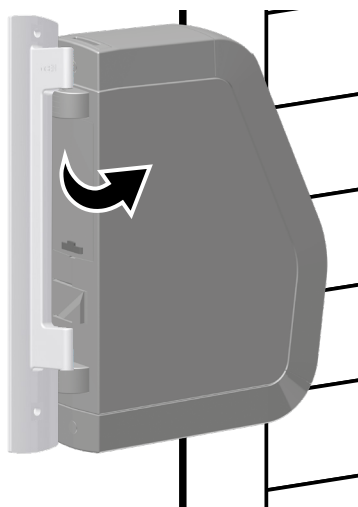


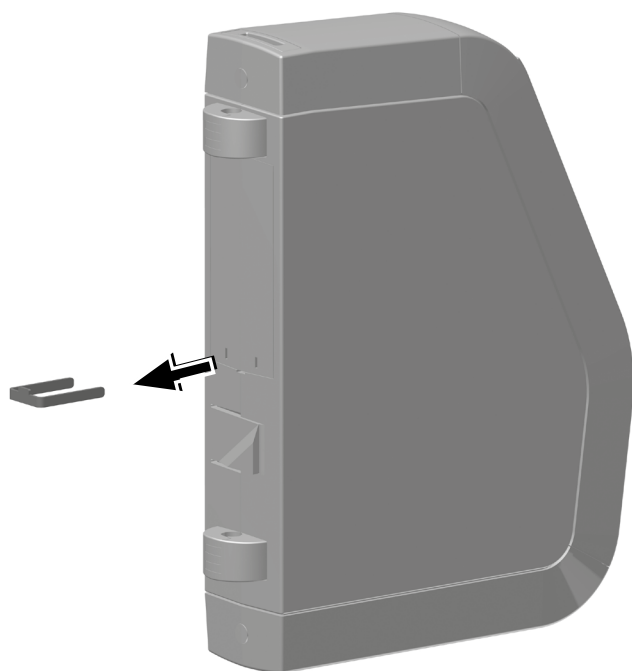
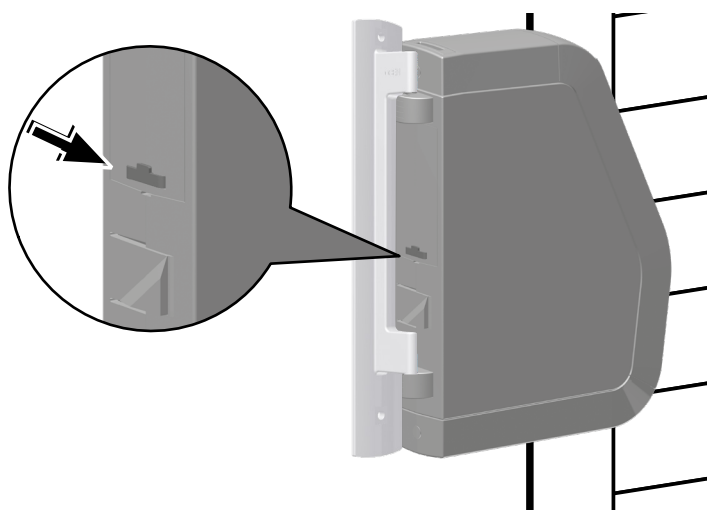
M

60.

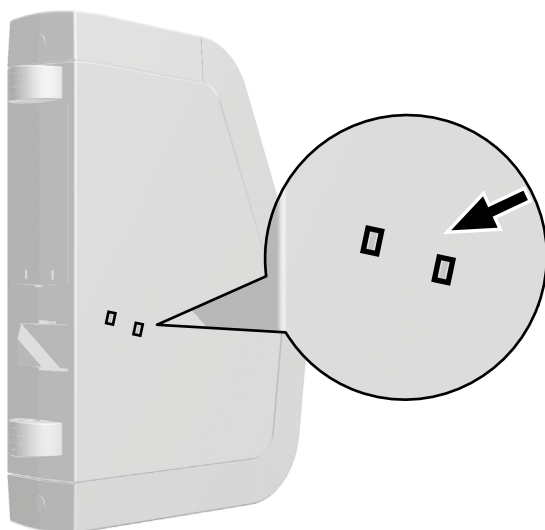


61.

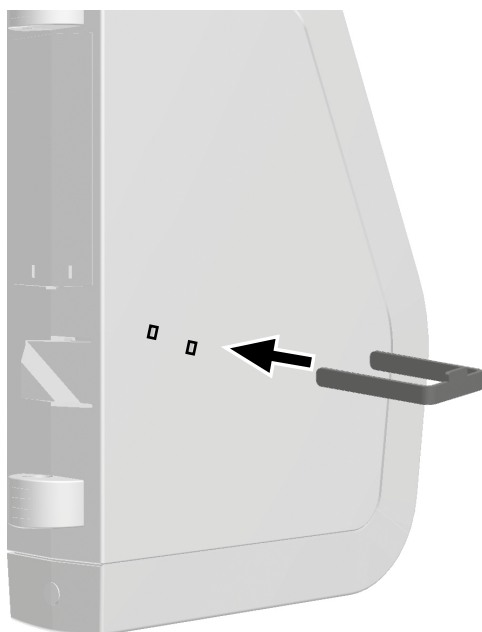




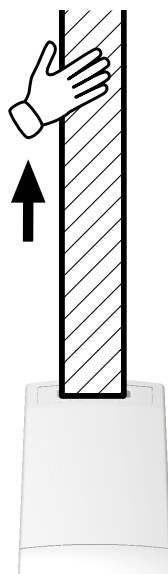
63.



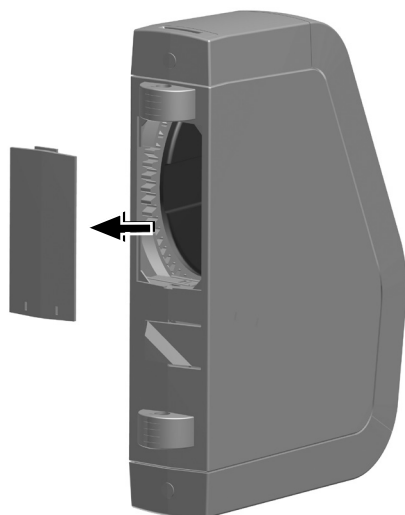
64.



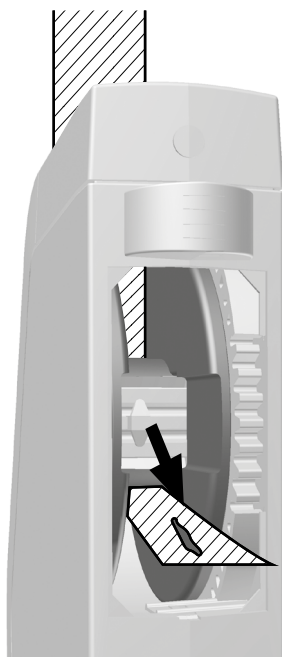
65.



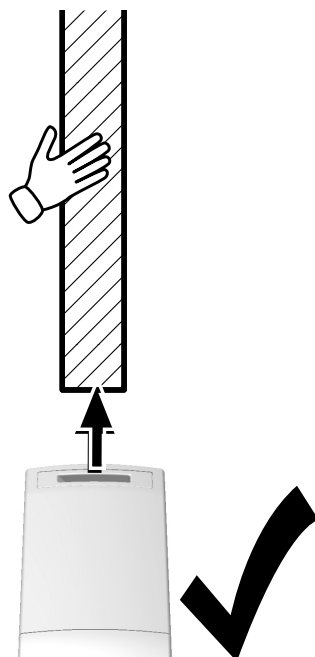
66.



67.



68.



N

69.



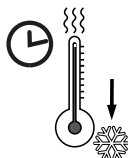
**max.
4 min**



70.



**min.
12 min**

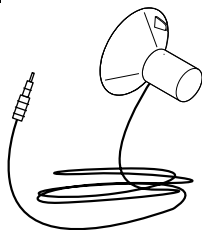


71.



60 min



**DE**

Sensor,

ca. 0,75 m Kabellänge Art.Nr. 22720/22721

ca. 1,50 m Kabellänge Art.Nr. 02266*

ca. 3,00 m Kabellänge Art.Nr. 02267*

**Kommissionsartikel, auf Bestellung lieferbar.*

GB

Sensor,

approx. 0.75 m cable length item-no. 22720/22721

approx. 1.50 m cable length item-no. 02266*

approx. 3.00 m cable length item-no. 02267*

**Commission item, available upon request.*

FR

Capteur,

env. 0,75 m de longueur de câble n° de réf. 22720/22721

env. 1,50 m de longueur de câble n° de réf. 02266*

env. 3,00 m de longueur de câble n° de réf. 02267*

**en commission, livrable sur demande.*

NL

Sensor,

ca. 0,75 m kabellengte art.nr. 22720/22721

ca. 1,50 m kabellengte art.nr. 02266*

ca. 3,00 m kabellengte art.nr. 02267*

**Commissieartikel, op bestelling leverbaar.*

PL

Czujnik,

długość kabla ok. 0,75 m nr art. 22720/22721

długość kabla ok. 1,50 m nr art. 02266*

długość kabla ok. 3,00 m nr art. 02267*

**Artykuł komisjonowany, tylko na zamówienie.*

IT

Sensore,

ca. 0,75 m di lunghezza cavo, N. art. 22720/22721

ca. 1,50 m di lunghezza cavo, N. art. 02266*

ca. 3,00 m di lunghezza cavo, N. art. 02267*

**articolo su commissione, disponibile su ordine.*

ES

Sensor,

longitud de cable aprox. 0,75 m nº de ref. 22720/22721

longitud de cable aprox. 1,50 m nº de ref. 02266*

longitud de cable aprox. 3,00 m nº de ref. 02267*

**artículo consignado, disponible bajo pedido.*

PT

Sensor,

cerca de 0,75 m de comprimento de cabo art. n.º 22720/22721

cerca de 1,50 m de comprimento de cabo art. n.º 02266*

cerca de 3,00 m de comprimento de cabo art. n.º 02267*

**Artigo em consignação, disponível por encomenda.*

HU

Érzékelő,

kb. 0,75 m kábelhossz, cikksz.: 22720/22721

kb. 1,50 m kábelhossz, cikksz.: 02266*

kb. 3,00 m kábelhossz, cikksz.: 02267*

**bizományi cikk, rendelésre szállítható.*

HR

Senzor,

duljina kabela oko 0,75 m br. art. 22720/22721

duljina kabela oko 1,50 m br. art. 02266*

duljina kabela oko 3,00 m br. art. 02267*

**Komisijski artikl, isporučuje se temeljem narudžbe.*

SI

Senzor,

pribl. 0,75 m dolžine kabla, števil. izd. 22720/22721

pribl. 1,50 m dolžine kabla, števil. izd. 02266*

pribl. 3,00 m dolžine kabla, števil. izd. 02267*

**Komisijski izdelek, dobavljen po naročilu.*

RO

Senzor,
lungime cablu cca 0,75 m nr. art. 22720/22721
lungime cablu cca 1,50 m nr. art. 02266*
lungime cablu cca 3,00 m nr. art. 02267*
**articol de consignație, poate fi livrat la comandă.*

BG

сензор,
около 0,75 м дължина на кабела бр. изкуство. 22720/22721
около 1,50 м дължина на кабела бр. изкуство. 02266*
около 3,00 м дължина на кабела бр. изкуство. 02267*
**комисионна позиция, доставка при поискване.*

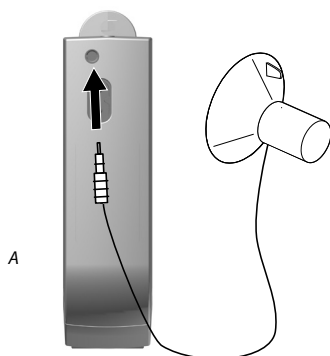
UA

Датчик,
довжина кабелю прибл. 0,75 м, арт. № 22720/22721
довжина кабелю прибл. 1,50 м, арт. № 02266*
довжина кабелю прибл. 3,00 м, арт. № 02267*
Комісійний товар, постачання на замовлення.

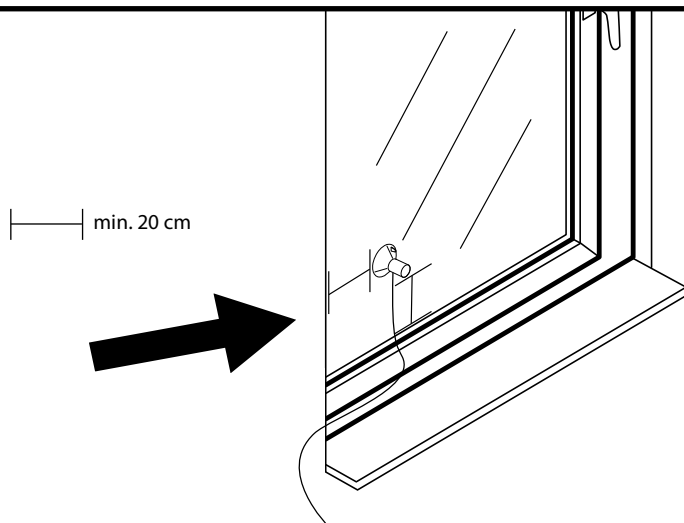
BA

Senzor,
oko 0,75 m dužina kabela br. art. 22720/22721
oko 1,50 m dužina kabela br. art. 02266*
oko 3,00 m dužina kabela br. art. 02267*
**komisioni artikl, isporučivo na zahtjev.*

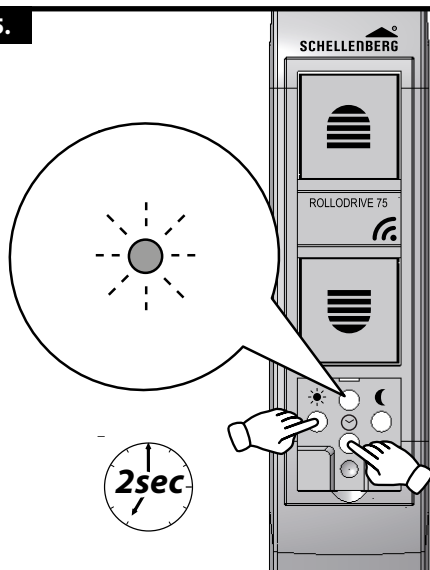
73.



74.



75.

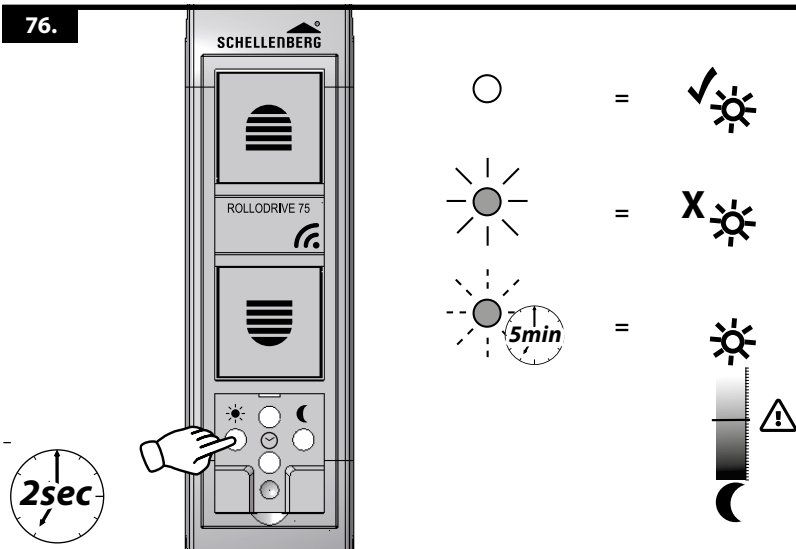


- DE** Die Sonnenautomatik wird bei der Übernahme des aktuellen Helligkeitswerts eingeschaltet. Drücken Sie gleichzeitig die Taste Sonne und die Taste Uhr. Der aktuelle Helligkeitswert gilt jetzt als Grenzwert. Zur Bestätigung blinkt die LED Sonne kurz auf. Hinweis: Die Übernahme sollte bei der gewünschten Helligkeit erfolgen.
- GB** The automatic Sun function is switched on with the adoption of the current brightness value. Press the Sun and time key simultaneously. The current brightness value is now considered as the limit. For confirmation, the Sun LED will flash briefly. Note: The adoption should be performed during the desired Twilight in the evening
- FR** L'automatisme solaire est mis en route lors de la réception de la valeur de luminosité actuelle. Pressez simultanément la touche Soleil et la touche Minuterie. La luminosité actuelle est alors la valeur limite. La DEL Solaire clignote brièvement pour confirmation. Nota: la réception doit se faire à la luminosité choisie.
- NL** De automatische zonfunctie wordt ingeschakeld wanneer de huidige helderheidswaarde wordt geaccepteerd. Druk tegelijkertijd op de zon-toets en de klok-toets. De huidige helderheidswaarde geldt nu als grenswaarde. De zon-LED knippert kort om dit te bevestigen. Opmerking: De waarde moet worden geaccepteerd bij de gewenste helderheid
- PL** Automatyka przeciwsłoneczna jest włączana po zaakceptowaniu aktualnej wartości jasności. Naciśnij jednocześnie przycisk Słońce i przycisk Zegar. Aktualna wartość jasności stanowi teraz wartość graniczną. Jako potwierdzenie miga przez chwilę dioda LED Słońce.
Wskazówka: Akceptacja powinna nastąpić przy pożądanym poziomie jasności.
- IT** L'automatismo solare si attiva con l'applicazione del valore di luminosità attuale. Premere contemporaneamente il tasto Sole ed il tasto Ora. L'attuale valore della luminosità vale adesso come valore limite. Come conferma lampeggia brevemente il LED Sole.
Avvertenza: L'applicazione deve essere eseguita alla luminosità desiderata
- ES** La función sol automática se activa cuando se acepta el valor de luminosidad actual. Pulse simultáneamente la tecla Sol y la tecla Reloj. El valor de luminosidad actual se aplica ahora como valor límite. El LED sol parpadea brevemente para confirmarlo. Nota: El valor debe aceptarse con la luminosidad deseada.

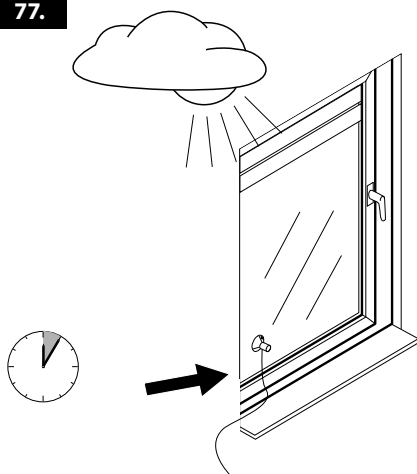
- PT** A função solar automática é ligada quando o valor de luminosidade atual é aceite. Prima o botão Sol e o botão Relógio ao mesmo tempo. O valor de luminosidade atual é agora aplicado como valor limite. O LED Sol pisca brevemente para confirmar este facto. Nota: O valor deve ser aceite com a luminosidade pretendida
- HU** Az automatikus nap funkció akkor kapcsol be, ha az aktuális fényerő értéket elfogadja. Nyomja meg egyszerre a Nap gombot és az Óra gombot. Az aktuális fényerőérték most határértékként érvényesül. Ennek megerősítésére a nap LED rövid ideig villog. Megjegyzés: Az értéket a kívánt fényerősségnél kell elfogadni.
- HR** Automatska funkcija sunca uključuje se kada se usvoji trenutna vrijednost svjetline. Pritisnite tipku Sunce i tipku Sat istovremeno. Trenutna vrijednost svjetline sada se smatra ograničenjem. Za potvrdu, LED sunce kratko treperi. Napomena: Prijenos bi se trebao odvijati pri željenoj svjetlini.
- SI** Funkcija samodejnega sonca se vklopi, ko je sprejeta trenutna vrednost svetlosti. Hkrati pritisnite gumb za sonce in gumb za uro. Trenutna vrednost svetlosti zdaj velja kot mejna vrednost. Svetlobna dioda za sonce za kratek čas utripa, da to potrdi. Opomba: Vrednost mora biti sprejeta pri želeni svetlosti.
- RO** Funcția automată de soare este activată atunci când valoarea curentă a luminozității este acceptată. Apăsați butonul Soare și butonul Ceas în același timp. Valoarea curentă a luminozității se aplică acum ca valoare limită. LED-ul soare clipește scurt pentru a confirma acest lucru. Notă: Valoarea trebuie să fie acceptată la luminozitatea dorită.
- UA** Автоматична функція сонця вмикається, коли приймається поточне значення яскравості. Натисніть кнопку Сонце і кнопку Годинник одночасно. Поточне значення яскравості тепер застосовується як граничне значення. Індикатор сонця коротко блимає, щоб підтвердити це. Примітка: Значення має бути прийняте на рівні бажаної яскравості.
- BG** Функцията за автоматично слънце се включва, когато се приеме текущата стойност на яркостта. Натиснете едновременно бутона Слънце и бутона Часовник. Текущата стойност на яркостта сега се прилага като гранична стойност. Светодиодът на слънцето мига за кратко, за да потвърди това. Забележка: Стойността трябва да се приеме при желаната яркост.
- BA** Automatska funkcija sunca se uključuje kada se usvoji trenutna vrijednost svjetline. Pritisnite dugme Sunce i dugme Sat istovremeno. Trenutna vrijednost svjetline se sada smatra granicom. Za potvrdu, LED sunce nakratko treperi. Napomena: Prijenos bi se trebao odvijati na željenoj svjetlini.

Q

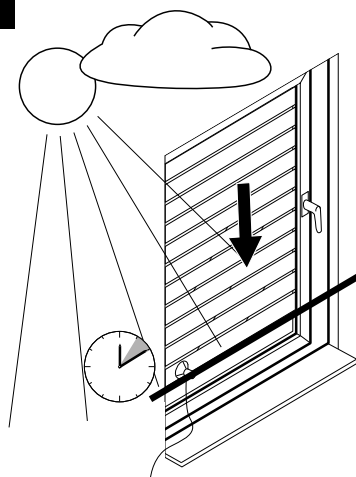
76.



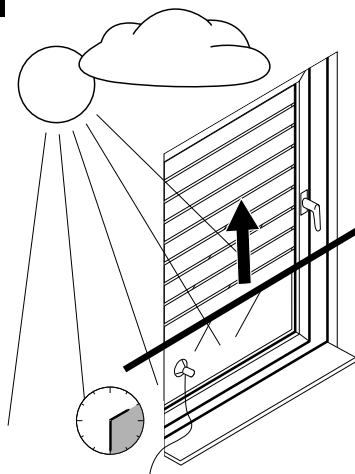
77.



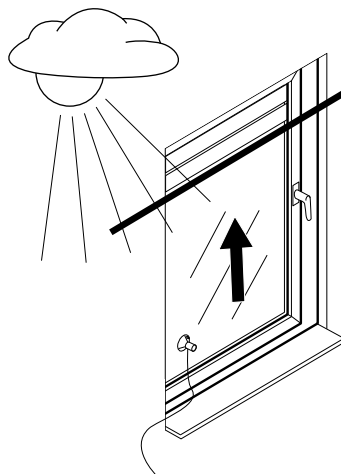
78.



79.



80.

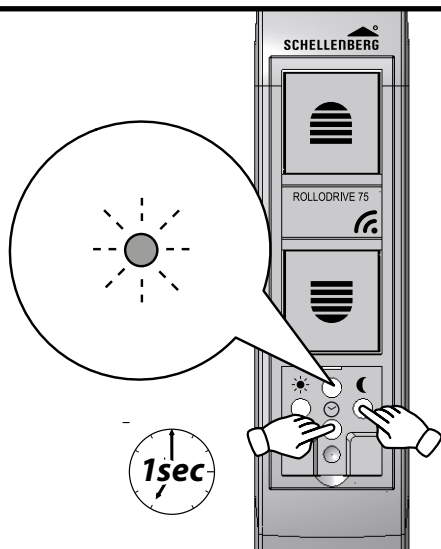


DE Wird die eingestellte Helligkeit ca. 10 Minuten ununterbrochen erkannt, fährt der Rollladen bis zum Saugknopf des Sonnensensors nach unten. Nach ca. 20 Minuten wird der Rollladen ein Stück hochgezogen und der Lichtsensor ist freigegeben. Wird weiterhin die eingestellte Helligkeit erkannt, bleibt der Rollladen dort stehen. Wird die eingestellte Helligkeit unterschritten, fährt der Rollladen bis zum oberen Endanschlag hoch. Hinweis! Die gewählte Position des Sensors entspricht dem Fahrweg des Rollladens.

GB If the set brightness is continuously detected for approx. 10 minutes, the roller shutter will move down to the suction head of the sun sensor. After about 20 minutes, the roller shutter is pulled up a bit, the sun sensor is released and will measure again. If the set brightness continues to be detected, the roller shutter stop there. If the set brightness is underruns, the roller shutter will move up to the upper end position. Note! The selected position of the sensor corresponds to the movement path of the roller shutter.

- FR** Si la luminosité réglée est constatée pendant 10 minutes environ sans interruption, le volet roulant se ferme jusqu'au bouton d'aspiration du capteur Soleil. Au bout de 20 minutes environ, le volet roulant s'ouvre un peu pour dégager le capteur Soleil. Celui-ci mesure alors de nouveau la luminosité. Si la luminosité réglée est encore constatée, le volet roulant s'immobilise. Si la luminosité réglée n'est plus atteinte, le volet roulant se déplace jusqu'au point d'extrémité supérieur. Nota! La position sélectionnée du capteur correspond à la trajectoire du volet roulant.
- NL** Als de ingestelde helderheid gedurende ca. 10 minuten zonder onderbreking wordt gedetecteerd, gaat het rolluik omhoog naar de zuignop van de zonnensensor. Na ca. 20 minuten gaat het rolluik een beetje omhoog en wordt de lichtsensor ingeschakeld. Als de ingestelde helderheid nog steeds wordt gedetecteerd, blijft het rolluik daar. Als de helderheid onder het ingestelde niveau zakt, gaat het rolluik omhoog naar de bovenste eindaanslag. Opmerking! De geselecteerde positie van de sensor komt overeen met het traject van het rolluik.
- PL** Jeżeli ustawiona jasność będzie rejestrowana bez przerwy przez ok. 10 minut, roleta opuszcza się do ssawki czujnika słonecznego. Po ok. 20 minutach roleta jest nieco podnoszona, czujnik słoneczny odsłaniany i ponownie mierzy jasność. Jeżeli nadal rejestrowana jest ustawiona jasność, roleta zatrzymuje się w tym miejscu. Jeżeli ustawiona jasność nie jest osiągnięta, roleta jest podnoszona do górnego ogranicznika. Wskazówka! Wybrana pozycja czujnika słonecznego odpowiada drodze przesuwu rolety.
- IT** Se la luminosità impostata viene rilevata di continuo per circa 10 minuti, l'avvolgibile scende fino alla ventosa del sensore solare. Dopo circa 20 minuti, l'avvolgibile viene sollevato un po', il sensore solare viene liberato e può rilevare di nuovo la luce. Se la luminosità impostata viene rilevata ancora, l'avvolgibile rimane fermo nella posizione in cui si trova. Se la luminosità scende sotto il valore impostato, l'avvolgibile sale fino alla posizione di fine corsa superiore. Nota! la posizione scelta per il sensore corrisponde alla corsa dell'avvolgibile.
- ES** Si se detecta la luminosidad ajustada durante aprox. 10 minutos sin interrupción, la persiana se desliza hacia abajo hasta el botón de aspiración del sensor solar. Transcurridos aprox. 20 minutos, la persiana se eleva un poco y se activa el sensor de luz. Si se sigue detectando la luminosidad ajustada, la persiana permanece allí. Si la luminosidad desciende por debajo del nivel ajustado, la persiana sube hasta el tope superior. Nota. La posición seleccionada del sensor corresponde al recorrido de la persiana.
- PT** Se a luminosidade definida for detectada durante cerca de 10 minutos sem interrupção, a persiana desce até ao botão de sucção do sensor solar. Após cerca de 20 minutos, o obturador é levantado um pouco e o sensor de luz é ativado. Se a luminosidade definida ainda for detectada, a persiana mantém-se. Se a luminosidade descer abaixo do nível definido, a persiana desloca-se para cima até ao batente superior. Nota! A posição selecionada do sensor corresponde ao percurso da persiana.
- HU** A szürkület funkció akkor kapcsol be, ha az aktuális szürkület értéket elfogadja. Nyomja meg egyszerre az Alkony gombot és az Óra gombot. Az aktuális szürkület most már a határérték. Ennek megerősítésére a Hold LED rövid ideig villog. Megjegyzés: Az átvételnek este, a kívánt szürkületkor kell megtörténnie.
- HR** Ha a beállított fényerő kb. 10 percig megszakítás nélkül érzékel, a redőny lefelé mozog a napérzékelő szívógombjára. Kb. 20 perc elteltével a redőny egy kicsit felemelkedik, és a fényérzékelő aktiválódik. Ha a beállított fényerő továbbra is érzékelhető, a redőny ott marad. Ha a fényerő a beállított szint alá csökken, a redőny felfelé mozog a felső végállásig. Megjegyzés! Az érzékelő kiválasztott pozíciója megfelel a redőny mozgási útvonalának.
- SI** Če je nastavljena svetlost zaznana približno 10 minut brez prekinitve, se rolo premakne navzdol do sesalnega gumba sončnega senzorja. Po približno 20 minutah se rolo nekoliko dvigne in senzor svetlobe je omogočen. Če je nastavljena svetlost še vedno zaznana, roleta ostane na tem mestu. Če svetlost pade pod nastavljeno raven, se roleta premakne navzgor do zgornje končne zaustavitve. Opomba! Izbrani položaj tipala ustreza potovalni poti roletne zaslonke.
- RO** Dacă luminozitatea setată este detectată timp de aprox. 10 minute fără întrerupere, oblonul se deplasează în jos până la butonul de aspirație al senzorului solar. După aprox. 20 de minute, oblonul se ridică puțin și senzorul de lumină este activat. Dacă luminozitatea setată este încă detectată, obturatorul cu role rămâne acolo. Dacă luminozitatea scade sub nivelul setat, obturatorul cu role se deplasează în sus până la opritorul final superior. Notă! Poziția selectată a senzorului corespunde căii de deplasare a obturatorului cu role.
- UA** Якщо протягом приблизно 10 хвилин безперервно реєструється задана яскравість, роleta опускається вниз до кнопки всмоктування датчика сонця. Приблизно через 20 хвилин роleta трохи піднімається і вмикається датчик освітленості. Якщо задана яскравість все ще визначається, роleta залишається в цьому положенні. Якщо освітленість падає нижче встановленого рівня, роleta піднімається до верхнього кінцевого упору. Примітка! Вибране положення датчика відповідає траєкторії руху роlety
- BG** Ако зададената яркост се разпознава в продължение на около 10 минути без прекъсване, роletната щора се придвижва надолу към бутона за засмукване на слънчевия сензор. След приблизително 20 минути роletната щора се повдига малко и сензорът за светлина се активира. Ако зададената яркост все още се разпознава, роletната щора остава там. Ако яркостта падне под зададеното ниво, роletната щора се придвижва нагоре до горния краен ограничител. Забележка! Избраната позиция на сензора съответства на пътя на движение на роletната щора
- BA** Ako se podešena svjetlina neprekidno detektuje oko 10 minuta, roletna se pomiče do usisnog dugmeta senzora za sunce. Nakon otprilike 20 minuta, roletna se malo podiže i svjetlosni senzor se otpušta. Ako je podešena svjetlina i dalje otkrivena, roletna će ostati tamo. Ako osvijetljenje padne ispod postavljenog nivoa, roletna se pomiče do gornjeg krajnjeg graničnika. Odabavestjen! Odabrani položaj senzora odgovara putu kretanja roletne.

81.

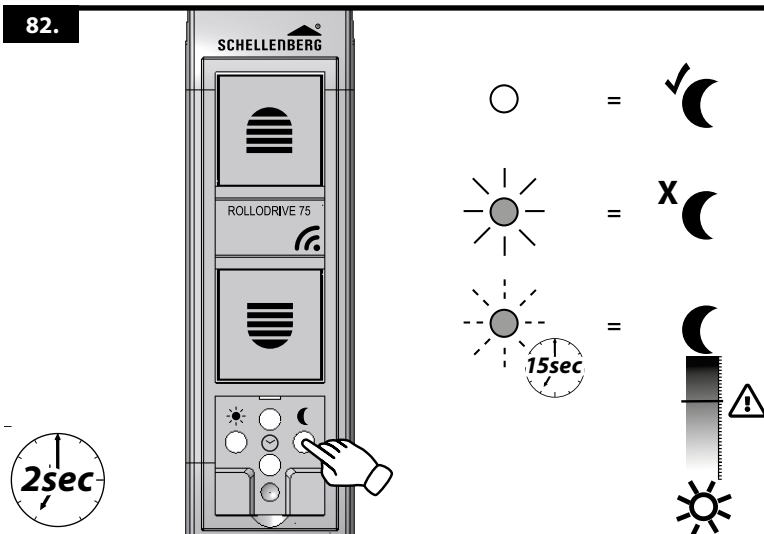


- DE** Die Dämmerungsfunktion wird bei der Übernahme des aktuellen Dämmerungswertes eingeschaltet. Drücken Sie gleichzeitig die Taste Dämmerung und die Taste Uhr. Die aktuelle Dämmerung gilt jetzt als Grenzwert. Zur Bestätigung blinkt die LED Mond kurz auf. Hinweis: Die Übernahme sollte abends bei der gewünschten Dämmerung erfolgen.
- GB** The Twilight function is switched on with the adoption of the current Twilight value. Press the Twilight and time key simultaneously. The current Twilight value will now be considered as the limit. For confirmation, the Moon LED will flash briefly. Note: The adoption should be performed during the desired Twilight in the evening.
- FR** La fonction Crépuscule est mise en route lors de la réception de la valeur de crépuscule actuelle. Pressez simultanément la touche Soleil et la touche Minuterie. Le crépuscule actuel est alors la valeur limite. La DEL Lune clignote brièvement pour confirmation. Nota: la réception doit se faire le soir avec la valeur de crépuscule souhaitée.
- NL** De schemerfunctie wordt ingeschakeld wanneer de huidige schemerwaarde wordt geaccepteerd. Druk tegelijkertijd op de schemer- en de klokknop. De huidige schemering is nu de grenswaarde. De maan-LED knippert kort om dit te bevestigen. Opmerking: De overname moet 's avonds plaatsvinden bij de gewenste schemering.
- PL** Funkcja zmierzchowa jest włączana po zaakceptowaniu aktualnej wartości zmierzchu. Naciśnij jednocześnie przycisk Zmierzch i przycisk Zegar. Aktualna wartość zmierzchu stanowi teraz wartość graniczną. Jako potwierdzenie miga przez chwilę dioda LED Księżyc. Wskazówka: Akceptacja powinna nastąpić wieczorem przy pożądanym poziomie zmierzchu.
- IT** La funzione crepuscolare si attiva con l'applicazione del valore crepuscolare attuale. Premere contemporaneamente il tasto Crepuscolare ed il tasto Ora. Il valore crepuscolare attuale adesso vale come valore limite. Come conferma lampeggia brevemente il LED Luna. Avvertenza: L'applicazione dovrebbe essere eseguita di sera al crepuscolo desiderato.
- ES** La función crepuscular se activa cuando se acepta el valor crepuscular actual. Pulse el botón Crepúsculo y el botón Reloj al mismo tiempo. El crepúsculo actual es ahora el valor límite. El LED Luna parpadea brevemente para confirmarlo. Nota: La toma debe tener lugar por la noche en el crepúsculo deseado.

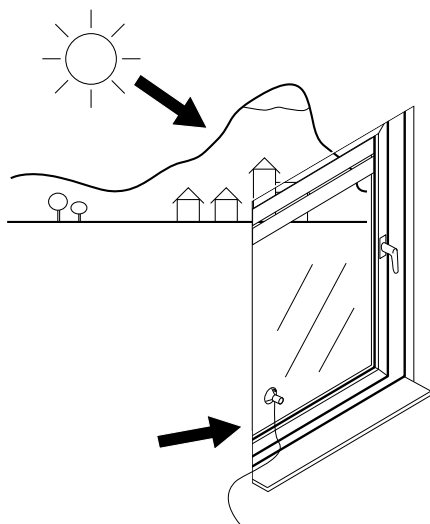
- PT** A função crepuscular é activada quando o valor atual do crepúsculo é aceite. Premir o botão Crepúsculo e o botão Relógio ao mesmo tempo. O crepúsculo atual é agora o valor limite. O LED Lua pisca brevemente para confirmar este facto. Nota: A tomada de posse deve ser efectuada à noite, no crepúsculo desejado.
- HU** A szürkület funkció akkor kapcsol be, ha az aktuális szürkület értéket elfogadja. Nyomja meg egyszerre az Alkony gombot és az Óra gombot. Az aktuális szürkület most már a határérték. Ennek megerősítésére a Hold LED rövid ideig villog. Megjegyzés: Az átvételnek este, a kívánt szürkületkor kell megtörténnie.
- HR** Funkcija sumraka uključuje se kada se usvoji trenutna vrijednost sumraka. Pritisnite gumb Sumrak i gumb Sat u isto vrijeme. Trenutačni sumrak sada se smatra granicom. Za potvrdu, Mjesecev LED kratko treperi. Napomena: Preuzimanje izvršiti u večernjim satima u željeni sumrak.
- SI** Funkcija somraka se vklopi, ko je sprejeta trenutna vrednost somraka. Hkrati pritisnite gumb Twilight (Somrak) in gumb Clock (Ura). Trenutni somrak je zdaj mejna vrednost. Svetlobna dioda Moon LED v potrditev tega na kratko utripa. Opomba: Prezem mora biti opravljen zvečer ob želenem mraku.
- RO** Funcția crepusculară este activată atunci când este acceptată valoarea crepusculară curentă. Apăsăți butonul Crepuscular și butonul Ceas în același timp. Amurgul curent este acum valoarea limită. LED-ul Lună clipește scurt pentru a confirma acest lucru. Notă: Preluarea trebuie să aibă loc seara, la valoarea crepusculară dorită.
- UA** Функція сутінків вмикається, коли приймається поточне значення сутінків. Натисніть кнопку «Сутінки» і кнопку «Годинник» одночасно. Поточне значення сутінків тепер є граничним значенням. Світлодіод Місяця коротко блимає, щоб підтвердити це. Примітка: Поглинання повинно відбуватися ввечері у бажані сутінки.
- BG** Функцията за полумрак се включва, когато се приеме текущата стойност на полумрака. Натиснете едновременно бутона Twilight (Часовник) и бутона Clock (Часовник). Текущата стойност на здрача сега е граничната стойност. Светодиодът на Луната мига за кратко, за да потвърди това. Забележка: Приемането трябва да се осъществи вечерта при желаната стойност на здрача.
- BA** Funkcija sumraka se uključuje kada se usvoji trenutna vrijednost sumraka. Pritisnite dugme Sumrak i dugme Sat istovremeno. Trenutni sumrak se sada smatra granicom. Za potvrdu, mjesecev LED nakratko treperi. Napomena: Preuzimanje treba obaviti u večernjim satima u željeni sumrak.

T

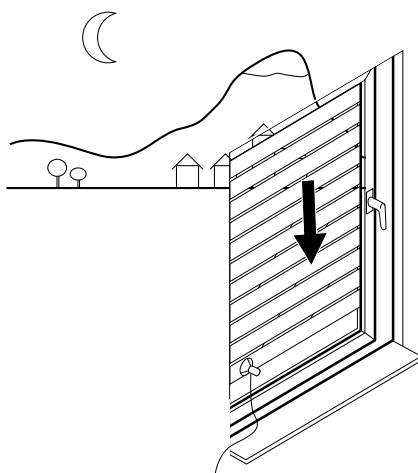
82.



83.



84.



- DE** Wird der eingestellte Dämmerungswert für ca. 15 Sekunden erkannt, blinkt die LED Mond und der Rollladen fährt runter. Nach der Abfahrt wird die Dämmerungsfunktion erst nach 19 Stunden wieder aktiv. Der Rollladen fährt im manuellen Betrieb oder zur nächsten, eingestellten Auffahrtzeit wieder nach oben.
- GB** If the set Twilight value is recognized for approx. 15 seconds, the Moon LED will flash and the roller shutter will move down. After the descent, the Twilight function will only become active again after 19 hours. In the manual operating mode or at the next set raising time, the roller shutter will move upwards again.
- FR** Si la valeur de crépuscule réglée est constatée pendant 15 secondes environ, la DEL Lune clignote et le volet roulant se ferme. Après la fermeture, la fonction Crépuscule n'est de nouveau active qu'au bout de 19 heures. Le volet roulant s'ouvre de nouveau après déclenchement manuel ou à la prochaine heure d'ouverture réglée.
- NL** Als de ingestelde schemerwaarde gedurende ca. 15 seconden wordt herkend, knippert de maan-LED en gaat het rolluik omlaag. Na het neerlaten wordt de schemerfunctie pas na 19 uur weer actief. Het rolluik gaat weer omhoog in de handmatige modus of op de volgende ingestelde ophoogtijd.
- PL** Gdy ustawiony poziom jasności (zmierzch) jest rejestrowany przez ok. 15 sekund, miga dioda LED pod ikoną Księżyca i roleta opuszcza się. Po opuszczeniu rolety funkcja zmierzchowa jest uaktywniana dopiero po upływie 19 godzin. Roleta może być podniesiona w trybie ręcznym lub ponownie o tym samym ustawionym czasie podniesienia.
- IT** Se il valore crepuscolare impostato viene rilevato per circa 15 secondi, lampeggia il LED della luna e l'avvolgibile inizia a scendere. Dopo la discesa, la funzione crepuscolare viene riattivata dopo 19 ore. Nella modalità manuale l'avvolgibile o alla successiva ora di salita impostata, l'avvolgibile sale di nuovo.
- ES** Si se reconoce el valor crepuscular ajustado durante aprox. 15 segundos, el LED lunar parpadea y la persiana se mueve hacia abajo. Tras la bajada, la función crepuscular sólo vuelve a activarse después de 19 horas. La persiana enrollable vuelve a subir en modo manual o a la siguiente hora de subida ajustada.

- PT** Se o valor crepuscular definido for reconhecido durante cerca de 15 segundos, o LED da lua pisca e a persiana desce. Após a descida, a função crepuscular só volta a estar ativa após 19 horas. A persiana sobe novamente em modo manual ou na hora de subida seguinte definida.
- HU** Ha a beállított szürkületi értéket kb. 15 másodpercig felismeri, a Hold LED villog, és a redőny lefelé mozog. Leengedés után a szürkület funkció csak 19 óra elteltével válik újra aktív. A redőny kézi üzemmódban vagy a következő beállított felhúzási időpontban ismét felemelkedik.
- HR** Ako se namještena vrijednost sumraka detektira otprilike 15 sekundi, LED dioda za mjesec treperi i roleta se gasi. Nakon polaska, funkcija sumraka neće ponovno biti aktivna do 19 sati kasnije. Roleta se ponovno pomiču prema gore u ručnom pogonu ili u sljedećem trenutku postavljanja.
- SI** Če je nastavljena vrednost somraka prepoznana približno 15 sekund, utripa luno LED in rolo se premakne navzdol. Po spustu postane funkcija somraka znova aktivna šele po 19 urah. Roleta se ponovno dvigne v ročnem načinu ali ob naslednjem nastavljenem času dviga.
- RO** Dacă valoarea crepusculară setată este recunoscută timp de aprox. 15 secunde, LED-ul de lună clipește și oblonul coboară. După coborâre, funcția crepusculară redevine activă doar după 19 ore. Obloanele se ridică din nou în modul manual sau la următoarea oră de ridicare setată.
- UA** Якщо встановлене значення сутінків розпізнається протягом приблизно 15 секунд, світлодіодний індикатор місяця блимає, а ролета опускається вниз. Після опускання функція сутінків знову стає активною лише через 19 годин. Ролети знову піднімаються в ручному режимі або в наступний встановлений час підйому.
- BG** Ако зададената стойност на здрача се разпознае за около 15 секунди, светодиодът за луната мига и ролетката се придвижва надолу. След спускането функцията за здрач става отново активна едва след 19 часа. Ролетната щора се вдига отново в ръчен режим или в следващото зададено време за вдигане.
- BA** Ako je podešena vrijednost sumraka otkrivena na otprilike 15 sekundi, mjesec LED treperi i roletna se spušta. Nakon polaska, funkcija sumraka neće ponovo biti aktivna do 19 sati kasnije. Roleta se ponovo pomiču u ručnom radu ili prilikom sljedećeg postavljanja.

V

85.



20015



20016



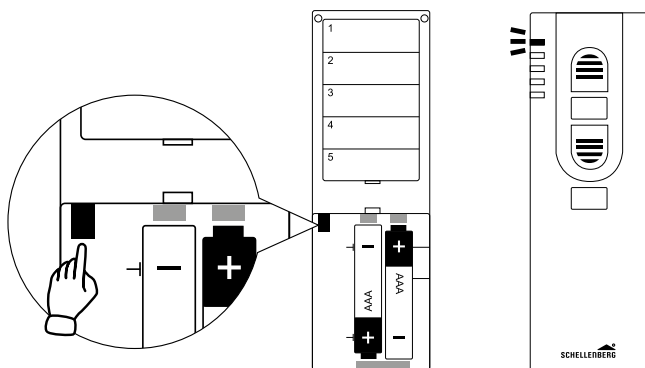
20032



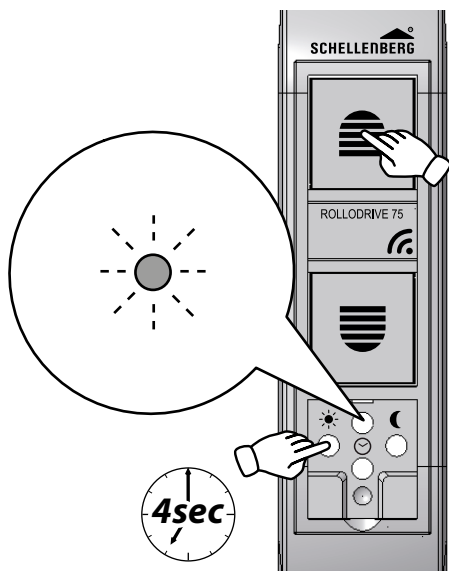
20031

W

86.



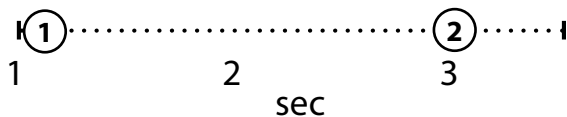
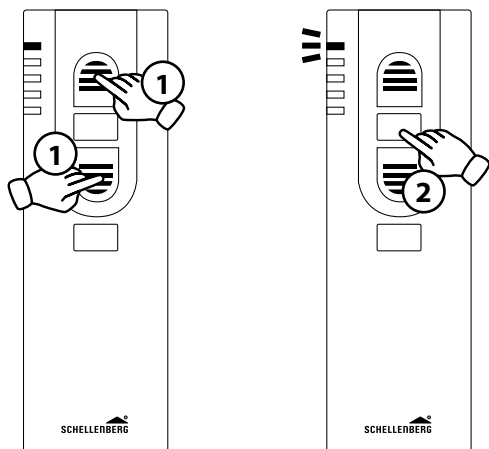
87.



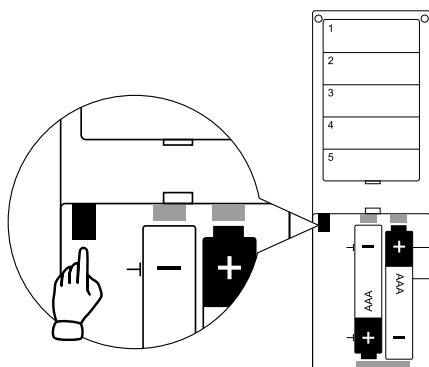
- DE** Durch das Drücken der beiden Tasten wird der ROLLODRIVE in den Programmiermodus versetzt. Ab diesem Zeitpunkt muss innerhalb 10 Sekunden der Funk-Handsender gekoppelt werden (Schritte 86 bis 89). Sind 10 Sekunden vergangen ohne den Funk-Handsender zu koppeln, muss der ROLLODRIVE durch das Wiederholen des Schrittes 86 erneut in den Programmiermodus versetzt werden. Es sind max. 5 Handsender pro Kanal programmierbar.
- GB** By pressing the two buttons, the ROLLODRIVE will be switched to the programming mode. As of this time, the pairing of the hand-held wireless remote control must be performed within 10 seconds (steps 86 to 89). If the 10 seconds have passed without pairing the hand-held wireless remote control, the ROLLODRIVE must be switched into the programming mode again by repeating step 86. A total of 5 hand-held transmitters can be programmed per channel.
- FR** En appuyant sur les deux touches, le ROLLODRIVE est commuté en mode de programmation. À partir de ce moment, l'émetteur manuel radio doit être couplé dans les 10 secondes suivantes (étapes 86 à 89). Si les 10 secondes se passent sans couplage de l'émetteur manuel radio, le ROLLODRIVE doit être commuté de nouveau en mode de programmation en répétant l'étape 60. Si les 10 secondes se passent sans couplage de l'émetteur manuel radio, le Rolldrive 65 doit être commuté de nouveau en mode de programmation en répétant l'étape 86.
- NL** Door op de twee knoppen te drukken, komt de ROLLODRIVE in de programmeermodus. Vanaf dit punt moet de draadloze handzender binnen 10 seconden worden gekoppeld (stappen 86 tot 89). Als er 10 seconden zijn verstreken zonder dat de draadloze handzender is gekoppeld, moet de ROLLODRIVE opnieuw in de programmeermodus worden gezet door stap 86 te herhalen. Per kanaal kunnen 5 handzenders worden geprogrammeerd.
- PL** Naciśnięcie obu przycisków przełącza napęd ROLLODRIVE na tryb programowania. Od tego momentu w ciągu 10 sekund musi zostać sprzężony ręczny pilot radiowy (kroki 86 do 89). Jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostanie sprzężony ręczny pilot radiowy, ROLLODRIVE trzeba ustawić na tryb programowania, wykonując ponownie krok 86. Na każdym kanale można zaprogramować maks 5 pilotów.
- IT** Premendo i due tasti, il ROLLODRIVE viene portato nella modalità di programmazione. A partire da questo momento, entro 10 secondi, deve essere collegato il trasmettitore radio-manuale (operazioni da 86 fino a 89). Una volta trascorsi 10 secondi senza il collegamento del trasmettitore radio-manuale è necessario che il ROLLODRIVE venga riportato nella modalità di programmazione ripetendo nuovamente l'operazione 86. Possono essere programmati al massimo 5 trasmettitori manuali per ogni canale.
- ES** Al pulsar los dos botones, el ROLLODRIVE pasa al modo de programación. A partir de este momento, el emisor de radio debe emparejarse antes de que transcurran 10 segundos (pasos 86 a 89). Si transcurren 10 segundos sin que se empareje el radiotransmisor de mano, el ROLLODRIVE debe ponerse de nuevo en modo programación repitiendo el paso 86. Se pueden programar 5 radiotransmisores de mano por canal.
- PT** Premindo os dois botões, o ROLLODRIVE entra no modo de programação. A partir deste momento, é necessário emparelhar o telecomando do rádio no espaço de 10 segundos (passos 86 a 89). Se passarem 10 segundos sem emparelhar o telecomando, o ROLLODRIVE deve ser novamente colocado no modo de programação, repetindo o passo 86. Podem ser programados 5 telecomandos por canal.
- HU** A két gomb megnyomásával a ROLLODRIVE programozási üzemmódba kerül. Ettől kezdve a rádiós kézi jeladót 10 másodpercen belül párosítani kell (86-89. lépés). Ha 10 másodperc eltelt a rádiós kézi adó párosítása nélkül, a ROLLODRIVE-ot a 86. lépés megismétlésével ismét programozási üzemmódba kell állítani. 5 kézi adó programozható csatornánként.
- HR** Pritiskom na obje tipke ROLLODRIVE se stavlja u način rada za programiranje. Od ovog trenutka nadalje, ručni radijski odašiljač mora biti uparen unutar 10 sekundi (koraci 86 do 89). Ako je prošlo 10 sekundi, ne da bi se ručni radio odašiljač nije uparen, ROLLODRIVE se mora vratiti u način rada za programiranje ponavljanjem koraka 86. Maksimalno 5 ručnih odašiljača može se programirati po kanalu.
- SI** S pritiskom na oba gumba preklomite napravo ROLLODRIVE v način programiranja. Od tega trenutka naprej je treba radijski ročni oddajnik seznaniti v 10 sekundah (koraki od 86 do 89). Če preteče 10 sekund, ne da bi se radijski ročni oddajnik seznanil, je treba napravo ROLLODRIVE ponovno preklpiti v način programiranja, tako da ponovite korak 86. Na kanal je mogoče programirati 5 ročnih oddajnikov.

- RO** Apăsând cele două butoane, ROLLODRIVE intră în modul de programare. Din acest moment, transmițătorul radio portabil trebuie împerecheat în termen de 10 secunde (pași 86-89). Dacă au trecut 10 secunde fără împerecherea emițătorului radio portabil, ROLLODRIVE trebuie setat din nou în modul de programare prin repetarea pasului 86. Se pot programa 5 emițătoare portabile pe canal.
- UA** Натискання двох кнопок переводить ROLLODRIVE в режим програмування. З цього моменту протягом 10 секунд необхідно встановити з'єднання з радіопередавачем (кроки з 86 по 89). Якщо через 10 секунд радіопередавач не був сполучений, необхідно знову перевести привід ROLLODRIVE в режим програмування, повторивши крок 86. На один канал можна запрограмувати 5 ручних передавачів.
- BG** С натискането на двата бутона ROLLODRIVE преминава в режим на програмиране. От този момент нататък радиопредавателят трябва да бъде сдвоен в рамките на 10 секунди (стъпки от 86 до 89). Ако са изминали 10 секунди, без да е сдвоен радиопредавателят, ROLLODRIVE трябва да се приведе отново в режим на програмиране, като се повтори стъпка 86. 5 радиопредавателя могат да бъдат програмирани за всеки канал.
- BA** Pritiskom na oba dugmeta ROLLODRIVE se stavlja u režim programiranja. Od ovog trenutka pa nadalje, radio ručni predajnik mora biti uparen u roku od 10 sekundi (koraci 86 do 89). Ako je prošlo 10 sekundi a da ručni radio predajnik nije uparen, ROLLODRIVE se mora vratiti u režim programiranja ponavljanjem koraka 86. Maksimalno 5 ručnih predajnika može se programirati po kanalu.

88.

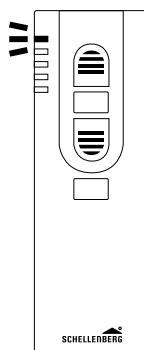
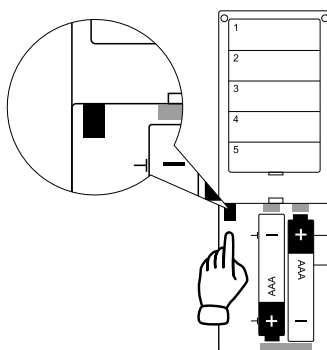
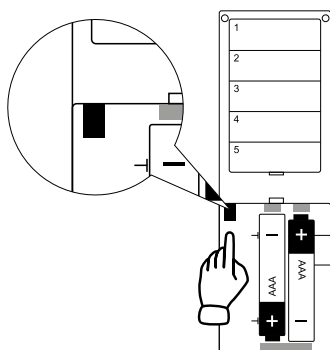


89.



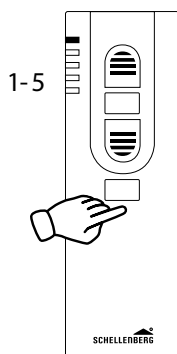
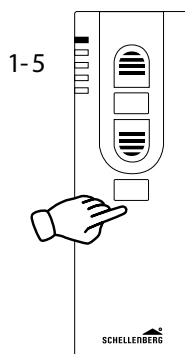
X

90.



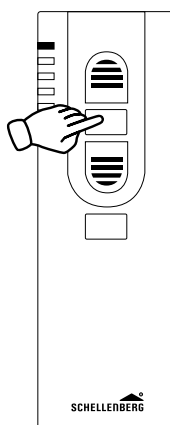
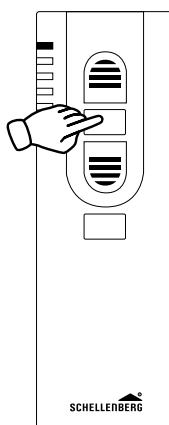
1 + 2...5

91.



1 + 2...5

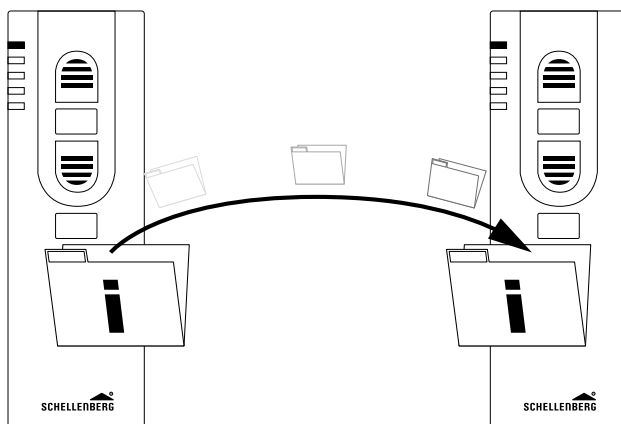
92.



1

2

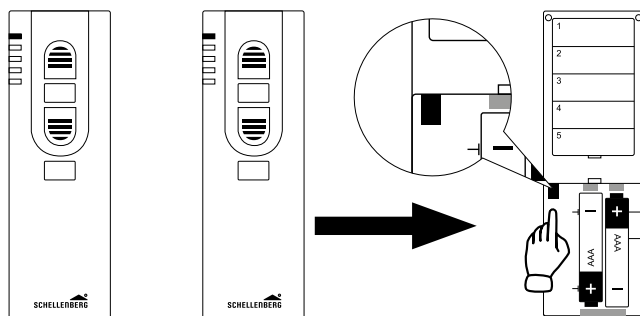
1 5
sec



1

2

93.



1 + 2...5 max.

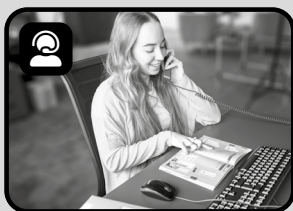


Y

DE

Smart Home: Das Produkt in Smart Friends von BBS Systemlösungen (www.smart-friends.com) einbinden und kompatible Schellenberg Funk-Produkte per App, auch in smarten Szenen steuern.

- DE** Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service@schellenberg.de**
- GB** For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service@schellenberg.de**
- FR** Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service@schellenberg.de**
- NL** Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service@schellenberg.de**
- PL** W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service@schellenberg.de**
- IT** Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service@schellenberg.de**
- ES** Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service@schellenberg.de**
- PT** Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service@schellenberg.de**
- HU** A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service@schellenberg.de**
- HR** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**
- SI** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **service@schellenberg.de**
- RO** Takuutapauksissa, tarvittessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **service@schellenberg.de**
- BG** Ако имате въпроси относно гаранцията, необходимите резервни части или въпроси относно правилния монтаж на продукта, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване на клиенти. **service@schellenberg.de**
- UA** Код гарантії, потреби за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашої служби за подршку корисницима. **service@schellenberg.de**
- BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**



Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
D-57078 Siegen
Tel. +49 (0)271 89056-444
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de